叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《适度婚姻之道》（a Modest Meane (a Modest Meane To Mariage) 000001

2. 《适度婚姻之道》（a Modest Meane (a Modest Meane To Mariage) 000002

3. 《适度婚姻之道》（a Modest Meane (a Modest Meane To Mariage) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《适度婚姻之道》（A Modest Meane (A Modest Meane to Mariage)

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [miːn]
A **modest** **meane**
一个 谦虚的 意思是

适度的手段

[tuː; tə] [mə'riːɑːʒ] ,
to **Mariage** **,** **pleasauntly**
到 婚姻 , 愉快地

致 Mariage，愉快地

[set] [baɪ] [ðæt]
set **foorth** **by** **that**
放 足 经过 那

由那件事决定

['feɪməs] [klɑːk] [ɪ'ræzməs] - ,
famous **Clarke** **Erasmus** **Roterodamus** **,**
著名的 克拉克 伊拉斯谟 - ,

著名的克拉克·伊拉斯谟·罗特丹姆斯，

[ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd]
and **translated**
和 翻译

并翻译

['ɪntuː] [ɛŋglɪʃ]
into **Englishe**
进入 英语

翻译成英语

[baɪ] [en] . [el] .
by **N** **.** **L** **.**
经过 N . L .

NL

['ænəʊ] . - .
Anno **.** **1568** **.**
安诺 . - .

公元1568年。

¶ [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən]
¶ **Imprinted** **at** **London**
¶ 印记 在 伦敦

¶ 伦敦印刷

[baɪ] ['hɛnri] ['dɛnəm] ,
by **Henrie** **Denham** **,**
经过 亨利 丹汉姆 ,

作者：亨利·丹纳姆

['dwelɪŋ] [ɪn] ['peɪtə(r)] ['nɒstər]
dwelling **in** **Pater** **noster**
住宅 在 帕特 诺斯特

住在主祷文中

[rəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ]
Rowe , at the signe
罗威 , 在 这 标志

罗威，在签名处

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːr] .
of the Starre .
的 这 明星 .

斯塔雷。

¶ [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
¶ To the right worshipfull
¶ 到 这 正确的 敬拜的

¶ 向右敬拜

['meɪstər]['frɑːnsɪs]['rɒdʒəz]
Maister Francis Rogers
大师 弗朗西斯 罗杰斯

弗朗西斯·罗杰斯先生

[ɪ'skwaɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['penʃənəz]
Esquire , one of the Gentlemen pensioners
《时尚先生》 , 一 的 这 先生们 退休人员

先生，一位退休绅士

['ʌntuː][ðə; ði] , ['nɪkələs]
vnto the Queenes Maiestie , Nicholas
vnto 这 皇后区 梅斯蒂 , 尼古拉斯

致女王陛下，尼古拉斯

[liː] [lɒŋ] & ['kwaɪət]
Leigh wisheth long & quiet
莉 愿望 长的 & 安静的

莉希望长久而安静

[laɪf] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'kriːs]
lyfe , with much increase
生活 , 和 很多 增加

生活，大幅增加

[ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]
of virtue and
的 美德 和

美德和

['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

崇拜。

[wen] [ai][rɪ'membə(r)] (['dʒent(ə)l]['meɪstər] ['rɒdʒəz]) [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]
When I remember (gentle Maister Rogers) the auncient acquaintance and
什么时候 我 记住 (温和的 大师 罗杰斯) 这 古代 熟人 和
['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪli] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [miːtɪŋz] ,
friendship , and the daylie and accustomed metings ,
友谊 , 和 这 白天 和 习惯 会议 ,

当我回忆起（和蔼的罗杰斯先生）那段久远的相识和友谊，以及每日的例行会面时，

[rɪ'kɔːs] [ænd; ənd] - [ðæt] (- [ðə; ði][rest]) [dɪd] ['hæpən] [ænd; ənd]['pæseɪ]
recourse **and** **familiaritie** **that** **(** **amōg** **the** **rest** **)** **did** **happen** **and** **passe** **betwene**
追索权 和 - 那 (- 这 休息) 做过 发生 和 过去 之间
['vɜːrsəs][ɪn][taɪmz][pɑːst] ,
vs **in** **times** **past** **,**
对比 在 时代 过去的 ,

（其余部分）确实发生过，并且在过去的时间里彼此之间有所交集和熟悉。

[ɪn] [ðəʊz] ['aʊə(r)] [jʊŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] [jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['feɪməs] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['stuːdi] ,
in **those** **our** **yong** **and** **tender** **yeares** **,** **and** **in** **those** **famous** **places** **of** **studie** **,**
在 那些 我们的 永 和 投标 年 , 和 在 那些 著名的 地方 的 学习 ,

在我们年少轻狂的那些岁月里，在那些著名的求学之地，

['ʌntuː][ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ]['uːreɪ] - [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sent][fɔː(r); fə(r)]
vnto **the** **which** **we** **were** **by** **oure** **friendes** **appointed** **and** **then** **sent** **for**
vnto 这 哪个 我们 是 经过 我们的 - 任命 和 然后 发送 为了
['lɜːnɪŋ] [seɪk] .
learning **sake** **.**
学习 清酒 .

我们受朋友委派，前往那里学习。

[ænd; ənd] [wen] - , [aɪ][dəʊ][rɪ'membə(r)] , [weɪ] , [ænd; ənd] - ['θɛrɪn] [ɒn][ðə; ði][wʌn]
And **when** **moreouer** **,** **I** **doe** **remember** **,** **waye** **,** **and** **cōsider** **therin** **on** **the** **one**
和 什么时候 - , 我 雌鹿 记住 , 韦 , 和 - 瑟林 在 这 一
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

而且，我确实记得，waye，并且考虑一下这其中的一方面，

[ðæt] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] , [wɪð] [ðæt] ,
that **state** **and** **condition** **of** **life** **,** **in** **the** **which** **I** **was** **then** **,** **with** **that** **,**
那 状态 和 状况 的 生活 , 在 这 哪个 我 曾是 然后 , 和 那 ,

我当时所处的生命状态和境况，以及随之而来的，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
which **for** **my** **part** **on** **the** **other** **side** **,**
哪个 为了 我的 部分 在 这 其他 边 ,

而就我而言，

[aɪ][dəʊ] [naʊ] [faɪnd][ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [felt][ænd; ənd]['teɪstɪd][ɒv; əv] ,
I **doe** **now** **find** **and** **haue** **long** **since** **felt** **and** **tasted** **of** **,**
我 雌鹿 现在 寻找 和 豪厄 长的 自从 毛毡 和 尝过 的 ,

我现在确实找到了，而且很久以前就感受到并品尝到了，

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [taɪm] [məʊst] ['hæpɪli] [pɑːst] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'stəʊd]
I **cannot** **but** **recken** **and** **thinke** **that** **time** **most** **happily** **passed** **which** **I** **bestowed**
我 不能 但 估计 和 思考 那 时间 最多 快乐地 通过了 哪个 我 授予
[ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɛtəz] .
in **the** **trauaile** **and** **study** **of** **good** **letters** **.**
在 这 - 和 学习 的 好的 信件 .

我不禁回想起，我曾投入到研习优秀文学作品中的那段时光，那是一段无比美好的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [fruːt] , & [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['pleʒə(r)] & [ˌdiːlek'teɪʃn] ,
For **besides** **the** **inestimable** **fruit** **,** **&** **the** **incomparable** **pleasure** **&** **delectation** **,**
为了 除了 这 不可估量 水果 , & 这 无与伦比 乐趣 & 愉悦 ,

除了无价的果实和无与伦比的快乐与享受之外，

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪz][dəʊ] [brɪŋ] ['ʌntuː][ðə; ði] ['stjuːdiəs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [swiːt] [rest][ɒv; əv] ['mɪndi] ,
that **the** **Muses** **doe** **bring** **vnto** **the** **studious** **,** **beside** **the** **sweete** **rest** **of** **minde** **,**
那 这 缪斯 雌鹿 带来 vnto 这 好学的 , 旁 这 甜 休息 的 明德 ,

缪斯女神除了给勤奋好学的人带来甜蜜的心灵慰藉之外，还带来了其他益处。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['wɜːldli] [k'eəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] , [ðə; ði] [feə] & [wɑːks] ,

voyde	of	all	worldly	cares	and	troubles	,	the	faire	&	pleasaunt	walkes	,
沃伊德	的	全部	世俗	关心	和	麻烦	,	这	公平	&	普莱森特	沃克斯	,

远离尘世烦恼和忧愁，享受美好而愉快的漫步。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ðeə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spəʊzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

which	we	there	(	with	a	number	of	vertuous	,	and	well	disposed	,	and	a
哪个	我们	那里	(	和	一个	数字	的	美德	,	和	出色地	处置	,	和	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] ,

sort	of	learned	,
种类	的	学习	,

我们在那里（与许多品德高尚、心地善良、博学多才的人一起），

, ['frendli] [ænd; ənd] ['feɪθfəl] [kəm'pænjənz]) - , [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlsəm]

ciuill	,	friendly	and	faithfull	companions	)	enioyed	,	togither	with	the	wholesome
ciuill	,	友好的	和	忠实	同伴	)	-	,	一起	和	这	健康

[ænd; ənd] [kliːn] ['daɪət] ,

and	cleane	diet	,
和	清洁	饮食	,

ciuill（友好而忠实的伙伴）很享受，再加上健康清洁的饮食，

[nɒt] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [aʊtreɪdʒəs] [ɔː(r)] ['eni] - ([ə; eɪ] [vaɪs] [els] [weə(r)] [tuː; tə] [mʌtʃ] [viːsɛd])

not	infected	with	outragious	or	any	surfetings	(	a	vice	else	where	to	much	vsed	)
不是	已感染	和	令人愤慨	或者	任何	-	(	一个	副	别的	在哪里	到	很多	对比	)

[wɒt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['eksəsaɪzɪz] [hæd; həd] [wiː; wi] [ðen] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːðərəns]

what	honest	and	godly	exercises	had	we	then	there	to	the	furtherance
什么	诚实的	和	敬虔的	练习	有	我们	然后	那里	到	这	进一步

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,

and	increase	of	vertue	,
和	增加	的	美德	,

没有沾染任何过分或放纵的恶习（在其他地方，放纵是一种恶习），我们当时有哪些诚实和虔诚的操练，以促进和增加美德呢?

& [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bændənɪŋ] [ɒv; əv] [vaɪs] ?

&	to	the	abandoning	of	vice	?
&	到	这	放弃	的	副	?

以及放弃恶习?

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnər] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['feəd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['juːər] [sɪns] [maɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] - ,

insomuch	that	in	a	maner	it	hath	fared	with	me	euer	since	my	departing	thẽce	,
就此而言	那	在	一个	方式	它	有	表现	和	我	欧尔	自从	我的	离开	-	,

以至于自从我离开后，它一直以某种方式与我相处。

[æz; əz] [wɪð] [wʌn] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pærədaɪs] ,

as	with	one	that	being	expelled	and	exuled	from	a	second	Paradise	,
作为	和	一	那	存在	被驱逐	和	-	从	一个	第二	天堂	,

就像被逐出第二个天堂的人一样，

[rɪ'plenɪʃt] [ænd; ənd] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [ɔːl] ['kɪndiː] [ɒv; əv] ['fleɪgrənt] & [ɒv; əv] [məʊst] ['həʊlsəm] [ænd; ənd]

replenished	and	adorned	with	all	kinde	of	flagrant	&	of	most	wholesome	and
补充	和	装饰	和	全部	善良	的	明目张胆	&	的	最多	健康	和

[swiːt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] ,

sweete	flowers	and	delights	,
甜	花朵	和	美味	,

摆满了各种芬芳馥郁、健康甜美的鲜花和甜点，

[ɪz]['prez(ə)ntli] ['fɔ:lən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:rk] & [æn; ən] - ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

is	presently	fallen	as	it	were	into	a	darke	&	an	yrkesome	thicket	of
是	目前	倒下	作为	它	是	进入	一个	黑暗	&	一个	-	灌木丛	的

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

bushes	and	brambles	of	the	cares	and	troubles	of	this	worlde	,
灌木丛	和	荆棘	的	这	关心	和	麻烦	的	这	世界	,

如今，它仿佛坠入了世间种种忧虑和烦恼所构成的黑暗而可怕的灌木丛和荆棘丛中。

[deɪli] , [nɒt] ['oʊnli] [tu:; tə] [mə'lest] [ænd; ənd] - [ðə; ði]['kwaɪət] ['stju:diəs] ['mɪndi] ,

daylie	readie	,	not	onely	to	molest	and	perturbe	the	quiet	studious	minde	,
白天	准备	,	不是	仅	到	骚扰	和	-	这	安静的	好学的	明德	,

daylie ready，不仅是为了骚扰和扰乱安静好学的心灵，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][səʊ] [kəm'pli:t] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dis'pleʒə] , - ,

but	also	so	complete	with	an	infinite	number	of	displeasures	,	dammages	,
但	还	所以	完全的	和	一个	无限	数字	的	不满	,	-	,

但同时也充满了无数的不快、损害，

[ænd; ənd] - [ɒn] - [saɪd] [ðæt] ([vɛri] [mʌtʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd]

and	daungers	on	euerye	side	that	(	verye	much	according	to	the	auncient	and
和	-	在	-	边	那	(	非常	很多	根据	到	这	古代	和

['wəʊntɪd])

wonted	prouerbe	)
惯常	普鲁尔贝	)

并且每一边都存在危险（这很大程度上符合古代和惯常的证明）。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] - [seɪ] [vɪks] - [sɪləm] , [ˌkju: ju: 'aɪ] [vʌlt] [vɪtɑ:rei] [tʃɛrɪbdɪm] .

I	may	now	iustly	say	vix	fugiet	Scyllam	,	qui	vult	vitare	Charybdim	.
我	可能	现在	-	说	维克斯	-	斯库拉姆	,	qui	沃尔特	维塔雷	卡律布狄姆	.

我现在可以直接说 vix fugiet Scyllam, qui vult vitare Charybdim。

['weəfɔ:(r)] [ðæt] [mænz] ['seɪɪŋ] [si:md] [nɒt] - [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] , [ðæt] [seɪd] ,

Wherefore	that	mans	saying	seemed	not	altogither	voyde	of	reason	,	that	sayde	,
因此	那	男人	说	似乎	不是	-	沃伊德	的	原因	,	那	赛德	,

因此，那人的话似乎并非完全没有道理，他说：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ænjɛ] [tʃɔɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]

that	if	there	were	anye	choyse	to	be	had	as	touching	the	estate	of
那	如果	那里	是	任何	选择	到	是	有	作为	接触	这	财产	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果说在关乎人类命运的问题上，还有什么选择的话，

[ðə; ði]['betə(r)]['pɑ:tɪd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] [æt; ət][əl] ,

the	better	parte	and	the	first	thereof	was	not	to	be	borne	at	al	,
这	更好的	部分	和	这	第一的	其中	曾是	不是	到	是	出生	在	al	,

较好的那部分，以及其中的第一部分，根本不应该被承担。

[ðə; ði][nekst]['ʌntu:] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ] [vɪri] ['ʃɔ:tli] .

the	next	vnto	that	was	to	die	verie	shortly	.
这	下一个	vnto	那	曾是	到	死	非常	不久	.

下一个很快就要消亡的VNTO。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði] [wei] - ,

And	yet	by	the	way	neuerthelesse	,
和	然而	经过	这	方式	-	,

然而，顺便一提，

[æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] ['beni] [wʌns][ɪn]['eni] ['su:tʃə] ['kɪndi:][ɒv; əv]['pærədaɪs][ɔ:(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

as	he	that	hath	bene	once	in	any	suche	kinde	of	Paradise	or	place	of	pleasure
作为	他	那	有	好处	一次	在	任何	这样的	善良	的	天堂	或者	地方	的	乐趣

,

,

,

凡曾到过此类天堂或享乐之地者，

[æz; əz][ɪz] , [hæθ] ['naʊ]

as	is	aforesaide	,	hath	alwayes	nowe
作为	是	如上所述	,	有	总是	现在

如前所述，一直如此

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['məuʃənz][ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] ,

and	then	some	motions	and	occasions	,
和	然后	一些	运动	和	场合	,

然后还有一些动作和场合，

[tu:; tə][kɑ:st][hɪz; ɪz] - [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪndi] - [ðə; ði] [seɪm] :

to	cast	his	sorrowfull	eye	with	a	mournfull	minde	towardes	the	same	:
到	投掷	他的	-	眼睛	和	一个	悲伤的	明德	-	这	相同的	:

怀着悲伤的心情，将目光投向同一事物：

[səʊ][ai][ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'həʊldɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv]

euen	so	I	of	late	beholding	and	lamenting	that	chaunged	place	and	state	of
euen	所以	我	的	晚的	凝视	和	哀叹	那	已改变	地方	和	状态	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

近来，我目睹并感叹那地方和生活状态的改变，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] ['si:z(ə)n] - [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][maɪn][əʊld; 'əʊldi]['eksəsaɪzɪz]

and	in	the	meane	season	pervsing	some	pieces	of	mine	olde	exercises
和	在	这	意思是	季节	-	一些	件	的	矿	古老的	练习

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][dɪd][ðeə(r)] ([weər'ɒv] [ai][wɒz; wəz] - ['pɑ:tli] [tu:; tə]

which	I	had	then	and	did	there	(	whereof	I	was	alwayes	bolde	partly	to
哪个	我	有	然后	和	做过	那里	(	其中	我	曾是	总是	-	部分	到

[meɪk] [ju:; jʊ] - ,

make	you	priuie	,
制作	你	-	,

与此同时，我还翻阅了一些我以前在那里练习过的旧习作（我一直很大胆地翻阅这些习作，部分原因是为了让你感到私密），

[æz; əz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l]['ʌðə(r)z] [hu:z] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['lɜ:nɪŋ]

as	one	among	all	others	whose	discreete	iudgement	and	towardnesse	in	learning
作为	一	之中	全部	其他的	谁	-	判决	和	-	在	学习

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

togither	with	the	great	curtesie	and	singuler	humanitie	and	friendship	,
一起	和	这	伟大的	-	和	-	-	和	友谊	,

作为众多拥有审慎判断和求知欲的人之一，同时兼具极大的礼貌、非凡的人性和友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɒv; əv][wɪt] ,

and	the	passing	readie	and	great	pleasantnesse	of	wit	,
和	这	通过	准备	和	伟大的	愉悦感	的	有	,

以及机智敏捷、妙语连珠的魅力，

[ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][wɒz; wəz] [ðen] ['sɜːtɪz] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

ioyned	therewith	was	then	certes	not	a	little	had	in	admiration	and
碘化物	由此	曾是	然后	的确	不是	一个	小的	有	在	钦佩	和

[ɪmˈbreɪst] [weə(r)]) ['hæpɪli] [aɪ] [faʊnd] [sɜːrˈteɪn] [luːs] ['peɪpəz][ɒv; əv] [tuː] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]

embraced	euery	where	)	happily	I	founde	certaine	loose	papers	of	two	Dialogues	of
拥抱	euery	在哪里	)	快乐地	我	创立	某些	松动的	文件	的	二	对话	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['eksələnt] [klɑːk] [ɪˈræzməs] [ɒv; əv] - ,

the	famous	and	excellent	Clarke	Erasmus	of	Roterodame	,
这	著名的	和	出色的	克拉克	伊拉斯谟	的	-	,

随之而来的是，我当然非常钦佩，并且欣喜地发现，在罗特罗达姆著名的优秀作家克拉克·伊拉斯谟的两部对话录的几张散页中，我找到了一些零散的手稿。

[baɪ][ˌem ˈiː][trænzˈleɪtɪd]['ɪntuː] [ɛŋglɪʃ] (['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

by	me	translated	into	englishe	(	partly	for	the	pleasantnesse	of	the	matter	,
经过	我	翻译	进入	英语	(	部分	为了	这	愉悦感	的	这	事情	,

由我翻译成英文（部分原因是为了让事情更有趣，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ʌntuː][ˌem ˈiː] [ðen] ,

as	it	seemed	vnto	me	then	,
作为	它	似乎	vnto	我	然后	,

当时在我看来，

['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][maɪ] ['self] [wɒt] [aɪ] [dəʊ][ɪn]

partly	also	for	the	proofe	and	triall	of	my	selfe	what	I	coulde	doe	in
部分	还	为了	这	证明	和	-	的	我的	自	什么	我	可能	雌鹿	在

[trænzˈleɪtɪŋ] ,

translating	,
翻译	,

部分原因也是为了检验和测试我自己的翻译能力。

[ænd; ənd]['lɑːstli][æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)] [siːmd] [swiːt] [ænd; ənd] ,

and	lastly	as	the	matter	semed	swete	and	pleasaunt	,
和	最后	作为	这	事情	语义	甜	和	普莱森特	,

最后，由于这件事看起来甜蜜又愉快，

[səʊ][nɒt] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ˌegzɔːˈteiʃən] [ænd; ənd] ['lesnz] ,

so	not	altogither	voide	of	godlye	and	wholesome	exhortations	and	lessons	,
所以	不是	-	空	的	-	和	健康	劝勉	和	课程	,

所以并非完全缺乏敬虔和有益的劝诫和教训，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sɔːtiːz] [nəʊ] ['lɛsiː] [nɛsəsɛri] [ðæn; ðən]['prɒfɪtəb(ə)l]) .

for	all	sortes	no	lesse	necessarie	than	profitable	)	.
为了	全部	种类	不	较少	必要的	比	有利可图	)	.

对于各种各样有利可图的事情来说，这并非不必要）。

[wɪtʃ] [wen] [ai][hæd; həd] [wɪð] ['ɜːnɪst] [vjuː] - ,

Which	when	I	had	with	earnest	view	pervsed	,
哪个	什么时候	我	有	和	认真	看法	-	,

当我认真地、变态地看待这件事时，

[ænd; ənd] [ɪn] ['mɪndi] [taɪmz][tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]

and	hauing	in	minde	diuers	times	to	gratifie	your	goodnesse	with	some
和	豪因	在	明德	迪厄尔斯	时代	到	-	你的	天哪	和	一些

['frendli] ['təʊkən][ɒv; əv] ,

friendly	token	of	remembraunce	,
友好的	令牌	的	记忆	,

并且时常想起你，想用一些友好的纪念品来感谢你的善良。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][aɪ] [θɔːt] (- [maɪ] - ['eksəsaɪzɪz]) [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðiːz] [tuː]

forthwith	I	thought	(	renuing	my	wõted	exercises	)	to	dedicate	these	two
立即	我	想法	(	-	我的	-	练习	)	到	奉献	这些	二

['daɪəlɒgz] ['ʌntuː][juː; jʊ] .

Dialogues	vnto	you	.
对话	vnto	你	.

我随即想到（继续我的练习），将这两篇对话献给你。

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [dʒɛntəlnɛs] - [tuː; tə][biː; bi]

Whose	knowledge	and	learning	I	know	,	and	gentlenesse	therwithal	to	be
谁	知识	和	学习	我	知道	,	和	温柔	-	到	是

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

我了解他的学识和学问，也了解他温和的品格。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][həʊp] [ðæt] (- [aɪ] [meɪ] ['betə(r)]) [jiː; ji] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf]

that	I	am	in	an	assured	hope	that	(	vntill	I	may	giue	better	)	ye	will	vouchsafe
那	我	是	在	一个	保证	希望	那	(	-	我	可能	giue	更好的	)	是的	将要	vouchsafe

[ɪn][ðə; ði] [miːn] ['siːz(ə)n] - [tuː; tə][ək'sept] [ðiːz] [maɪ] [ˌrekri'eiʃnz] ,

in	the	meane	season	thankefully	to	accept	these	my	recreations	,
在	这	意思是	季节	-	到	接受	这些	我的	娱乐	,

我衷心希望（在我能够提供更好的作品之前），你们能够在此期间欣然接受我的这些娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz][æt; ət][maɪ] [hændz] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['prez(ə)nt]

and	these	few	lines	at	my	handes	as	a	pledge	and	a	poore	present
和	这些	很少	线条	在	我的	手	作为	一个	保证	和	一个	贫穷	展示

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəntɪnjuːəl] [rɪ'membrəns] ,

of	the	continuall	remembrance	,
的	这	持续地	纪念	,

我谨以此寥寥数语，作为一份绵薄的纪念，以表达我对他们的持续缅怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [gʊd] [wɪl] [aɪ] [bɪər] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , & [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːrtʃuəs] - .

and	the	vnfeyned	good	will	I	beare	towards	you	,	&	your	vertuous	demerites	.
和	这	-	好的	将要	我	熊	向	你	,	&	你的	美德	-	.

以及我对你怀有的真诚善意，以及你值得称道的缺点。

[wɛrɪn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌɔːl'biːɪt] - [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,

Wherin	notwithstanding	,	albeit	peraduenture	the	exercise	of	study	and	learning	,
其中	虽然	,	尽管	-	这	锻炼	的	学习	和	学习	,

然而，尽管如此，尽管可能会进行学习和研究，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['mætə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['self] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː] [ɒv; əv]

and	especially	the	matter	it	selfe	therein	contained	maye	seeme	to	bee	of
和	尤其	这	事情	它	自	其中	包含	五月	看	到	蜜蜂	的

['veri] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,

very	small	importance	or	pleasure	,
非常	小的	重要性	或者	乐趣	,

尤其是其中所包含的内容本身，可能看起来微不足道，也难以带来任何乐趣。

& ['rɑːðə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['dɪfrənt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ʌntuː][jɔː(r); jə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɒn]

&	rather	otherwise	different	or	something	disagreeable	vnto	your	vocation	on	euerie
&	相当	否则	不同的	或者	某物	令人不快的	vnto	你的	职业	在	尤里

[saɪd] ,

side	,
边	,

而且，在其他方面，这与你的职业截然不同，或者与你的职业有令人不快的关联。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['ʌntu:][ɔ:l] [sʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rum] [ænd; ənd] [pleɪs]
and **also** **vnto** **all** **such** **for** **the** **most** **part** **as** **in** **the** **roome** **and** **place**
和 还 vnto 全部 这样的 为了 这 最多 部分 作为 在 这 房间 和 地方
[ɒv; əv] [ɑ:rmz] ,
of **armes** **,**
的 武器 ,

而且，在大多数情况下，也包括武器存放处和武器存放处。

[ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ,
are **called** **towardes** **the** **seruice** **of** **the** **Princes** **Maiestie** **,**
是 称为 - 这 雪莉 的 这 王子们 梅斯蒂 ,

被召唤到王子殿下侍奉处，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri:] (['rɑ:rə]['ɛnɪm][ɪn'tɜ:(r)]['ɑ:rmə] & - [vel] ['təʊgə][ˌi: es 'ti:][ˌæmɪ'sɪʃi:ə]
and **of** **their** **Countrie** **(** **Rara** **enim** **inter** **Arma** **&** **literas** **vel** **togas** **est** **amicitia**
和 的 他们的 国家 (拉拉 埃尼姆 间 武装突袭 & - 维尔 托加长袍 est 友谊
[vel][ˌsoʊsi'eɪtəs])
vel **societas** **)**
维尔 societas)

和他们的国家（Rara enim inter Arma & literas vel togas est amicitia vel societas）

[jet] [ai] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæt]
Yet **I** **knowing** **the** **great** **reuerence** **and** **the** **singular** **regard** **and** **estimation** **that**
然而 我 会心 这 伟大的 - 和 这 单数 看待 和 估算 那
[ju:; jʊ][du:; də] [bɪər] ,
you **do** **beare** **,**
你 做 熊 ,

然而，我知道您对我有着极大的尊重和独特的敬重，

[ænd; ənd] [haʊ] [bɔ:n] - [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] - [gʊd] ['lɛtəz] ,
and **alwayes** **haue** **borne** **towardes** **the** **learned** **and** **towardes** **good** **letters** **,**
和 总是 豪厄 出生 - 这 学习 和 - 好的 信件 ,

并且始终秉持着对博学之士和优秀文学作品的热爱。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] - ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['self] [haʊ] [məʊst]
for **the** **pleasant** **and** **fruitefull** **knowledge** **that** **you** **your** **selfe** **haue** **most**
为了 这 令人愉快的 和 - 知识 那 你 你的 自 豪厄 最多
['hæpɪli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] - [bəuθ] [ri:p] [ænd; ənd]['teɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪmz]
happily **and** **with** **great** **dexteritie** **both** **reaped** **and** **tasted** **among** **them** **in** **times**
快乐地 和 和 伟大的 - 两个都 收获 和 尝过 之中 他们 在 时代
[pɑ:st] ,
past **,**
过去的 ,

为了你本人在过去的日子里，以极大的技巧和喜悦，从他们之中收获和品尝到的令人愉悦且富有成效的知识，

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [ðæt] (['weɪɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I **doubt** **not** **but** **that** **(** **waying** **the** **worthinesse** **of** **the** **Author** **of** **them** **,**
我 怀疑 不是 但 那 (路 这 - 的 这 作者 的 他们 ,

我对此毫不怀疑，但（考虑到它们的作者的价值，

[ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθfəl] - [ɒv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði] [ru:d] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]
and **accepting** **the** **faithfull** **indeuours** **of** **me** **the** **rude** **translator**
和 接受 这 忠实 - 的 我 这 粗鲁的 翻译
[ɒv; əv][ðem; ðəm])
of **them** **)**
的 他们)

并接受我这位粗鲁的翻译者所作出的忠实承诺）

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]['pæseɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋ] ,
you **will** **be** **content** **to** **permit** **the** **same** **to** **passe** **vnder** **your** **wing** **,**
你 将要 是 内容 到 允许 这 相同的 到 过去 下 你的 翼 ,

你会乐意让它从你的羽翼下流过。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ([ai] [nəʊ])

and	so	much	(	I	know	)
和	所以	很多	(	我	知道	)

我知道还有很多。

[ðə; ði]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][dəʊ] ['tɛndi] [tuː; tə] [vɝːtʃuːz] ['pɜːpəs] .

the	rather	for	that	they	both	doe	tende	to	vertues	purpose	.
这	相当	为了	那	他们	两个都	雌鹿	嫩	到	美德	目的	.

更确切地说，是因为它们都倾向于美德的目的。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][woʊɝ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪəriː] ,

The	one	of	them	being	betweene	a	Woer	and	his	Feere	,
这	一	的	他们	存在	之间	一个	哀悼	和	他的	费用	,

其中一人夹在沃伊尔和他的费雷尔之间，

[weər'ɪn] [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['nætʃərəl] - [ɒv; əv][ðə; ði] - ['mɪndi] ,

wherein	albeit	the	naturall	ouerthwartnesse	of	the	womanishe	minde	,
其中	尽管	这	天然的	-	的	这	-	明德	,

其中，尽管女性思维天生具有横向思维，

[dʌθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt][æz; əz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [wiːkə] [-] ,

doth	now	and	then	burst	out	as	out	of	the	frayler	and	weaker	vessell	,
确实	现在	和	然后	爆裂	出去	作为	出去	的	这	-	和	较弱	船	,

时不时地从较脆弱的血管中迸发而出，

[jet] [ɪz] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] - ['kɪndiː][ɒv; əv] - [wɪ'ðaʊt] ['eni] - , ['veri] ['plezntli] ,

yet	is	therein	a	godlye	kinde	of	woeing	without	any	scurilitie	,	very	pleasantly	,
然而	是	其中	一个	-	善良	的	-	没有	任何	-	,	非常	愉快	,

然而，其中却有一种神圣的、毫无羞耻感的哀恸，令人非常愉悦。

- , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd][set] [fɔːθ] ,

liuely	,	and	plainly	declared	and	set	forth	,
-	,	和	显然	声明	和	放	前进	,

真实地、明确地声明和阐述，

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɪn'djuːsmənt] [ænd; ənd] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

to	the	good	behauiour	and	honest	inducement	and	furtherance	of	such
到	这	好的	-	和	诚实的	诱导	和	进一步	的	这样的

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['mætə(r)][ɔː(r)] ['entəpraɪz] [ɪn][hænd] ,

as	are	yet	to	take	that	matter	or	enterprise	in	hand	,
作为	是	然而	到	拿	那	事情	或者	企业	在	手	,

为了那些尚未着手处理此事或事业的人的良好行为和诚实激励和促进，

[fɑːr] [frɒm; frəm] - ['eni] [vaɪs] ,

farre	from	prouoking	any	vice	,
法尔	从	-	任何	副	,

绝不会助长任何恶习，

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːnər][ænd; ənd] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd]

as	the	maner	and	guise	of	a	number	of	lasciuious	Louers	and	fayned
作为	这	方式	和	伪装	的	一个	数字	的	-	louers	和	费内德

- ['naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] [ɪz] ,

woers	nowe	a	dayes	is	,
-	现在	一个	天	是	,

如今许多好色之徒和虚伪的求爱者，其举止和伪装是这样的：

[huːz] - [ænd; ənd] - ['diːlɪŋz] , [fɑːnd] - [ænd; ənd]['məuʃənz] ,

whose	craftie	and	counterfet	dealings	,	fonde	iestures	and	motions	,
谁	-	和	-	交易	,	基金	-	和	运动	,

其狡猾的伪造交易、欺诈行为和动议，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [veɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] - [tɔːks] [ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	vncomely	and	vaine	communications	and	ydle	talks	is	better	to	be
和	-	和	虚荣	通讯	和	-	会谈	是	更好的	到	是

[pɑːst] [aʊɝ] [wɪð] ['saɪləns][ðæn; ðən]['peɪpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [steɪnd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

passed	ouer	with	silence	than	paper	to	be	stained	therewith	,
通过了	我们的	和	沉默	比	纸	到	是	染色	由此	,

与其让不愉快、空洞的交流和无聊的谈话玷污纸张，不如保持沉默。

[ɔː(r)] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [biː] [spent] [ˌðeə'ɪn] .

or	any	time	to	bee	spent	therein	.
或者	任何	时间	到	蜜蜂	花费	其中	.

或在其中度过的任何时间。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ə; eɪ] [jɒŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['wʊmən] ,

The	other	is	betweene	a	yong	man	and	a	light	Woman	,
这	其他	是	之间	一个	永	男人	和	一个	光	女士	,

另一组照片中是一位年轻男子和一位肤色较浅的女子。

[huː] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst][hæd; həd] ['beni] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ðen] [ɑːnəsti] [rɪ'kwaɪəd] ,

who	in	times	past	had	bene	further	acquainted	then	honestie	required	,
WHO	在	时代	过去的	有	好处	更远	熟人	然后	诚实	必需的	,

过去曾进一步相识的人，无需诚实。

[ænd; ənd] [hiː] ['beni] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪə(ɹ)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [speɪs] , [æt; ət][lɑːst]

and	hee	hauing	bene	absent	from	hir	for	a	certaine	space	,	at	last
和	嘿	豪因	好处	缺席的	从	希尔	为了	一个	某些	空间	,	在	最后的

[rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(ɹ)] [haʊs] ,

repaired	to	hir	house	,
已修复	到	希尔	房子	,

他离开她一段时间后，最终回到了她的家。

[huː] ['ɑːftə(r)][hɪə(ɹ)] [ə'kʌstəmd] ['mɑːnər][ænd; ənd][wəʊnt] , [tuː; tə] [ænd; ənd][ə'lʊə(r)]

who	after	hir	accustomed	maner	and	wont	,	beganne	to	entise	and	allure
WHO	后	希尔	习惯	方式	和	惯于	,	开始	到	实体	和	引诱

[hɪm][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['fɒliz] ,

him	to	their	former	follies	,
他	到	他们的	以前的	愚行	,

她们按照惯常的举止和习惯，开始引诱他重蹈覆辙，再次做出她们以前的愚蠢行为。

[huː] - [hɪə(ɹ)] ['pɜːpəs] [ˌðeə'ɪn] ,

who	perceyuing	hir	purpose	therein	,
WHO	-	希尔	目的	其中	,

谁领会了她其中的目的，

[dɪ'skriːtli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] [hɪə(ɹ)][baɪ] [ænd; ənd] [sʌndɝi] ['gɒdli] [ænd; ənd]

discreetly	and	properly	perswaded	hir	by	diuers	and	sundrie	godly	and
谨慎地	和	适当地	说服	希尔	经过	迪厄尔斯	和	桑德里	敬虔的	和

['vɜːrtʃuəs] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [loʊ] [ænd; ənd] [fə'seɪk] [ðæt] ['kɪndiː][ɒv; əv][laɪf] ,

vertuous	reasons	to	leaue	and	forsake	that	kinde	of	life	,
美德	原因	到	联盟	和	背叛	那	善良	的	生活	,

谨慎而恰当地用各种虔诚和高尚的理由劝说她离开并放弃那种生活。

[æz; əz][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][məʊst] [dɪ'testəbl] ,

as	of	all	other	most	detestable	,
作为	的	全部	其他	最多	可恨	,

如同其他所有最令人憎恶的东西一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɛn'di:] ['meɪkɪŋ] [hɪə(ɹ)] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə] [ləʊθ] [hɪə(ɹ)] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd]

and	in	the	ende	making	hir	thereby	to	loath	hir	frayle	and	accustomed
和	在	这	结束	制作	希尔	从而	到	厌恶	希尔	弗雷尔	和	习惯

['fɒliz] ,

follies	,
愚行	,

最终，她因此厌恶了自己的脆弱和习以为常的愚蠢行为。

['brɪŋɪθ] [hɪə(ɹ)]['ʌntu:][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [tʃeɪst] - .

bringeth	hir	vnto	an	honest	and	chaste	conuersation	.
带来	希尔	vnto	一个	诚实的	和	贞洁	-	.

使他进行诚实和贞洁的对话。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ju:; jʊ] [haʊ] [ɪn] [fju:] [wɜ:dz] .

Thus	the	effect	of	the	whole	matter	you	haue	in	few	words	.
因此	这	影响	的	这	所有的	事情	你	豪厄	在	很少	字	.

因此，你用寥寥数语就概括了整件事的影响。

[ək'sept] ['ðɛrˌfɔ:r] ([ai] [preɪ] [ju:; jʊ])

Accept	therfore	(	I	praye	you	)
接受	因此	(	我	祈祷	你	)

因此请接受（我恳求你）

[ðɪs] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['du:ɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pɑ:t] ,

this	my	simple	doing	in	good	part	,
这	我的	简单的	正在做	在	好的	部分	,

这是我做的一件好事，

[weɪŋ] [maɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['bæləns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kʌstəmd] [dʒɛntəlnɛs] ,

weying	my	good	will	in	the	friendly	Ballance	of	your	accustomed	gentlenesse	,
伟英	我的	好的	将要	在	这	友好的	平衡	的	你的	习惯	温柔	,

我愿以我一贯的友善和温和来表达我的善意，

[wɪtʃ] [ai] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmwɒt] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ][səʊ] [groʊs]

which	I	trust	shall	somewhat	counterpaise	the	vnworthinesse	of	this	my	so	grosse
哪个	我	相信	将	有些	-	这	-	的	这	我的	所以	大

[ænd; ənd] [ru:d] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] ['wɜ:ðɪ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] .

and	rude	a	translation	of	so	worthy	a	writer	.
和	粗鲁的	一个	翻译	的	所以	值得	一个	作家	.

我希望这能稍微弥补我拙劣的翻译，使这位杰出作家的作品显得不那么出色。

[veɪl] .

Vale	.
谷	.

谷。

[jɔ:z] - ['nɪkələs]

Yours	vnfeynedly	Nicholas
此致	-	尼古拉斯

此致，尼古拉斯

[li:] .

Leigh	.
莉	.

莉。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] .

To	the	Reader	.
到	这	读者	.

致读者。

[ai][hæv; həv] (['dʒent(ə)l] ['ri:də(r)]) [set] [tu:; tə] [ðaɪ] [vju:] ,

I	have	(	Gentle	Reader	)	set	foorth	to	thy	viewe	,
我	有	(	温和的	读者	)	放	足	到	你的	查看	,

（亲爱的读者）我已将以下内容呈现在你眼前，

[tu:] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] - & [klɑ:k] [ɪ'ræzməs] - : [hu:z]

two	Dialogues	of	the	Reuerende	&	renowmed	Clarke	Erasmus	Roterodamus	:	whose
二	对话	的	这	-	&	著名的	克拉克	伊拉斯谟	-	:	谁

['lɜ:nɪŋ] , ['vɜ:rtʃu:] ,

learning	,	vertue	,
学习	,	美德	,

雷厄伦德和著名克拉克·伊拉斯谟·罗特罗达姆斯的两部对话录：他的学识、美德、

[ænd; ənd] ['ɔθəˌraɪti] [ɪz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:s] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] - .

and	authoritie	is	of	sufficient	force	to	defend	his	doyngs	.
和	权威	是	的	充足的	力量	到	保卫	他的	-	.

并且当局拥有足够的力量来捍卫他的统治。

[bʌt; bət] [ai] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] [staɪl] , ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [freɪz] : [ænd; ənd]

But	bicause	I	haue	chaunged	his	eloquent	stile	,	into	our	English	phrase	:	and
但	因为	我	豪厄	已改变	他的	雄辩	风格	,	进入	我们的	英语	短语	:	和

[ˌðeə'baɪ] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz] - ,

thereby	altered	his	liuerie	,
从而	已修改	他的	-	,

但因为我改变了他雄辩的风格，将其转化为我们的英语短语：从而改变了他的语言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mju:z] ,

and	embased	the	perfite	grace	of	his	Muse	,
和	基于 em	这	完美	优雅	的	他的	沉思	,

并贬低了他缪斯的完美优雅，

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] - ['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ][' du: ɪŋz] ,

I	am	compelled	to	craue	pardon	of	this	my	doings	,
我	是	被迫	到	-	赦免	的	这	我的	行为	,

我不得不为我的所作所为请求宽恕。

[kən'sɪdə(r)][ai] - [ði:] (['lɜ:nɪd] ['ri:də(r)]) [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɪl] ['restɪd] [ɪn] [ðæt]

consider	I	beseeche	thee	(	learned	Reader	)	that	if	it	had	still	rested	in	that
考虑	我	-	你	(	学习	读者	)	那	如果	它	有	仍然	休息	在	那

['nəʊb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [weər'ɪn] [hi:] [left][ˌaɪ 'ti:] ,

Noble	language	wherein	hee	left	it	,
高贵	语言	其中	嘿	左边	它	,

我恳请您（博学的读者）考虑一下，如果它仍然保留着他留下时的那种高贵语言，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðaɪ] ['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] - [ði:] ['greɪtə(r)] - [ðæn; ðən] [ðɪs] [maɪ] -

although	thy	knowledge	had	yelded	thee	greater	felicitie	than	this	my	trauaile
虽然	你的	知识	有	-	你	更大的	-	比	这	我的	-

尽管你的知识带给你的幸福远胜于我这苦难

[kæn; kən] , [jet] - ,

can	,	yet	thousandes	,
能	,	然而	-	,

可以，然而成千上万，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [maɪn] - [meɪ] [drɔ:] [aʊt][sʌm; səm] [swi:t] [sæp][ɒv; əv] [ði:z] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt]

which	by	this	mine	indeuour	may	draw	out	some	sweete	sap	of	these	his	pleasant
哪个	经过	这	矿	-	可能	画	出去	一些	甜	树液	的	这些	他的	令人愉快的

[ænd; ənd] [fru:tfəl] [' du: ɪŋz] ,

and	fruitfull	doings	,
和	富有成效的	行为	,

由此，或许能从他这些令人愉悦且富有成效的举动中汲取一些甜蜜的汁液。

[mait] (['ɪgnərəns]) [haʊ] ['wɒntɪd] [θɪs] [piːs] [ɒv; əv] - .

might	(	thorow	ignorance	)	haue	wanted	thys	peece	of	delyght	.
可能	(	穿透	无知	)	豪厄	通缉	thys	和平	的	-	.

或许（由于无知）想要这片宁静的快乐。

['ðɛrˌfɔːr] [ðə; ði] [ə'fens] ([ɪf] ['eni] [biː; bi]) [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'ræzməs] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ðæt] - [ɪn]

Therfore	the	offence	(	if	any	be	)	is	made	to	Erasmus	a	má	of	that	pacience	in
因此	这	罪行	(	如果	任何	是	)	是	制成	到	伊拉斯谟	一个	-	的	那	-	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] ,

his	lyfe	,
他的	生活	,

因此，如果真有冒犯之处，那就是伊拉斯谟一生中那份平和。

[æz; əz][aɪ][ə'ʃʊə(r)][maɪ][self] [ðæt] [ðɪs] [maɪ][bəʊld] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

as	I	assure	my	self	that	this	my	bold	dealing	with	him	,
作为	我	保证	我的	自己	那	这	我的	大胆的	处理	和	他	,

当我向自己保证这是我大胆应对他的方式时，

[kæn; kən][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [dɪs'kwaɪət][hɪz; ɪz][gəʊst] .

can	not	a	whit	disquiet	his	ghost	.
能	不是	一个	白色	忧虑	他的	鬼	.

丝毫不能打扰他的亡灵。

[tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [biː] ,

Harme	to	thee	at	all	it	can	not	bee	,
伤害	到	你	在	全部	它	能	不是	蜜蜂	,

它绝不会对你造成任何伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [haʊ] [nɒt] [dai'gres] [frɒm; frəm] [maɪn] ['ɔːθə(r)] .

for	that	I	haue	not	digressed	from	mine	Author	.
为了	那	我	豪厄	不是	跑题了	从	矿	作者	.

因此，我并没有偏离我的作者。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l]

Pleasant	and	profitable
令人愉快的	和	有利可图

令人愉快且有利可图

[aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [fəʊks] [huːz] [ɪn'kriːs] [ɪn]['vɜːrtʃuː][aɪ]

I	hope	it	will	be	to	many	of	my	country	folks	whose	increase	in	vertue	I
我	希望	它	将要	是	到	许多	的	我的	国家	各位	谁	增加	在	美德	我

- [dɪ'zaɪə(r)] .

greatlye	desire	.
-	欲望	.

我希望这能惠及我的许多同胞，我非常渴望他们的品德能够得到提升。

[ðen] ['sʌfə(r)] [miː]

Then	suffer	mee
然后	遭受	美

那就让我受苦吧

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][rest] [wɪð] [ðaɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θæŋkfəl] :

I	pray	thee	to	rest	with	thy	quiet	and	thankfull	iudgement	:
我	祈祷	你	到	休息	和	你的	安静的	和	感恩	判决	:

我祈求你以平静和感恩的心态安息：

[weə'baɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [vɝːdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] ['fɑːðə(r)] ['entəpraɪz] ([pə'tʃɑːns] [tuː; tə][ðaɪ]

whereby	thou	shalt	vrge	me	to	attempt	farther	enterprise	(	perchance	to	thy
由此	你	应	弗格	我	到	试图	更远	企业	(	或许	到	你的

[dɪ'laɪt] .)

delight	.	)
喜	.	)

如此，你便会鼓励我尝试进一步的冒险（或许你会很高兴）。

[ðʌs] [ə'ʃʊərɪŋ] [maɪ] ['self] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lɔːfəl] , [aɪ] [rest] [ɒv; əv] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Thus	assuring	my	selfe	of	thy	lawfull	fauour	,	I	rest	voyde	of	care	of	the
因此	保证	我的	自	的	你的	合法	福尔	,	我	休息	沃伊德	的	关心	的	这

- [riːproʊʃ] ,

vnlearneds	reproche	,
-	责备	,

如此，我确信自己蒙受了你合法的恩惠，便不必在意那些无知之人的责备。

[ɪf] [ðeɪ] [ðeə(r)] [skɪl] [ʃæl; ʃəl] - [tuː; tə] [tʃæt] .

if	they	beyonde	their	skill	shall	couet	to	chat	.
如果	他们	超越	他们的	技能	将	-	到	聊天	.

如果他们的能力超出了他们的范围，他们就会开始闲聊。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] [fʊl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] & [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]

And	wishing	to	thee	thy	full	delight	in	learning	&	to	them	increase	of
和	祝	到	你	你的	满的	喜	在	学习	&	到	他们	增加	的

[nɑːɪlədʒ] ,

knoweledge	,
知识	,

愿你尽情享受学习的乐趣，愿他们增长知识。

[aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [bəuθ] [fɛrwɛl] .

I	bid	you	both	farewel	.
我	出价	你	两个都	告别	.

我向你们二位告别。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['pæmfɪləs] , [ðə; ði] [luː'eɪ] ,

Pamphilus	,	the	Louer	,
潘菲勒斯	,	这	louer	,

潘菲勒斯，卢尔，

['mærɪə] , [ðə; ði] ['wʊmən]

Maria	,	the	woman
玛丽亚	,	这	女士

玛丽亚，那个女人

- .

beloued	.
-	.

受过。

[gʊd] - [kruːəl] , [gʊd] ['mɒrəʊ] - , [gʊd] ['mɒrəʊ] ([aɪ] [seɪ]) [ðaʊ] ['stəʊni] [hɑːrtəd]

Good	morrowe	cruell	,	good	morrow	ruthlesse	,	good	morrow	(	I	say	)	thou	stony	harted
好的	-	残酷	,	好的	明天	-	,	好的	明天	(	我	说	)	你	石质的	心痛

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

早安，残酷的你，早安，无情的你，早安（我说），你这铁石心肠的女人。

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[aɪ] ['wɪʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gɛn]

I	wishe	you	the	same	againe
我	愿	你	这	相同的	再次

我也祝你一切顺利。

['pæmfɪləs] [æz; əz]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Pamphilus **as** **often** **,** **and** **as** **muche** **as** **you** **please** **.**
潘菲勒斯 作为 经常 , 和 作为 很多 作为 你 请 .

想吃多少就吃多少，想喝多少就喝多少。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə][biː; bi] [sə'luːtɪd] .
And **by** **what** **name** **you** **lyke** **best** **to** **be** **saluted** **.**
和 经过 什么 姓名 你 像 最好的 到 是 敬礼 .

你最希望别人用什么称呼你?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] - [juː; jʊ] [haʊ] [fə'gɒtn] [maɪ] [neɪm] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]
But **in** **the** **meane** **while** **it** **séemeth** **you** **haue** **forgotten** **my** **name** **,** **my** **name** **is**
但 在 这 意思是 尽管 它 - 你 豪厄 被遗忘的 我的 姓名 , 我的 姓名 是
['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

但与此同时，你似乎已经忘记了我的名字，我的名字是玛丽亚。

['pæmfɪləs] .
Pamphilus **.**
潘菲勒斯 .

潘菲勒斯。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [mɔː(r)] - [haʊ] - ['mɑːrʃə] .
It **might** **more** **rightlye** **haue** **béene** **Martia** **.**
它 可能 更多的 - 豪厄 - 玛蒂亚 .

或许更应该说是 haue béene Martia。

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ][ai] - [juː; jʊ] ?
And **why** **so** **I** **beséech** **you** **?**
和 为什么 所以 我 - 你 ?

我为何如此恳求你?

[wɒt] [haʊ] [ai][tuː; tə][dəʊ] [wɪð] [mɑːz] ?
what **haue** **I** **to** **doe** **with** **Mars** **?**
什么 豪厄 我 到 雌鹿 和 火星 ?

我跟火星有什么关系?

['pæmfɪləs] : [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðæt] [gɒd] [kaʊntəθ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][tuː; tə] ['mɜːðə]
Pamphilus **:** **For** **as** **that** **God** **counteth** **it** **but** **a** **pastime** **to** **murther**
潘菲勒斯 : 为了 作为 那 上帝 计数 它 但 一个 消遣 到 谋杀
[ænd; ənd] [kɪl] [men] ,
and **kill** **men** **,**
和 杀 男人 ,

潘菲勒斯：因为上帝认为杀人只是一种消遣，

[səʊ][dəʊ][juː; jʊ] .
euen **so** **doe** **you** **.**
euen 所以 雌鹿 你 .

你也一样。

[ˌhɪər'ɪn] [jet] [mɔː(r)] [kruːəl] [ðen] [mɑːz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['mɜːðə] [hɪm] [ðæt] - - [juː; jʊ] .
Herein **yet** **more** **cruell** **then** **Mars** **,** **for** **you** **murther** **him** **that** **hartily** **loueth** **you** **.**
在此处 然而 更多的 残酷 然后 火星 , 为了 你 谋杀 他 那 - - 你 .

比火星更残酷，因为你杀死了深爱你的人。

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[gʊd] [wɜ:dz] [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [dɛd] ['bɒdɪz] [hu:m] [ai][hæv; həv]
Good **wordes** **I** **praye** **you** **,** **where** **is** **that** **heape** **of** **deade** **bodies** **whom** **I** **have**
好的 词语 我 祈祷 你 , 在哪里 是 那 希普 的 死 身体 谁 我 有
['mɜ:ðə] ?
murthered **?**
被谋杀 ?

请你赐予我一些好话，我杀害的那堆尸体在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [blaʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [baɪ][ˌem 'i:][ɑ:(r); ə(r)] [sleɪn] ?
where **is** **the** **bloud** **of** **them** **which** **by** **me** **are** **slaine** **?**
在哪里 是 这 血 的 他们 哪个 经过 我 是 斯莱恩 ?

那些被我所杀之人的鲜血在哪里?

['pæmfɪləs] .
Pamphilus **.**
潘菲勒斯 .

潘菲勒斯。

[wʌn] - [ðaʊ] - ['prez(ə)nt] [waɪθ] [ðaɪn] [aɪz] , [ɪf] ([pɑ:'di:]) [ðaʊ] [si:st] [ˌem 'i:] .
One **lifelesse** **bodye** **thou** **séest** **present** **wyth** **thine** **eyes** **,** **if** **(** **pardie** **)** **thou** **seest** **me** **.**
一 - 身体 你 - 展示 威斯 你的 眼睛 , 如果 (帕迪) 你 西斯特 我 .

如果你看见我，你用你的眼睛看到的将是一具毫无生气的躯体。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

[wɒt] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:][ju:; jʊ][mæn] ?
What **saye** **you** **man** **?**
什么 赛耶 你 男人 ?

你说什么?

[dəʊ][ju:; jʊ][bəuθ] [tɔ:ki:] [ænd; ənd] [wɑ:k] , [ænd; ənd] [jet] [ded] ?
doe **you** **both** **talke** **and** **walke** **,** **and** **yet** **dead** **?**
雌鹿 你 两个都 谈话 和 沃克 , 和 然而 死的 ?

你们既能说话又能走路，却都死了?

[ai] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [ai] ['nɔɪər] - [wɪð] - [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] .
I **pray** **to** **God** **I** **neuer** **méete** **with** **ghostes** **more** **to** **be** **feared** **.**
我 祈祷 到 上帝 我 诺伊尔 - 和 - 更多的 到 是 害怕 .

我向上帝祈祷，我永远不会再遇到可怕的鬼魂。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ðʌs] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] ['mætə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Thus **thou** **makest** **but** **a** **laughing** **matter** **of** **it** **.**
因此 你 制造 但 一个 笑 事情 的 它 .

你却把这件事当成一件可笑的事。

- [ðaʊ] [hæst] [reft] [ˌem ˈiː] ['kriːtʃə(r)] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kruːəli] ['duːɪst]

Nathelesse	**thou**	**hast**	**reft**	**me**	**wofull**	**creature**	**my**	**life**	**,**	**and**	**more**	**cruelly**	**doest**
-	你	哈斯特	反射	我	糟糕的	生物	我的	生活	,	和	更多的	残酷地	不会

['mɜːðə] [ˌem ˈiː] ,

murther	**me**	**,**
谋杀	我	,

纳特莱斯，你夺走了我这可怜的生灵的生命，更残忍的是，你还要谋害我。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stæb] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] ,

than	**if**	**thou**	**should**	**stab**	**me**	**into**	**the**	**body**	**with**	**a**	**weapon**	**,**
比	如果	你	应该	刺	我	进入	这	身体	和	一个	武器	,

比你用武器刺穿我的身体还要糟糕，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌeɪ ˈem] [ai] ['mɪzrəbli] ['tɔːrn] [ænd; ənd] [vekst] [wɪð] [lɒŋ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] .

for	**now**	**am**	**I**	**miserably**	**torne**	**and**	**vexed**	**with**	**long**	**torments**	**.**
为了	现在	是	我	惨痛地	托恩	和	烦恼	和	长的	折磨	.

此刻我正饱受长期折磨，痛苦不堪。

['mærɪə] .

Maria	**.**
玛丽亚	.

玛丽亚。

[jeɪ] [gʊd] [lɔːd] ?

Yea	**good**	**Lord**	**?**
是的	好的	主	?

是啊，老天爷?

[tel] [miː] [haʊ] [mɛnj] ['wɪmɪn] [wɪð] [tʃaɪld] [haʊ] [lɒst] [ðeə(r)] - [baɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

tell	**mee**	**how**	**manye**	**women**	**with**	**childe**	**haue**	**lost**	**their**	**fruite**	**by**	**meeting**	**with**	**you**	**?**
告诉	美	如何	许多	女性	和	孩子	豪厄	丢失的	他们的	-	经过	会议	和	你	?

告诉我，有多少怀有身孕的妇女因为与你见面而失去了她们的孩子?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[jet] [ðɪs] [peɪl] [wɑːn] ['kʌlə(r)] ['ʃuːɪθ] - [tuː; tə] - [mɔː(r)] - [ðæn; ðən] ['eni] .

Yet	**this**	**pale**	**wanne**	**colour**	**sheweth**	**mée**	**to**	**bée**	**more**	**bloudlesse**	**than**	**any**	**shadowe**	**.**
然而	这	苍白	想要	颜色	显示	-	到	-	更多的	-	比	任何	阴影	.

然而，这种苍白的肤色却让我感觉比任何阴影都更加苍白无血。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[bʌt; bət] [ðɪs] - ([θæŋkt] [biː; bi] [gɒd]) [ɪz] [daɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['vaɪələt] ['kʌlə(r)] ,

But	**this**	**palenesse**	**(**	**thanked**	**be**	**God**	**)**	**is**	**died**	**with**	**some**	**Violet**	**colour**	**,**
但	这	-	(	谢谢	是	上帝	)	是	死亡	和	一些	紫色	颜色	,

但这种苍白（感谢上帝）已被些许紫色所掩盖。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɛri] ['wæksɪŋ] [raɪp] ,

you	**are**	**euen**	**so**	**pale**	**as**	**a**	**Chery**	**waxing**	**ripe**	**,**
你	是	euen	所以	苍白	作为	一个	雪莉	打蜡	成熟	,

你总是像一颗即将成熟的樱桃一样苍白，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪp] [wen] [hiː; hi] [kɑːmɛθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːp(ə)l] [skɪn] .

or	**a**	**Grape**	**when**	**he**	**commeth**	**to**	**his**	**purple**	**skin**	**.**
或者	一个	葡萄	什么时候	他	来	到	他的	紫色的	皮肤	.

或者当他皮肤变紫时，就像一颗葡萄。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ðʌs] [wɪð] - [juː; jʊ] - [ə; eɪ][mæn][ɪn] [steɪt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] - .
Thus **with** **disdaine** **ynough** **you** **mocke** **a** **man** **in** **state** **rather** **to** **be** **pittied** **.**
因此 和 蔑视 - 你 - 一个 男人 在 状态 相当 到 是 - .

因此，你用轻蔑的语气嘲笑一个身份显赫的人，而不是博取同情。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[waɪ] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] - [nɒt] [miː] , [teɪk] [ðə; ði] [glæs] , & - [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [aɪz] .
Why **in** **case** **you** **beléeue** **not** **mee** **,** **take** **the** **Glasse** **,** **&** **beléeue** **your** **owne** **eyes** **.**
为什么 在 案件 你 - 不是 美 , 拿 这 玻璃 , & - 你的 拥有 眼睛 .

如果你不相信我，那就拿起眼镜，看看你自己的眼睛吧。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[aɪ] [woʊd] ['wɪʃ] [nəʊ]['betə(r)] [glæs] , - ([aɪ] [sə'pəʊz]) [ɪz][ðeə(r)]['ænjɛ] , [mɔː(r)] - ,
I **woulde** **wishe** **no** **better** **Glasse** **,** **neyther** **(** **I** **suppose** **)** **is** **there** **anye** **,** **more** **cléere** **,**
我 会 愿 不 更好的 玻璃 , - (我 认为) 是 那里 任何 , 更多的 - ,

我不会要求更好的眼镜，也（我想）没有比这更清晰的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] - [bɪ'həʊld][maɪ] ['self] [naʊ] .
than **that** **in** **which** **I** **presentlye** **behold** **my** **selfe** **euen** **now** **.**
比 那 在 哪个 我 - 看哪 我的 自 euen 现在 .

比我现在看到的自己还要好。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[wɒt] [glæs] [spiːk] [juː; jʊ] [ɒf] .
What **Glasse** **speake** **you** **off** **.**
什么 玻璃 说话 你 离开 .

什么眼镜让你说话?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[mə'riː] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [aɪz] .
Marie **euen** **your** **owne** **eyes** **.**
玛丽 euen 你的 拥有 眼睛 .

玛丽，请亲眼看看你自己的眼睛。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

-　　:　[haʊ]　[ðaʊ]　[tɔːk]　　[laɪk]　[ðaɪ]　['self]　,　[bʌt; bət]　[haʊ]　[pruː]　[juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]
Duertharter　:　how　thou　talkest　alwayes　lyke　thy　selfe　,　but　howe　proue　you　your
-　　:　如何　你　最健谈的人　总是　像　你的　自　,　但　豪　证明　你　你的

['self]　[tuː; tə]　[biː]　[dɛd]　:
selfe　to　bee　deade　:
自　到　蜜蜂　死　:

杜尔特哈特：你说话总是像你自己，但你如何证明你自己已经死了？

[dəʊ]　-　&　[juːz][tuː; tə]　[iːt]　[miːt]　:
Doe　ghostes　&　shadowes　use　to　eat　meat　:
牝鹿　-　&　阴影　使用　到　吃　肉　:

雌鹿幽灵和阴影过去常常吃肉：

[pæm]　.
Pam　.
帕姆　.

帕姆。

[ðeɪ]　[dəʊ]　,　[bʌt; bət][faɪnd][nəʊ]　-　['θɛrɪn]　,　[nəʊ][mɔː(r)][dəʊ][ai]　.
They　doe　,　but　find　no　sauour　therin　,　no　more　doe　I　.
他们　雌鹿　,　但　寻找　不　-　瑟林　,　不　更多的　雌鹿　我　.

他们确实这么做了，但却找不到任何猎物，我也找不到了。

[mɑː]　.
Ma　.
马　.

马。

[ænd; ənd]　[wɒt]　,　[wɒt]　[dəʊ]　[ðeɪ]　[iːt]　[ai]　[preɪ]　?
And　what　,　what　doe　they　eate　I　praye　?
和　什么　,　什么　雌鹿　他们　吃　我　祈祷　?

那么，他们吃什么呢？

[pæm]　.
Pam　.
帕姆　.

帕姆。

-　,　-　[ænd; ənd]　['luːpaɪn]　.
Mallowes　,　Léekes　and　Lupines　.
-　,　-　和　羽扇豆　.

锦葵、韭菜和羽扇豆。

[mɑː]　.
Ma　.
马　.

马。

[bʌt; bət][juː; jʊ]　(　[ai][həʊp]　)　[let][nɒt][tuː; tə]　[iːt]　['keɪpɒn; 'keɪpən][ænd; ənd]　-　.
But　you　(　I　hope　)　let　not　to　eate　Capons　and　Partriches　.
但　你　(　我　希望　)　让　不是　到　吃　阉鸡　和　-　.

但我希望你们不要吃阉鸡和鹧鸪。

[pæm]　.
Pam　.
帕姆　.

帕姆。

[ai]　[grɔːnt]　,　[haʊ'biːɪt]　[ai]　-　[nəʊ][mɔː(r)]　['pleʒə(r)]　[ɪn]　['iːtɪŋ]　[ðem; ðəm]　,
I　graunt　,　howbeit　I　féele　no　more　pleasure　in　eating　them　,
我　格朗特　,　然而　我　-　不　更多的　乐趣　在　吃　他们　,

恕我直言，尽管我吃它们不再感到任何乐趣了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] - [ˌviːˈpiːɒn] - , [ɔː(r)] - , [wɪˈðaʊt] [ˈpepə(r)] , [waɪn][ænd; ənd]

than	**if**	**I**	**should**	**crashe**	**vpon**	**Mallowes**	**,**	**or**	**Béetes**	**,**	**without**	**Pepper**	**,**	**wine**	**and**
比	如果	我	应该	-	vpon	-	,	或者	-	,	没有	胡椒	,	葡萄酒	和

['vɪnɪgə(r)] .

vinegar	**.**
醋	.

比我撞上锦葵或甜菜，却没有胡椒、葡萄酒和醋要好得多。

[mɑː] . [əˈlæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] - [gʊd] [laɪkɪŋ] ,

Ma	**.**	**Alack**	**for**	**you**	**good**	**man**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**are**	**in**	**méetely**	**good**	**lyking**	**,**
马	.	呜呼	为了	你	好的	男人	,	和	然而	你	是	在	-	好的	莱金	,

妈，真可惜你是个好人，然而你却备受喜爱。

& [duː; də] - [spiːk] [ˈɔːlsəʊ] .

&	**do**	**ghostes**	**speake**	**also**	**.**
&	做	-	说话	还	.

鬼魂也会说话吗?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[æz; əz][ai][dəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɛri] - [ænd; ənd][feɪnt] [vɔɪs] .

Euen	**as**	**I**	**doe**	**with**	**a**	**Verye**	**pewling**	**and**	**faint**	**voice**	**.**
euen	作为	我	雌鹿	和	一个	非常	-	和	头晕的	嗓音	.

Euen 和我一样，用一种非常轻柔而微弱的声音说道。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈtʃekɪŋ] [wɪð] [maɪn][ˈʌðə(r)][ˈsuːtər] ,

But	**not**	**long**	**since**	**,**	**when**	**I**	**hearde**	**you**	**checking**	**with**	**mine**	**other**	**suter**	**,**
但	不是	长的	自从	,	什么时候	我	赫德	你	检查	和	矿	其他	苏特	,

但不久前，当我听到你和我的另一个朋友核实情况时，

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] - [pɑːˈdiː] .

your	**voice**	**was**	**not**	**very**	**fóeble**	**pardie**	**.**
你的	嗓音	曾是	不是	非常	-	帕迪	.

你的声音不太好听。

- [ai] - [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [dəʊ] - [ˌviːˌɛsˈiː][tuː; tə] [wɑːk] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]

Moreouer	**I**	**beséech**	**you**	**tell**	**me**	**this**	**,**	**doe**	**ghostes**	**vse**	**to**	**walke**	**;**	**are**	**they**
-	我	-	你	告诉	我	这	,	雌鹿	-	比斯	到	沃克	;	是	他们

[klæd][ɪn] ['gɑːmənts] ;

clad	**in**	**garments**	**;**
覆膜	在	服装	;

此外，我恳求你告诉我，鬼魂会行走吗？它们穿着衣服吗?

[dəʊ] [ðeɪ] - .

doe	**they**	**eftsoones**	**sléepe**	**.**
雌鹿	他们	eftsoones	-	.

他们很快就睡着了。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[jeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] ['præktɪs] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv]['kɪndiː] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [oʊn]
Yea **more** **than** **all** **that** **,** **they** **practise** **the** **acte** **of** **kinde** **,** **but** **after** **their** **owne**
是的 更多的 比 全部 那 , 他们 实践 这 行动 的 善良 , 但 后 他们的 拥有
['mɑːnər] .
maner **.**
方式 .

是的，不仅如此，他们还践行善举，但方式却很独特。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][maɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['traɪflə(r)] .
Now **by** **the** **faith** **of** **my** **bodye** **you** **are** **a** **pleasaunt** **trifler** **.**
现在 经过 这 信仰 的 我的 身体 你 是 一个 普莱森特 小人物 .

现在，以我的身体之信，你是一个令人愉快的轻浮之人。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] , [ɪf] [aɪ] [pruː] [ðɪs] [baɪ] - [ænd; ənd] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] (
But **what** **will** **you** **saye** **,** **if** **I** **proue** **this** **by** **substantiall** **and** **strong** **reasons** **(**
但 什么 将要 你 赛耶 , 如果 我 证明 这 经过 - 和 强的 原因 (
[aɪ] [miːn])
I **meane** **)**
我 意思是)

但是，如果我用充分且有力的理由证明这一点，你会怎么说呢？（我的意思是）

[maɪ] ['self] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrθərər] .
my **selfe** **to** **be** **dead** **,** **and** **you** **to** **be** **a** **murtherer** **.**
我的 自 到 是 死的 , 和 你 到 是 一个 杀人犯 .

我希望自己死去，而你将成为杀人犯。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[gɒd] - [ðæt] ([frend] ['pæmˌfaɪl]) [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [hɪr] [jɔː(r); jə(r)] - .
God **shylde** **that** **(** **friend** **Pamphile** **)** **but** **let** **me** **heare** **your** **Sophistrie** **.**
上帝 - 那 (朋友 小册子) 但 让 我 听着 你的 - .

上帝保佑（朋友潘菲尔），但让我听听你的诡辩吧。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[fɜːst] [juː; jʊ][wɪl] [grɔːnt] [ˌem 'iː] [ðɪs] :
First **you** **wil** **graunt** **me** **this** **:**
第一的 你 威尔 格朗特 我 这 :

首先你要告诉我：

([aɪ] [sə'pəʊz]) [ðæt] [deθ] [ɪz] [nɔːt] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsɛpə'reɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊl] [frɒm; frəm]
(**I** **suppose** **)** **that** **death** **is** **naught** **else** **but** **a** **seperation** **of** **the** **soule** **from**
(我 认为) 那 死亡 是 零 别的 但 一个 分离 的 这 灵魂 从
[ðə; ði] ['bɒdi] .
the **body** **.**
这 身体 .

（我想）死亡无非就是灵魂与肉体的分离。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ai] [grɔːnt] .
I **graunt** .
我 格朗特 .

我亲爱的。

['pæmfɪləs] .
Pamphilus .
潘菲勒斯 .

潘菲勒斯。

[bʌt; bət] [grɔːnt] [ˌaɪ 'tiː]
But **graunt** **it**
但 格朗特 它

但要抓住它

[səʊ][jiː; ji][juː; jʊ] - [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [bæk] [ə'gɛn] , - .
so **ye** **you** **reuoke** **and** **call** **it** **not** **back** **againe** **,** **afterwarde** **.**
所以 是的 你 - 和 称呼 它 不是 后退 再次 , - .

所以，是的，你放弃了，之后就再也没有叫回来了。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[nəʊ][mɔː(r)][ai] [wɪl] .
No **more** **I** **wyll** .
不 更多的 我 威尔 .

我不会再这样了。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

['sekəndli] , [juː; jʊ][wɪl][nɒt][də'naɪ][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [soʊl] , [weər'ɪn] [kənsɪstɛθ]
Secondly **,** **you** **wil** **not** **denie** **but** **he** **which** **reaueth** **the** **soule** **,** **wherein** **consisteth**
第二 , 你 威尔 不是 否认 但 他 哪个 - 这 灵魂 , 其中 组成
[laɪf] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrθərər] .
life **,** **is** **a** **murtherer** **.**
生活 , 是 一个 杀人犯 .

其次，你不会否认，夺取灵魂（生命所在之处）的人就是杀人犯。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ai] [kən'sent] .
I **consent** .
我 同意 .

我同意。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[juː; jʊ] [wɪl] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [grɔːnt] [ˌem 'iː] [ðɪs] - , [wɪtʃ] [məʊst] [graʊə] [ænd; ənd]['kredəb(ə)l]

You	will	I	am	sure	graunt	me	this	lykewyse	,	which	most	graue	and	credible
你	将要	我	是	当然	格朗特	我	这	-	,	哪个	最多	灰烬	和	可信的

['ɔːθəz] [haʊ] [əˈfɜːrm] ,

Authors	haue	affirmed	,
作者	豪厄	确认	,

我相信你会同意我的观点，这一点也得到了大多数权威和可信的作者的肯定。

& [baɪ][ðə; ðɪ][kənˈsent][ænd; ənd] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæθ] ['beni]['həʊldən][truːθ][ænd; ənd]

&	by	the	consent	and	iudgement	of	all	ages	hath	bene	holden	truth	and
&	经过	这	同意	和	判决	的	全部	年龄	有	好处	霍尔登	真相	和

[əˈlaʊd] ,

allowed	,
允许	,

经历代人们的同意和判断，真理已被认可和允许。

([ai] [miːn]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] - , [bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi]

(	I	meane	)	that	the	soule	of	a	man	is	not	where	he	liueth	,	but	where	he
(	我	意思是	)	那	这	灵魂	的	一个	男人	是	不是	在哪里	他	-	,	但	在哪里	他

- .

loueth	.
-	.

（我的意思是）人的灵魂不在他居住的地方，而在他所爱的地方。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [groʊs] , [ænd; ənd] [pleɪn] ['sɔːteɪ] ,

You	must	vtter	that	after	a	more	grosse	,	and	plaine	sorte	,
你	必须	-	那	后	一个	更多的	大	,	和	平原	排序	,

你必须说，在一种更粗略、更简单的方式之后，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ai] - [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .

for	in	good	faith	I	perceyue	not	your	meaning	.
为了	在	好的	信仰	我	-	不是	你的	意义	.

因为我实在不明白你的意思。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] ,

And	I	am	the	more	sorie	,	and	euill	at	ease	,
和	我	是	这	更多的	索里	,	和	euill	在	舒适	,

我更加悲伤，也更加不安。

[juː; jʊ][dəʊ][nɒt] [ænd; ənd] - [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dəʊ] .

bicause	you	doe	not	perceiue	and	féele	this	to	be	true	,	as	well	as	I	doe	.
因为	你	雌鹿	不是	感知	和	-	这	到	是	真的	,	作为	出色地	作为	我	雌鹿	.

因为你不像我一样，认为这是真的。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

Make	me	to	feele	it	then	.
制作	我	到	感觉	它	然后	.

那就让我感受到吧。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[æz; əz] [wel] [mait] [ðaʊ] [bɪd][ˌem 'iː] , [meɪk] [æn; ən]['ædəmənt] - [ˌaɪ 'tiː] .
As **well** **mightest** **thou** **bid** **me** **,** **make** **an** **Adamant** **féele** **it** **.**
作为 出色地 最强 你 出价 我 , 制作 一个 坚定不移 - 它 .

你完全可以命令我，把它变成一个坚如磐石的东西。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[naʊ] ['truːliː] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jɒŋ] [wentʃ] , [nɒt][ə; eɪ] [stəʊn] .
Now **truely** **I** **am** **a** **yong** **wench** **,** **not** **a** **stone** **.**
现在 确实 我 是 一个 永 妖妇 , 不是 一个 石头 .

我如今确实是个年轻姑娘，不是块石头。

[pæm] . [truːθ] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['hɑːrdiː] [jet] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ædəmənt] [stəʊn] .
Pam **.** **Truth** **,** **but** **more** **harde** **yet** **than** **the** **Adamant** **stone** **.**
帕姆 . 真相 , 但 更多的 哈德 然而 比 这 坚定不移 石头 .

帕姆：真相，但比金刚石还要坚硬。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[bʌt; bət] - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjumənt] .
But **procéede** **with** **your** **argument** **.**
但 - 和 你的 争论 .

但请继续你的论点。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [spɪrɪt] ,
Those **which** **are** **rapt** **in** **the** **spirite** **,**
那些 哪个 是 欣喜若狂 在 这 精神 ,

那些沉浸在圣灵之中的人，

[ɔː(r)]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) - [hɪr] , [nɔː(r)] - ,
or **fallen** **into** **a** **traunce** **(** **as** **they** **call** **it** **)** **neyther** **heare** **,** **nor** **sée** **,**
或者 倒下 进入 一个 特朗斯 (作为 他们 称呼 它) - 听着 , 也不 - ,

或者陷入了 traunce（正如他们所说的）neyther heare, nor sée,

[nɔː(r)] [smel] , [nɔː(r)] - ['eni] [θɪŋ] , [nəʊ] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kil][ðem; ðəm] .
nor **smell** **,** **nor** **féele** **any** **thing** **,** **no** **though** **you** **would** **kil** **them** **.**
也不 闻 , 也不 - 任何 事物 , 不 尽管 你 会 基尔 他们 .

既闻不到，也感觉不到任何东西，即使你想杀死它们。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [haʊ] [hɑːd] [seɪ] [səʊ] .
Surely **I** **haue** **hard** **say** **so** **.**
一定 我 豪厄 难的 说 所以 .

我当然很难这么说。

[pɑː] .
Pa **.**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] - .
And **what** **think** **you** **to** **be** **the** **cause** **of** **this** **insensibilitie** **.**
和 什么 思考 你 到 是 这 原因 的 这 - .

你认为造成这种麻木不仁的原因是什么?

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[ai] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
I **would** **learne** **that** **of** **you** **which** **are** **a** **Philosopher** **.**
我 会 学习 那 的 你 哪个 是 一个 哲学家 .

我想向你们这些哲学家学习。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

([pɑː'diː]) [ðə; ði] [soʊl] [ɔː(r)] ['mɪndi] [ɪz][ɪn] [haʊən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Bicause **(** **pardie** **)** **the** **soule** **or** **minde** **is** **in** **heauen** **,** **where** **it** **hath** **that** **which** **it**
因为 (帕迪) 这 灵魂 或者 明德 是 在 豪恩 , 在哪里 它 有 那 哪个 它
['viːəməntli] - ,
vehemently **loueth** **,**
强烈地 - ,

因为（pardie）灵魂或心灵在天堂，在那里它拥有它强烈热爱的东西，

& [ɪz][nɒt]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi] .
& **is** **not** **present** **with** **the** **body** **.**
& 是 不是 展示 和 这 身体 .

并且不存在于体内。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nekst] ?
And **what** **is** **next** **?**
和 什么 是 下一个 ?

接下来会怎样?

[wɒt] [kən'kluːd] [juː; jʊ][ˌviː'piːɒn] [ðɪs] ?
what **conclude** **you** **vpon** **this** **?**
什么 结束 你 vpon 这 ?

你对此有何结论?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ɑːsk] [ðaʊ] [wɒt] [əʊ][kruːəl] ?
Askest **thou** **what** **O** **cruell** **?**
最 你 什么 哦 残酷 ?

残忍的人啊，你问什么?

[ðɪs] [ˌnesə'serəli] ['fɒloʊəθ] , [maɪ] ['self] [tuː; tə][biː; bi] [dɛd] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['self] [tuː; tə] -
euen **this** **necessarily** **followeth** **,** **my** **selfe** **to** **be** **deade** **,** **and** **thy** **selfe** **to** **bée**
euen 这 一定 跟随 , 我的 自 到 是 死 , 和 你的 自 到 -
[ə; eɪ] ['mɜːrθərər] .
a **murtherer** **.**
一个 杀人犯 .

因此，必然如此：我必死，你必成为杀人犯。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[waɪ] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [soʊl] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][gɒd][wɪl] ?
Why **,** **where** **is** **your** **soule** **become** **and** **God** **wil** **?**
为什么 , 在哪里 是 你的 灵魂 变得 和 上帝 威尔 ?

为什么？你的灵魂去了哪里？上帝的旨意又在哪里？

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - .
There **it** **is** **,** **where** **it** **loueth** **.**
那里 它 是 , 在哪里 它 - .

它就在那里，它喜欢的地方。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [reft] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
And **who** **hath** **reft** **it** **from** **you** **?**
和 WHO 有 反射 它 从 你 ?

谁从你那里夺走了它?

[waɪ] [saɪ] [juː; jʊ][mæn] ?
why **sigh** **you** **man** **?**
为什么 叹 你 男人 ?

你为什么叹气呢?

[spiːk] [ænd; ənd] [fɪr] [nɒt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['hindəd] [baɪ][ˌem 'iː] .
speake **and** **feare** **not** **,** **you** **shall** **not** **be** **hindered** **by** **me** **.**
说话 和 恐惧 不是 , 你 将 不是 是 受阻 经过 我 .

畅所欲言，无需畏惧，我不会阻碍你。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [kruːəl][ænd; ənd] - [meɪd] , [huːm] - [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ɪn][maɪ]
A **certaine** **cruell** **and** **pittilesse** **mayde** **,** **whome** **neuerthelesse** **I** **cannot** **finde** **in** **my**
一个 某些 残酷 和 - 梅德 , 整个 - 我 不能 找到 在 我的
[hɑːt][tuː; tə] [heɪt] ,
hart **to** **hate** **,**
哈特 到 恨 ,

某个残忍无情的少女，然而我却无法在心中憎恨她。

['biːɪŋ] [baɪ][hɪə(ɹ)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

being	by	hir	spoyled	of	my	life	.
存在	经过	希尔	泄露	的	我的	生活	.

被她毁了我的一生。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ɑː] , [ə; eɪ] [hɑːt] , [ɑː] ['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

Ah	,	a	louing	hart	,	ah	gentle	nature	.
啊	,	一个	卢因	哈特	,	啊	温和的	自然	.

啊，一只慵懒的雄鹿，啊，温柔的天性。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ə'gɛn] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪə(ɹ)] , [hɪə(ɹ)] [soʊl] , [ænd; ənd] [hɪə(ɹ)]

But	why	do	you	not	againe	take	from	hir	,	hir	soule	,	and	serue	hir
但	为什么	做	你	不是	再次	拿	从	希尔	,	希尔	灵魂	,	和	塞雷	希尔

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] ,

as	they	saye	,
作为	他们	赛耶	,

但你们为何不再取走她的灵魂，不再照他们所说的服侍她呢?

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːz] .

with	the	same	sause	.
和	这	相同的	酱汁	.

用同样的酱汁。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɜː(r); wə(r)][ai] ,

The	happiest	in	the	worlde	,	were	I	,
这	最快乐	在	这	世界	,	是	我	,

我是世界上最幸福的人，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] - ([ai] [miːn]) [ðæt] [hɪə(ɹ)] ['mɪndi] [mait] [kʌm] [dwel] [ɪn][maɪ]

if	I	could	make	that	exchaunge	(	I	meane	)	that	hir	minde	might	come	dwell	in	my
如果	我	可以	制作	那	-	(	我	意思是	)	那	希尔	明德	可能	来	住	在	我的

[brest] ,

brest	,
胸部	,

如果我能促成那种交换（我的意思是），让她的思想栖息在我的胸膛里，

[ɪn]['sɔːteɪ][æz; əz][maɪn] [hæθ] - [dwel] [ɪn][hɪə(ɹ)]['bɒdi] .

in	sorte	as	mine	hath	wholye	dwelled	in	hir	body	.
在	排序	作为	矿	有	-	居住地	在	希尔	身体	.

就像我的灵魂完全居住在她体内一样。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[bʌt; bət][wɪl][juː; jʊ] [ˌem 'iː] [loʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['sɒfɪstə(r)] [hɪz; ɪz]

But	wil	you	giue	me	leaue	now	eftsones	a	while	to	play	the	Sophister	his
但	威尔	你	giue	我	联盟	现在	埃夫特森	一个	尽管	到	玩	这	诡辩家	他的

[pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

part	with	you	?
部分	和	你	?

但是，你现在能不能给我一点时间，让我和你一起扮演一下诡辩家的角色?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[neɪ] [ðə; ði] - ['pɑːtɪd] .
Nay **the** **Sophistresse** **parte** .
不 这 - 部分 .

不，是诡辩家那部分。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['boʊdi][bəuθ] [haʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][biː; bi]
Is **it** **possible** **that** **one** **and** **the** **same** **bodie** **both** **haue** **the** **soule** **and** **be**
是 它 可能的 那 一 和 这 相同的 博迪 两个都 豪厄 这 灵魂 和 是
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [soʊl] .
without **the** **soule** .
没有 这 灵魂 .

同一个身体是否有可能既有灵魂又没有灵魂?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[nɒt] [bəuθ] [ɔː(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
Not **both** **togither** **or** **at** **one** **time** .
不是 两个都 一起 或者 在 一 时间 .

不能同时或同时进行。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [əweɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] ([juː; jʊ] [seɪ]) [ɪz] [dɛd] .
When **the** **soule** **is** **awaye** **,** **then** **the** **body** **(** **you** **say** **)** **is** **deade** .
什么时候 这 灵魂 是 远 , 然后 这 身体 (你 说) 是 死 .

灵魂离去，身体也就死了。

[pæm] . [truːθ] .
Pam . **Truth** .
帕姆 . 真相 .

帕姆。真相。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [nɒt][bʌt; bət] [wen] [jiː; ji] [soʊl] [ɪz]['prez(ə)nt] [wɪ'θɔːl] ?
And **it** **lyueth** **not** **but** **when** **ye** **soule** **is** **present** **withall** **?**
和 它 - 不是 但 什么时候 是的 灵魂 是 展示 以及所有 ?

只有当你的灵魂与万物同在时，它才会存在吗?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈverɪli] .
Be **it** **so** **verily** **.**
是 它 所以 确实 .

事实的确如此。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[haʊ] [kɑːmɛθ] [ðɪs] [tuː; tə][ˈpæseɪ] [ðen] , [ðæt] [jiː; ji] [soʊl] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] - ,
How **commeth** **this** **to** **passe** **then** **,** **that** **ye** **soule** **being** **there** **where** **it** **loueth** **,**
如何 来 这 到 过去 然后 , 那 是的 灵魂 存在 那里 在哪里 它 - ,

那么，这一切又是如何发生的呢？你的灵魂既然身处它所爱的地方，又该如何呢？

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [jet] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈpɑːtɪd] , - - ?
the **body** **yet** **wherout** **it** **is** **departed** **,** **neuerthelesse** **lyueth** **?**
这 身体 然而 - 它 是 已离开 , - - ?

身体却不在它所离去的地方，neuerthelesse lyueth?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪn][æn; ən][ˈʌðə(r)] ,
for **if** **it** **lyueth** **in** **one** **place** **,** **when** **it** **loueth** **in** **an** **other** **,**
为了 如果 它 - 在 一 地方 , 什么时候 它 - 在 一个 其他 ,

因为如果它在一个地方，当它在另一个地方时，

[baɪ] [wɒt] - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] - [ˈkɔːpəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ə; eɪ] - [ˈbɒdi] ,
by **what** **reasō** **is** **it** **called** **Exanime** **Corpus** **,** **as** **you** **would** **say** **,** **a** **lifelesse** **body** **,**
经过 什么 - 是 它 称为 - 语料库 , 作为 你 会 说 , 一个 - 身体 ,

它之所以被称为 Exanime Corpus，正如你所说，就是一个没有生命的躯体，其原因是什么？

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [laɪf][ænd; ənd] [sens] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
since **it** **hath** **life** **and** **sense** **in** **it** **.**
自从 它 有 生活 和 感觉 在 它 .

因为它蕴含着生命和意义。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[baɪ] [seɪnt] [məˈriː] [juː; jʊ] [pˈleɪ] [ðə; ði] - - [wel] ,
By **saint** **Marie** **you** **playe** **the** **Sophistres** **meetelye** **well** **,**
经过 圣 玛丽 你 玩家 这 - - 出色地 ,

圣玛丽啊，你扮演诡辩家真是游刃有余。

[haʊˈbiːɪt] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] - [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ˈtʃɪkɪn] [bændz] .
howbeit **you** **cannot** **snarle** **me** **in** **such** **chicken** **bandes** **.**
然而 你 不能 - 我 在 这样的 鸡 乐队 .

然而，你无法用这种鸡爪束缚我。

[ðæt] [soʊl] [wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] - [ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
That **soule** **which** **after** **a** **sort** **gouerneth** **the** **bodye** **of** **a** **liuing** **creature** **being** **in**
那 灵魂 哪个 后 一个 种类 - 这 身体 的 一个 流莺 生物 存在 在
[ˈsuːtʃə] [keɪs] [ɪz] [ɪmˈprɒpəli] [kɔːld] [ðə; ði] [soʊl] ,
suche **case** **is** **improperly** **called** **the** **soule** **,**
这样的 案件 是 不恰当 称为 这 灵魂 ,

在这种情况下，支配生物身体的那个灵魂，被错误地称为灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈveri] [ˈdiːdiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɜːrˈteɪn] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
for **in** **very** **dede** **it** **is** **a** **certaine** **small** **portion** **of** **the** **soule** **,**
为了 在 非常 德德 它 是 一个 某些 小的 部分 的 这 灵魂 ,

因为实际上它是灵魂中一小部分。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] - [ɒv; əv]['rəʊzɪz] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hænd]
which **remaineth** **behind** **,** **euen** **as** **the** **sauor** **of** **Roses** **tarieth** **still** **in** **the** **hande**
哪个 仍然 在后面 , euen 作为 这 - 的 玫瑰 - 仍然 在 这 汉德
[ɒv; əv][hɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

剩下的，即便玫瑰圣徒仍留在他手中，

[wɪtʃ] [beə(r)][ðem; ðəm] , [wen] [ji:; ji] ['veri] ['rəʊzɪz] [bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .
which **bare** **them** **,** **when** **ye** **very** **Roses** **themselues** **be** **done** **away** **.**
哪个 裸 他们 , 什么时候 是的 非常 玫瑰 他们自己 是 完毕 离开 .

当你们这些玫瑰自己消逝时，它们便诞生了。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

[ai] - [wel] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔks] [ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
I **sée** **well** **inough** **it** **is** **hard** **to** **take** **a** **foxe** **in** **a** **pitch** **,**
我 - 出色地 - 它 是 难的 到 拿 一个 狐狸 在 一个 沥青 ,

我看得很清楚，想在球场上抓住一只狐狸并不容易。

[bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] .
but **answere** **me** **to** **this** **also** **.**
但 答案 我 到 这 还 .

但请你也回答我这个问题。

[ɪz][nɒt][hi:; hi][ə; eɪ]['du:ə(r)] [wɪtʃ] - .
Is **not** **he** **a** **doer** **which** **murthereth** **.**
是 不是 他 一个 实干家 哪个 - .

他难道不是杀人犯吗?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[wɒt] [els] .
What **else** **.**
什么 别的 .

还有什么?

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ji:; ji]['pɑ:rtaɪ][ə; eɪ]['sʌfərə(r)] , [hu:] [ɪz] ['mɜ:ðə] ?
And **is** **not** **ye** **partie** **a** **sufferer** **,** **who** **is** **murthered** **?**
和 是 不是 是的 派对 一个 患者 , WHO 是 被谋杀 ?

难道被谋杀的人不是受害者吗?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[haʊ] [kɑːmɛθ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['pæseɪ] [ðen] ,
How **commeth** **it** **to** **passe** **then** **,**
如何 来 它 到 过去 然后 ,

那么，它是如何发生的呢?

[ðæt] [sɪns] [hiː; hi] [wɪtʃ] - [ɪz][ðə; ði]['duːə(r)][ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ɪz] - [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
that **since** **he** **which** **loueth** **is** **the** **doer** **and** **shée** **which** **is** **beloued** **is** **but** **the**
那 自从 他 哪个 - 是 这 实干家 和 - 哪个 是 - 是 但 这
['sʌfərə(r)] ,
sufferer **,**
患者 ,

因为受爱者是施予者，而受爱者只是承受者，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːrθərər] , [wɪtʃ] [ɪz] - .
she **should** **be** **infamed** **for** **a** **murtherer** **,** **which** **is** **beloued** **.**
她 应该 是 臭名昭著的 为了 一个 杀人犯 , 哪个 是 - .

她应该因杀人罪而臭名昭著，这是理所应当的。

[wen] [æz; əz][ɪn] [vɪri] - , [hiː; hi] [ðæt] - ['rɑːðə(r)] - [hɪm'self] ?
When **as** **in** **verie** **déede** **,** **he** **that** **loueth** **rather** **murthereth** **himself** **?**
什么时候 作为 在 非常 - , 他 那 - 相当 - 他自己 ?

当如在 verie déede 中，他宁愿谋杀自己时?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] - - , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] - [dʌθ] .
Nay **,** **it** **is** **contrarie** **,** **for** **he** **that** **loueth** **suffreth** **,** **she** **that** **is** **beloued** **doth** **.**
不 , 它 是 - , 为了 他 那 - - , 她 那 是 - 确实 .

不，恰恰相反，因为爱他的人受苦，被爱的人得益。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['nɔɪər] [pruː] [truː] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv]
That **shall** **you** **neuer** **proue** **true** **with** **the** **consent** **of** **our** **chiefe** **Areopagites** **of**
那 将 你 诺伊尔 证明 真的 和 这 同意 的 我们的 酋长 阿雷奥帕吉特 的
['græmə] .
Grammer **.**
格拉默 .

未经我们首席语法学家阿雷奥帕吉特斯的同意，你永远无法证明这是真的。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [aɪ] [pruː] [truː] [baɪ][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] .
But **this** **will** **I** **proue** **true** **by** **the** **consent** **of** **the** **whole** **Parliament** **of** **Logitians** **.**
但 这 将要 我 证明 真的 经过 这 同意 的 这 所有的 议会 的 物流师 .

但我将通过洛吉提亚议会全体成员的同意来证明这一点。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[bʌt; bət] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [əˈgɛn] , [luː] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][wɪl] , [ɔː(r)] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)]
But **aunswere** **me** **to** **this** **againe** **,** **loue** **you** **with** **your** **wil** **,** **or** **against** **your**
但 安斯韦尔 我 到 这 再次 , 路易 你 和 你的 威尔 , 或者 反对 你的
[wɪl] ?
wyll **?**
威尔 ?

但如果我再次向你发誓，我会顺着你的意愿爱你，还是违背你的意愿爱你?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[wɪð] [maɪ] [wɪl] .
With **my** **will** .
和 我的 将要 .

依我之意。

[ˈmærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ˈɜːgəʊ] , [ˈsɪθɛns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] - [tʃɔɪz] [tuː; tə] [luː] , [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [luː] ,
Ergo **,** **sithence** **it** **is** **in** **frée** **choise** **to** **loue** **,** **or** **not** **to** **loue** **,**
因此 , sithence 它 是 在 - 选择 到 路易 , 或者 不是 到 路易 ,

Ergo, sithence it is in free choise to loue, or not to loue,

[ˈhuːsəʊ] - , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrθərər] [ɒv; əv] [hɪmsɛlf] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [pʊr]
whoso **loueth** **,** **is** **a** **murtherer** **of** **himselfe** **,** **and** **wrongfullye** **accuseth** **the** **poore**
谁 - , 是 一个 杀人犯 的 他自己 , 和 - 控诉 这 贫穷
[wentʃ] - .
wench **beloued** **.**
妖妇 - .

凡爱他的人，都是自取灭亡，并且冤枉了被爱的可怜女子。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[aɪ] [seɪ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wentʃ] -
I **say** **not** **that** **the** **wench** **murthereth** **bicause**
我 说 不是 那 这 妖妇 - 因为

我不是说那个女人因为.....而杀人

[ʃiː; ʃi][ɪz] - , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - [nɒt] [əˈgɛn] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɪtʃ] - [hɪə(ɹ)] :
she **is** **beloued** **,** **but** **bicause** **she** **loueth** **not** **againe** **the** **party** **which** **loueth** **hir** **:**
她 是 - , 但 因为 她 - 不是 再次 这 派对 哪个 - 希尔 :

她受人爱戴，但因为她不爱爱她的那个人:

[fɔː(r); fə(r)] ([truːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]) [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mɜːðə] ,

for	(	truth	it	is	)	she	is	guilty	of	murther	,
为了	(	真相	它	是	)	她	是	有罪的	的	谋杀	,

因为（事实是）她犯了谋杀罪，

[wɪtʃ] [mait] [saʊ] [ə; eɪ][mænz][laɪf][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] .

which	might	saue	a	mans	life	and	will	not	.
哪个	可能	saue	一个	男人	生活	和	将要	不是	.

这或许能救人一命，但也未必能。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ai][pʊt] [keɪs] [ə; eɪ] [jɒŋ] [mæn][kɑːst][hɪz; ɪz] [luː] [ˌviːˈpiːɒn][wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [luː] ,

I	put	case	a	yong	man	cast	his	loue	vpon	one	,	which	he	ought	not	to	loue	,
我	放	案件	一个	永	男人	投掷	他的	路易	vpon	一	,	哪个	他	应该	不是	到	路易	,

我举个例子，一个年轻人爱上了一个他不该爱的人。

[ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] ['lɔːfəli] [əbteɪn] , [æz; əz][æn; ən]['ʌðə(r)][mæn] [hɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['vɜːrdʒiːn] ,

or	maye	not	lawfully	obtaine	,	as	an	other	man	hys	wyfe	,	or	a	Virgine	,
或者	五月	不是	合法地	获得	,	作为	一个	其他	男人	hys	妻子	,	或者	一个	处女	,

或者可能无法合法获得，就像另一个男人的妻子或处女一样。

[wɪtʃ] [hæθ] [prəˈfest] [kəntɪnjuːəl] - , [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [luː] [hɪm] [əˈgɛn] , [səʊ][tuː; tə] -

which	hath	professed	continuall	chastitie	,	shall	she	loue	him	againe	,	so	to	preserue
哪个	有	声称	持续地	-	,	将	她	路易	他	再次	,	所以	到	-

[ænd; ənd] [saʊ] [hɪə(ɹ)] [luːˈeɪ] ?

and	saue	hir	louer	?
和	saue	希尔	louer	?

她自称一直保持贞洁，难道她会再次爱上他，从而保全并拯救她的爱人吗?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɒŋ] [mæn] - [ðæt] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [luː] [ɪz][bəuθ] ['lɔːfəl] [ænd; ənd] ['gɒdli] ,

But	this	yong	man	loueth	that	,	which	to	loue	is	both	lawfull	and	godly	,
但	这	永	男人	-	那	,	哪个	到	路易	是	两个都	合法	和	敬虔的	,

但这位年轻人喜爱那既合乎律法又合乎神意的事物。

[ænd; ənd] ['stændɪθ] [bəuθ] [wɪð] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['ekwəti] , [ænd; ənd] [jet] - [ɪz][kɑːst] [əˈweɪ]

and	standeth	both	with	reason	and	equity	,	and	yet	neuerthelesse	is	cast	away
和	站立	两个都	和	原因	和	公平	,	和	然而	-	是	投掷	离开

.

:
.

他既合情合理又公正无私，然而却仍然被抛弃。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [set] [lait] [baɪ][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['hɒmɪsaɪd] ,

That	in	case	you	set	light	by	the	crime	of	homicide	,
那	在	案件	你	放	光	经过	这	犯罪	的	杀人	,

万一你因犯下杀人罪而点燃了火炬，

[ai] [wɪl] [əˈgɪlt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

I	will	aguilt	you	also	of	sorcerie	and	enchaunting	me	.
我	将要	内疚	你	还	的	-	和	迷人的	我	.

我还要指控你对我施以巫术和迷惑。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

['mæri] [gɒdz] [mæn] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['səːsi] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
Marrie **gods** **forbod** **man** **,** **what** **will** **you** **make** **of** **me** **a** **Circes** **ympe** **,** **a** **witch** **?**
玛丽 神 预兆 男人 , 什么 将要 你 制作 的 我 一个 喀耳刻 ympe , 一个 巫婆 ?

诸神诅咒男人，你们会如何处置我，一个瑟西斯·伊姆佩，一个女巫？

[pɑː] .
Pa .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[jeɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][kruːəl] [jet] , [ðæn; ðən]['juːər][wɒz; wəz] ['səːsi] .
Yea **and** **somewhat** **more** **cruell** **yet** **,** **than** **euer** **was** **Circes** **.**
是的 和 有些 更多的 残酷 然而 , 比 欧尔 曾是 喀耳刻 .

是的，而且比喀耳刻还要残忍一些。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] - [hɒg][ɔː(r)] [bɪər] , [ðen] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
For **I** **had** **rather** **be** **a** **groueling** **Hog** **or** **beare** **,** **then** **as** **I** **am** **,**
为了 我 有 相当 是 一个 - 猪 或者 熊 , 然后 作为 我 是 ,

我宁愿做一头咆哮的猪或熊，也不愿像现在这样。

[wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɔː(r)] [soʊl] .
without **life** **or** **soule** **.**
没有 生活 或者 灵魂 .

没有生命，没有灵魂。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['kɪndiː][ɒv; əv] - [ai] [preɪ] [jiː; ji][dəʊ][ai] [dɪ'strɔɪ] [men] .
And **with** **what** **kinde** **of** **sorcerie** **I** **praye** **ye** **doe** **I** **destroy** **men** **.**
和 和 什么 善良 的 - 我 祈祷 是的 雌鹿 我 破坏 男人 .

我究竟用何种巫术来毁灭人类？

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[baɪ] ['æspekt] .
By **euill** **aspect** **.**
经过 euill 方面 .

从 euill 的角度来看。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [ai] [hɜːt] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['loʊkɪŋ][ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] ?
Will **you** **then** **that** **I** **hurt** **you** **no** **more** **with** **loking** **vpon** **you** **?**
将要 你 然后 那 我 伤害 你 不 更多的 和 看起来 vpon 你 ?

那么，你希望我不再因为看着你而伤害你吗？

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[nɒt] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [seɪk] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [luk] [mɔː(r)] [ˌviː'piːɒn] [ˌem 'iː] .

Not	so	for	Gods	sake	,	but	rather	looke	more	vpon	me	.
不是	所以	为了	神	清酒	,	但	相当	看	更多的	vpon	我	.

看在上帝的份上，别这样，多看看我吧。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ɪf] [maɪn] [aɪz] [biː; bi] [witʃiz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [duː; də] [nɒt] [kən'sjuːm] [əweɪ] ,

If	mine	eyes	be	witches	,	how	hapneth	it	then	that	other	also	do	not	consume	awaye	,
如果	矿	眼睛	是	女巫	,	如何	哈普内斯	它	然后	那	其他	还	做	不是	消耗	远	,

如果我的眼睛是巫婆的眼睛，那么为什么其他人的眼睛也不会被吞噬呢?

[huːm] [ai] [luk] [ˌviː'piːɒn] [æz; əz] [ˌɒf'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['ðɛrˌfɔːr] [ai] [fɪr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

whome	I	looke	vpon	as	ofte	as	you	,	therfore	I	feare	me	much	,
整个	我	看	vpon	作为	经常	作为	你	,	因此	我	恐惧	我	很多	,

我常常像看待你一样看待别人，因此我非常害怕自己。

[jiː; ji] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [aɪz] , [nɒt] [ɪn] [maɪn] .

ye	bewitching	is	in	your	owne	eyes	,	not	in	mine	.
是的	迷人的	是	在	你的	拥有	眼睛	,	不是	在	矿	.

你的魅力只在你眼中，不在我眼中。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[waɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] - [tuː; tə] [fliː] ['pæmfɪləs] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] [aʊɚ] [hɪm] ['biːɪŋ] [ded] .

Why	thinke	you	it	not	inough	to	flea	Pamphilus	,	except	you	triumph	ouer	him	being	dead	.
为什么	思考	你	它	不是	-	到	跳蚤	潘菲勒斯	,	除了	你	胜利	我们的	他	存在	死的	.

为什么你认为仅仅除掉潘菲勒斯还不够，除非你战胜他，让他死去?

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[əʊ] ['hænsəm] , [naɪs] [ded] ['bɒdi] : [wen] [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːnərəlz] [biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] .

Oh	queint	handsome	,	nise	dead	body	:	when	shall	your	funerals	be	prouided	-	for	.
哦	奎因特	英俊的	,	尼斯	死的	身体	:	什么时候	将	你的	葬礼	是	-		为了	.

哦，英俊潇洒的尸体啊：你的葬礼何时才能举行?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] - , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [rɛmədi] [ɪn] [taɪm] .

Sooner	than	you	thinke	ywisse	,	except	you	remedie	in	time	.
俄克拉荷马	比	你	思考	-	,	除了	你	补救措施	在	时间	.

比你想象的要快，除非你及时补救。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[ai] [rɛmədi] [gʊd] [lɔːd] ?
I **remedie** **good** **Lord** **?**
我 补救措施 好的 主 ?

我能补救吗，上帝?

[ˌeɪ 'em][ai]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ?
am **I** **able** **to** **doe** **such** **a** **cure** **?**
是 我 有能力的 到 雌鹿 这样的 一个 治愈 ?

我能进行这样的治疗吗?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[jeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] : [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ai] [dɛd] , [ˌaɪ 'tiː][laɪ'ɛθ][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][ˌviː 'piː] [ə'gɛn]
Yea **surely** **:** **all** **were** **I** **deade** **,** **it** **lyeth** **in** **you** **to** **rayse** **me** **vp** **againe**
是的 一定 : 全部 是 我 死 , 它 莱斯 在 你 到 雷斯 我 副总裁 再次
[tuː; tə][laɪf] ,
to **life** **,**
到 生活 ,

是的，当然：即便我已死去，你也有能力让我复活。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [θɪŋ] .
and **that** **with** **a** **light** **thing** **.**
和 那 和 一个 光 事物 .

而且是用轻的东西。

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [ai] [mait] [dəʊ][ˌaɪ 'tiː] ,
As **you** **say** **,** **peraduenture** **I** **might** **doe** **it** **,**
作为 你 说 , - 我 可能 雌鹿 它 ,

正如你所说，冒险我可能会这么做，

[ɪf] [sʌm; səm] [woʊd] [hɛlp] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrb] - , - [ðeɪ] [ə'skraɪb]
if **some** **bodye** **woulde** **helpe** **me** **to** **the** **herbe** **Panaces** **,** **wherevnto** **they** **ascribe**
如果 一些 身体 会 帮助 我 到 这 草本植物 - , - 他们 归咎于
[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .
so **great** **a** **vertue** **.**
所以 伟大的 一个 美德 .

如果有人能帮我找到据说具有巨大功效的万能草，我将不胜感激。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ðeə(r)] ['niːdɪθ] [nʌn] ['hɜːrbz] [tuː; tə][dəʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [luː] [ə'gɛn] ,
There **needeth** **none** **herbes** **to** **doe** **it** **,** **only** **vouchsafe** **to** **loue** **againe** **,**
那里 需要 没有任何 草药 到 雌鹿 它 , 仅有的 vouchsafe 到 路易 再次 ,

无需任何草药，只需再次许诺爱。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] - ?

what	is	more	easie	to	be	perfourmed	?
什么	是	更多的	更容易	到	是	-	?

什么更容易执行?

[neɪ] ['rɑːðə(r)]

nay	rather
不	相当

不，反而

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [djuː] [ænd; ənd][ɪ'ʌst] ?

what	is	more	due	and	iust	?
什么	是	更多的	到期的	和	只是	?

什么才是更应得和更公正的?

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nɔɪər] [əkwaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [ɒv; əv] - .

otherwise	you	shall	neuer	acquite	your	selfe	of	manspilling	.
否则	你	将	诺伊尔	无罪释放	你的	自	的	-	.

否则你将永远无法摆脱被欺凌的命运。

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [siːeɪt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] - , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] -

And	before	what	iudgement	seate	shall	I	be	arrayned	,	before	the	seuere
和	前	什么	判决	座位	将	我	是	-	,	前	这	-

- [ænd; ənd][gɒd] [wɪl] ?

Areopagetes	and	God	will	?
-	和	上帝	将要	?

我当站在哪位审判台前？是站在至高无上的亚罗帕吉特和上帝的旨意前吗?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[nɒt] [səʊ] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [siːeɪt] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

Not	so	,	but	before	the	tribunall	seate	of	Venus	.
不是	所以	,	但	前	这	-	座位	的	金星	.

并非如此，而是在维纳斯的审判席前。

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[best] [ɒv; əv][əl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] .

Best	of	al	,	for	they	say	she	is	a	patient	and	pitiful	Goddesse	.
最好的	的	al	,	为了	他们	说	她	是	一个	病人	和	可怜	女神	.

最重要的是，据说她是一位耐心而可怜的女神。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[seɪ] [juː; jʊ][səʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [huːz] [rɒθ] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
Say **you** **so** **,** **there** **is** **not** **one** **amongst** **them** **all** **,** **whose** **wrath** **is** **more** **to** **be**
说 你 所以 , 那里 是 不是 一 在 他们 全部 , 谁 愤怒 是 更多的 到 是
[fɪəd] .
feared **.**
害怕 .

你说得对，他们之中没有一个人的怒火比他更可怕。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[waɪ] , [hæθ] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ?
Why **,** **hath** **she** **a** **thunderbolte** **?**
为什么 , 有 她 一个 - ?

她为何拥有雷霆?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[hæθ] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - [meɪz] [laɪk] ['neptjuːn] ?
Hath **she** **a** **thréeforked** **mase** **like** **Neptune** **?**
有 她 一个 - 矩阵 喜欢 海王星 ?

她是否像海王星一样拥有三叉戟?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[nɒt] [səʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[hæθ] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [spɪr] [æz; əz]['pæləs] ?
Hath **she** **a** **speare** **as** **Pallas** **?**
有 她 一个 斯皮尔 作为 帕拉斯 ?

她有帕拉斯那样的长矛吗?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

-　　: [bʌt; bət]　-　[ɪz][ə; eɪ]　　[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Neyther : but shée is a Goddesse of the Sea .
-　　:　但　-　是　一个　女神　的　这　海　.

Neyther：但她是海洋女神。

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ai] [kʌm] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪə(ɹ)] ['kɪŋˌdoʊm] .
I come not within hir kingdome .
我　来　不是　之内　希尔　王国　.

我不属于他的王国。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
But she hath a boye .
但　她　有　一个　博耶　.

但她有个儿子。

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ai] [fɪr] [nəʊ] [bɔɪz] .
I feare no boyes .
我　恐惧　不　男孩们　.

我什么男孩都不怕。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[hiː; hi][ɪz]　　[tuː; tə]　　, [ænd; ənd] [wɪl] [ˌpiː eɪ waɪ 'iː] [həʊm] [wen] [hiː; hi] [strɪkɪθ] .
He is readie to reuenge , and will paye home when he striketh .
他　是　准备　到　重装　,　和　将要　工资　家　什么时候　他　打击　.

他已做好报复的准备，一旦出手，必将付出代价。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][dəʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And what shall he doe to me ?
和　什么　将　他　雌鹿　到　我　?

他会对我做什么?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][dəʊ] : [ðə; ði][gɒdz][fɔː(r)][let][hɪm] .
What shall he doe : the gods fore let him .
什么　将　他　雌鹿　:　这　神　前　让　他　.

他该怎么办？但愿神明让他去做吧。

[ai] [wɪl] [prɒgˈnɒstɪˌkeɪt] [nʌn] ['ʌntuː][wʌn] , [huːm] [ai] [bɪər] [gʊd] [wɪl] .
I will prognosticate none euill vnto one , whome I beare good will .
我 将要 预言 没有任何 euill vnto 一 , 整个 我 熊 好的 将要 .

我不会对任何一个我心存善意的人做出不祥的预言。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[jet] [tel] [ˌem ˈiː][ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [teɪk] [nəʊ] [kənˈsiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Yet tell me I pray you , I will take no conceit of it .
然而 告诉 我 我 祈祷 你 , 我 将要 拿 不 自负 的 它 .

但请你告诉我，我绝不会自满。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ðen] [wɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [luːˈeɪ] ,
Then will I tell you if you shall disdaine this louer ,
然后 将要 我 告诉 你 如果 你 将 蔑视 这 louer ,

那么，如果你轻视这位情人，我会告诉你。

[huː] [ɪz][nɒt] - [jɔː(r); jə(r)] [luː] , ['verɪli] [ai] ,
who doubtlesse is not vnworthie your loue , verily I beleue ,
WHO 毫无疑问 是 不是 - 你的 路易 , 确实 我 蓝 ,

毫无疑问，他不值得你爱，我真的相信。

[ðæt] [seɪm] [bɔɪ] (- [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]) [wɪl] -
that same boy (peraduenture at the cōmaundement of his mother) wyll thirle
那 相同的 男生 (- 在 这 - 的 他的 母亲) 威尔 -
['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [lɑːns] [imˈbruːd] [wɪð] [tuː; tə][bæd][ə; eɪ] [pɔɪzən] ,
into your heart a launce embrued with to bad a poyson ,
进入 你的 心 一个 启动 浸染 和 到 坏的 一个 泊松 ,

那同一个男孩（或许是受他母亲的劝告）会向你心中投下一颗饱含毒药的炸弹，

[wɜː:bi] [juː; jʊ] [ʃæl] [set][jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃn] ['mɪzrəbli] [sʌm; səm] - ,
wherby you shal set your affection miserably vppon some hoblout ,
由此 你 沙尔 放 你的 感情 惨痛地 vppon 一些 - ,

你将悲惨地将你的爱慕寄托在某个流浪汉身上，

[huː] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [luː] [juː; jʊ] ['eni] [wɪt] [əˈgɛn] .
who shall not loue you any whit againe .
WHO 将 不是 路易 你 任何 白色 再次 .

他再也不会爱你一丝一毫。

[mɑː] . ['mæri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pleɪg] [ɪn] - , [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [diˈtest]
Ma . Marrie that were a plague in déede , of all other most to be detested
马 . 玛丽 那 是 一个 瘟疫 在 - , 的 全部 其他 最多 到 是 令人厌恶的
.
:
.

Ma. Marrie 在 déede 就像瘟疫一样，所有其他的一切都令人憎恶。

['sɜːtɪz] [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
Certes I had rather to die ,
的确 我 有 相当 到 死 ,

塞特斯，我宁愿去死。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [luː] [ɒv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fɔːmd] ,

than	to	be	entangled	in	the	loue	of	one	which	is	deformed	,
比	到	是	纠缠	在	这	路易	的	一	哪个	是	变形	,

宁愿陷入一个畸形人的爱情中，也不愿陷入另一个畸形人的爱情中。

& [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt][tuː; tə] [luː] [ˌem 'iː][ˈlaɪkwaɪz] [ə'gɛn] .

&	could	not	finde	in	his	hart	to	loue	me	likewise	againe	.
&	可以	不是	找到	在	他的	哈特	到	路易	我	同样地	再次	.

他心中再也找不到像以前那样爱我的感觉了。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɒŋ] [taɪm] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]

But	it	is	not	long	time	,	since	there	was	a	right	notable	example	of	this
但	它	是	不是	长的	时间	,	自从	那里	曾是	一个	正确的	值得注意的	例子	的	这

,

euil	,
euil	,

但时间并不长，因为就出现了一个非常显著的此类例子。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [spiːk] [ɒf] , [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] [jɒŋ] - .

which	I	now	speak	off	,	shewed	in	a	certaine	yong	damzel	.
哪个	我	现在	说话	离开	,	展示	在	一个	某些	永	-	.

我现在所说的，是在某个年轻的少女身上展现出来的。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ɪn] [wɒt] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ?

In	what	place	,	and	I	may	be	so	bold	as	to	ask	you	?
在	什么	地方	,	和	我	可能	是	所以	大胆的	作为	到	问	你	?

在哪个地方？恕我冒昧，能否请您问一下？

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'riːljə] .

At	the	Citie	Aurelia	.
在	这	城市	奥雷利亚	.

在奥雷利亚城。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[haʊ] ['meni] [jɪrz] [ə'gəʊ] ?

Howe	many	yeares	ago	?
豪	许多	年	前	?

多少年前?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[haʊ] ['meni] [jɪrz] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɑːrs] [jet] [ten] - .

Howe	**many**	**yeares**	**,**	**nay**	**,**	**it**	**is**	**scarse**	**yet**	**ten**	**monethes**	**.**
豪	许多	年	,	不	,	它	是	稀少	然而	十	-	.

多少年了？不，还不到十个月。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [neɪm] ?

And	**what**	**was**	**the**	**Maydes**	**name**	**?**
和	什么	曾是	这	-	姓名	?

那位梅德斯叫什么名字?

[weə'æt] [stɪk] [juː; jʊ] ?

whereat	**sticke**	**you**	**?**
哪里	粘	你	?

你粘在哪里?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[ai] - [hɪə(ɹ)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] - [juː; jʊ] .

I	**knewe**	**hir**	**as**	**well**	**as**	**I**	**knewe**	**you**	**.**
我	-	希尔	作为	出色地	作为	我	-	你	.

我了解她就像了解你一样。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[waɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌem 'iː] [nɒt] [hɪə(ɹ)] [neɪm] [ðen] ?

Why	**tell**	**you**	**me**	**not**	**hir**	**name**	**then**	**?**
为什么	告诉	你	我	不是	希尔	姓名	然后	?

那为什么不告诉我她的名字呢?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[ai] [laɪk] [nɒt] [ðə; ði] [lʌk] [θɜːrɑːf] , [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)]

Bicause	**I**	**like**	**not**	**the**	**lucke**	**therof**	**,**	**I**	**had**	**rather**	**she**	**had**	**had**	**any**	**other**
因为	我	喜欢	不是	这	运气	他们的	,	我	有	相当	她	有	有	任何	其他

[neɪm] :

name	**:**
姓名	:

因为我不喜欢这个名字，我宁愿她有别的名字:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðə; ði] [vɪri] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] .

She	**had**	**euen**	**the**	**verie**	**name**	**that**	**you**	**haue**	**.**
她	有	euen	这	非常	姓名	那	你	豪厄	.

她甚至和你有着同一个名字。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[huː] [wɒz; wəz][hɪə(ɹ)]['fɑːðə(r)] ?
Who **was** **hir** **father** **?**
WHO 曾是 希尔 父亲 ?

她的父亲是谁?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[hiː; hi][ɪz] [jet] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tʃiːf] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
He **is** **yet** **man** **aliue** **,** **and** **amongst** **the** **Lawyers** **is** **one** **of** **chiefe** **estimation** **,**
他 是 然而 男人 aliue , 和 在 这 律师 是 一 的 酋长 估算 ,

他仍然活着，而且在律师界享有极高的声誉。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [wɛlθ] .
and **of** **substantiall** **welth** **.**
和 的 - 财富 .

而且家境殷实。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɔːlsəʊ] .
Tell **me** **his** **name** **also** **.**
告诉 我 他的 姓名 还 .

也请告诉我他的名字。

[pæm] . [mə'rɪʃəs] .
Pam **.** **Mauritius** **.**
帕姆 . 毛里求斯 .

帕姆。毛里求斯。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] .
His **surname** **.**
他的 姓 .

他的姓氏。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz]['ægˌlɔːs] .
His **surname** **was** **Aglaus** **.**
他的 姓 曾是 阿格劳斯 .

他的姓氏是阿格劳斯。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

- [ðə; ði]['mʌðə(r)] [jet] ?
Liueth **the** **mother** **yet** **?**
- 这 母亲 然而 ?

刘伊斯是她妈妈吗?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɒv; əv] [leɪt] .
She **departed** **of** **late** **.**
她 已离开 的 晚的 .

她最近离开了。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

[ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'zi:z] [daɪd] - ?
Of **what** **disease** **died** **shée** **?**
的 什么 疾病 死亡 - ?

她死于什么疾病?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ɒv; əv] [wɒt] [dɪ'zi:z] , [kwəʊθ][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] - ['sɒrəʊ] & - .
Of **what** **disease** **,** **quoth** **you** **,** **for** **méere** **sorrow** **&** **heauinesse** **.**
的 什么 疾病 , 引用 你 , 为了 - 悲哀 & - .

你问道，那是什么疾病？仅仅是悲伤和幸福而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [hɪmsɛlf] [ˌɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] [skeɪp] ['veri]
And **the** **father** **himselfe** **albeit** **he** **is** **a** **man** **of** **a** **strong** **nature** **scaped** **very**
和 这 父亲 他自己 尽管 他 是 一个 男人 的 一个 强的 自然 刮擦 非常
- .
narowly **.**
- .

而父亲本人，虽然性格坚强，却也险些丧命。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [lɜ:rn] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][hænd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
And **may** **I** **learne** **at** **your** **hand** **also** **the** **name** **of** **the** **mother** **.**
和 可能 我 学习 在 你的 手 还 这 姓名 的 这 母亲 .

也请您指点我一下，告诉我孩子母亲的名字。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[wɪð] [ɔ:l] [maɪn] [hɑ:t] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɒt] - .
With **all** **mine** **hart** **,** **who** **is** **he** **that** **knoweth** **not** **Sophrona** **.**
和 全部 矿 哈特 , WHO 是 他 那 知道 不是 - .

我全心全意地问，谁能不认识索弗罗娜呢?

[bʌt; bət]	[wɒt]	[miːn]	[juː; jʊ][baɪ]	[ðɪs]	['kwestʃənɪŋ]	?
But	**what**	**meane**	**you**	**by**	**this**	**questioning**	**?**
但	什么	意思是	你	经过	这	提问	?

你这样问是什么意思?

[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ai]	-	['febl]	[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]	.
Thinke	**you**	**that**	**I**	**contriue**	**fables**	**for**	**you**	**.**
思考	你	那	我	-	寓言	为了	你	.

你以为我会为你编造寓言故事吗?

[mɑː]	.
Ma	**.**
马	.

马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《适度婚姻之道》（A Modest Meane (A Modest Meane to Mariage)
第2/3页

[waɪ] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪn]['uːreɪ]['kɪndiː] ,
Why would I thinke so , that is rather to be suspected in oure kinde ,
为什么 会 我 思考 所以 , 那 是 相当 到 是 怀疑 在 我们的 善良 ,

我为什么会这么想呢？这种想法在我们人类身上确实值得怀疑。

[bʌt; bət] [tel] [ɒn] , [wɒt] [bɪ'fel] ['ʌntuː] [ðɪs] [meɪd] .
but tell on , what befell vnto this mayde .
但 告诉 在 , 什么 发生 vnto 这 梅德 .

但请继续讲述，这个姑娘究竟遭遇了什么。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ðɪs] - [wɒz; wəz] [kʌm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [stɒk] ([æz; əz][aɪ] [haʊ] [sed]) [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
This damzell was come of an honest stock (as I haue said) and wanted
这 - 曾是 来 的 一个 诚实的 库存 (作为 我 豪厄 说) 和 通缉
[nəʊ] [wɛlθ] [tuː; tə][hɪə(ɹ)] [prɪ'fɜːmənt] :
no welth to hir preferment :
不 财富 到 希尔 升迁 :

这位姑娘出身名门（正如我所说），她并不求上位靠财富：

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['bɒdi] , ['ɔːlsəʊ] ['gʊdli] [tuː; tə] [bɪhoʊld] , [wɒt] ['niːdɪθ] ['meni]
for bewty and shape of body , also goodly to beholde , what needeth many
为了 - 和 形状 的 身体 , 还 很好 到 看哪 , 什么 需要 许多
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

至于她的容貌和身材，以及她那令人赏心悦目的外表，无需赘言。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [haʊ] ['liːən][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] [hɪz; ɪz][saɪd] .
she was well worthy to haue lien by a Prince his side .
她 曾是 出色地 值得 到 豪厄 留置权 经过 一个 王子 他的 边 .

她完全配得上陪伴在王子身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['wuːə(r)] , [huː] ['ɜːnɪstli] [bɪ'sɔːt] [hɪə(ɹ)] [gʊd] [wɪl] ,
She had a wooer , who earnestly besought hir good will ,
她 有 一个 求爱者 , WHO 切实 恳求 希尔 好的 将要 ,

她有个追求者，恳切地请求她好感。

[ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] & - [nɒt] - [hɪə(ɹ)][self] .
a man for personage & bewtie not vnlike hir self .
一个 男人 为了 人士 & - 不是 - 希尔 自己 .

一个男人，为人处世，却不像她自己。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
And what was his name ?
和 什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ə'læs] , [gɒd] [blɛs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌk] , [hɪs] [neɪm] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['pæmfɪləs] ,
Alas , **God** **blesse** **me** **from** **the** **luck** , **hys** **name** **also** **was** **Pamphilus** ,
唉 , 上帝 祝福 我 从 这 运气 , hys 姓名 还 曾是 潘菲勒斯 ,

唉，上帝保佑我，他的名字也叫潘菲勒斯。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
when **he** **had** **done** **all** **that** **he** **could** ,
什么时候 他 有 完毕 全部 那 他 可以 ,

当他竭尽所能之后，

[ænd; ənd] [ə'sei] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əbteɪn] [hɪə(ɹ)] [gʊd] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ɒbstɪnətli]
and **assayed** **all** **waies** **possible** **to** **obtaine** **hir** **good** **will** , **she** **still** **obstinately**
和 检测 全部 韦斯 可能的 到 获得 希尔 好的 将要 , 她 仍然 顽固地
[dɪ'spaɪzd] [hɪm] .
despised **him** .
被鄙视的 他 .

尽管他尝试了所有可能的办法来博取她的好感，但她仍然顽固地鄙视他。

[ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [jɒŋ] [mæn] [pain] [ə'weɪ] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [daɪd] .
In **fine** , **the** **yong** **man** **pined** **away** **with** **sorrow** , **and** **dyed** .
在 美好的 , 这 永 男人 松开 离开 和 悲哀 , 和 染色 .

最终，这个年轻人因悲伤过度而去世。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðɪs] [wentʃ] [tuː; tə] [dəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['skwaɪə(r)] ,
Not **long** **after** , **this** **wench** **beganne** **to** **dote** **vppon** **such** **a** **handsome** **squire** ,
不是 长的 后 , 这 妖妇 开始 到 宠爱 vppon 这样的 一个 英俊的 乡绅 ,

不久之后，这个姑娘就开始迷恋上这样一位英俊的乡绅。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒ] , [ai] [mait] [mɔː(r)] ['raɪtli] [kɔːl][æn; ən] [eɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - .
as **for** **his** **personage** , **I** **might** **more** **rightly** **call** **an** **Ape** **than** **a** **mā** .
作为 为了 他的 人士 , 我 可能 更多的 没错 称呼 一个 猿 比 一个 - .

至于他的性格，我或许更应该称他为猿猴而不是人。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][mæn] ?
What **say** **you** **man** **?**
什么 说 你 男人 ?

你觉得呢?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fɑːr] ['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [breɪks] [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
She **was** **so** **farre** **fallen** **in** **the** **brakes** **with** **him** , **that** **I** **am** **not** **able** **to**
她 曾是 所以 法尔 倒下 在 这 刹车 和 他 , 那 我 是 不是 有能力的 到
[ɪksprɛs] .
expresse .
快递 .

她对他的爱如此深沉，以至于我无法表达。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[wɒt] , [səʊ]['prɒpə(r)][ə; eɪ] [wentʃ] [wɪð] [səʊ] - [ə; eɪ] - ?
What **,** **so** **proper** **a** **wench** **with** **so** **vnsightly** **a** **péece** **?**
什么 , 所以 恰当的 一个 妖妇 和 所以 - 一个 - ?

什么？这么个淑女，却有这么个丑陋的家伙？

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][loʊf] ,
He **had** **a** **head** **made** **like** **a** **sugar** **lofe** **,**
他 有 一个 头 制成 喜欢 一个 糖 生活 ,

他的头雕得像个糖块，

[ðə; ði] [hɪr] [ˌðeər'ɒv] ['grəʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [stɪtʃis] [ænd; ənd] [ðæt] ['nɒtɪd] ,
the **heare** **thereof** **growing** **as** **it** **were** **by** **stitches** **and** **that** **knotted** **,**
这 听着 其中 生长 作为 它 是 经过 针脚 和 那 打结的 ,
- ,
vnkempt **,**
- ,

它的中心仿佛是用针线缝制而成，打结，整洁，

[fʊl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːtɪd][ɒv; əv] [hɪs]
full **of** **scurfe** **and** **nittes** **,** **and** **a** **good** **parte** **of** **hys**
满的 的 - 和 - , 和 一个 好的 部分 的 hys

满是皮屑和虱子，还有相当一部分……

[ˌælə'piːʃə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] [hɪr] [tuː; tə] [pɪl] [ɒf] .
Alopecia **is** **a** **disease** **that** **causeth** **the** **heare** **to** **pill** **off** **.**
脱发 是 一个 疾病 那 原因 这 听着 到 丸 离开 .

脱发是一种导致头发脱落的疾病。

[wɒz; wəz] [b'eəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːld] [ˌælə'piːʃə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
scalpe **was** **bared** **by** **the** **disease** **called** **Alopecia** **,** **his** **eies** **sunk** **into** **his** **head** **,**
头皮 曾是 裸露 经过 这 疾病 称为 脱发 , 他的 眼睛 沉没 进入 他的 头 ,

他患有脱发症，头皮裸露，眼睛凹陷。

[hɪz; ɪz] - [waɪd] & ['tɜːnɪŋ] - , [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən] [wɛn] [wɪð] ['rɒt(ə)n] - ,
his **nosethrils** **wide** **&** **turning** **vpwardes** **,** **a** **mouth** **like** **an** **Ouen** **with** **rotten** **téeth** **,**
他的 - 宽的 & 转弯 - , 一个 嘴 喜欢 一个 ouen 和 烂 - ,

他的鼻孔张得大大的，向前转动，嘴巴像个长着烂牙的妖怪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [tʌŋ] , [ə; eɪ] - [bɪəd] , [ə; eɪ] [hʌntʃ] [bæki] , [ə; eɪ] ['beli] [laɪk][ə; eɪ]
and **a** **stamering** **tongue** **,** **a** **scuruy** **beard** **,** **a** **hunch** **backe** **,** **a** **belly** **like** **a**
和 一个 - 舌头 , 一个 - 胡须 , 一个 直觉 巴克 , 一个 腹部 喜欢 一个
['toʊd] ,
tode **,**
托德 ,

还有结巴的舌头、脏兮兮的胡子、驼背、像托德一样的肚子。

[ænd; ənd] [lɛgz] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pɛr] [ɒv; əv] [hɔːs] - .
and **legges** **as** **right** **as** **a** **paire** **of** **horse** **hāmes** **.**
和 护腿 作为 正确的 作为 一个 一对 的 马 - .

腿像马蹄铁一样笔直。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

['mæri] [sɜː(r)][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [θɜːr'saɪtiz] ?
Marry **sir** **you** **describe** **him** **to** **be** **a** **very** **Thersites** **?**
结婚 先生 你 描述 他 到 是 一个 非常 巨兽 ?

先生，您形容他非常像忒耳西忒斯吗?

[θɜːr'saɪtiz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
Thersites **a** **Prince** **,** **that** **came** **with** **the** **Greekes** **to** **the** **siege** **of** **Troye** **,**
巨兽 一个 王子 , 那 来了 和 这 - 到 这 围城 的 特洛伊 ,

忒耳西忒斯是一位王子，他随希腊人参与了特洛伊围城战。

[wɪtʃ] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][məʊst] [dɪ'fɔːmd] .
which **in** **person** **and** **condicion** **was** **of** **all** **other** **most** **deformed** **.**
哪个 在 人 和 条件 曾是 的 全部 其他 最多 变形 .

他的容貌和状况是所有其他畸形中最严重的。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[neɪ] [bɪ'saɪdz] [əl] [ðɪs] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Nay **besides** **al** **this** **,** **they** **say** **,** **he** **had** **but** **one** **of** **his** **eares** **.**
不 除了 al 这 , 他们 说 , 他 有 但 一 的 他的 耳朵 .

不仅如此，据说他还只有一只耳朵。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

- [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][sʌm; səm] [bəteɪl] .
Peraduenture **he** **had** **lost** **the** **other** **in** **some** **battaile** **.**
- 他 有 丢失的 这 其他 在 一些 战斗 .

他在某次战斗中失去了另一名战友。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[nəʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn] [piːs] .
No **surely** **,** **euen** **in** **peace** **.**
不 一定 , euen 在 和平 .

不，当然，和平万岁。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[huː] [dɜːst] [biː; bi][səʊ] - [tuː; tə][dəʊ] [ðæt] ?
Who **durst** **be** **so** **bolde** **to** **doe** **that** **?**
WHO 杜斯特 是 所以 - 到 雌鹿 那 ?

谁敢这么做?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[huː] [bʌt; bət] [daiə'nisiəs] [ðæt] [kʌtɪθ] [ɒv; əv] [ɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪlərɪ] .

Who	but	Dionysius	that	cutteth	of	eares	at	the	Pillory	.
WHO	但	狄奥尼修斯	那	切割	的	耳朵	在	这	示众台	.

除了狄奥尼修斯，还有谁会在示众台上割掉别人的耳朵呢?

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[wɛl] ,

Wel	,
嗯	,

嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jet] [jiː; ji] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl]

it	may	be	yet	ye	his	substance	at	home	was	such	as	made	a	full
它	可能	是	然而	是的	他的	物质	在	家	曾是	这样的	作为	制成	一个	满的

['mɛndɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .

mendes	for	all	the	deformitie	that	you	haue	spoken	of	.
门德斯	为了	全部	这	畸形	那	你	豪厄	说	的	.

或许他在家里的物质条件足以完全弥补你所说的所有缺陷。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[neɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] : [hiː; hi] [hæd; həd] - [spent] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

Nay	surely	:	he	had	vnthriftilye	spent	all	,	and	ought	more	than	hee	was	worth	,
不	一定	:	他	有	-	花费	全部	,	和	应该	更多的	比	嘿	曾是	值得	,

不，肯定的：他已经挥霍无度，而且他应该得到比他应得的更多。

[wɪð] [ðɪs] ['suːtʃən] [æn; ən] - [dʌθ] [ðɪs] [səʊ] ['gʊdlɪ] [ə; eɪ] [wentʃ] ['naʊ] [liːd] [hɪə(ɹ)] [laɪf] .

with	this	suchen	an	husbande	doth	this	so	goodly	a	wench	nowe	lead	hir	life	.
和	这	如此	一个	-	确实	这	所以	很好	一个	妖妇	现在	带领	希尔	生活	.

有了这样的丈夫，妻子就能过上如此美好的生活。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] - .

You	haue	declared	a	thing	much	to	be	pittied	.
你	豪厄	声明	一个	事物	很多	到	是	-	.

你说的这件事非常值得同情。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðə; ði]

Surely	it	is	true	,	the
一定	它	是	真的	,	这

这当然是真的，

['neməsɪs] , [ðə; ði] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɔ:(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Nemesis	**,**	**the**	**Goddesse**	**of**	**wrath**	**or**	**indignation**	**.**
复仇女神	,	这	女神	的	愤怒	或者	愤慨	.

复仇女神涅墨西斯，愤怒或愤慨的女神。

['neməsɪs] [woʊd] [səʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒŋ] [mæn] ,

Goddesse	**Nemesis**	**woulde**	**so**	**haue**	**it**	**,**	**that**	**the**	**iniurie**	**of**	**the**	**yong**	**man**	**,**
女神	复仇女神	会	所以	豪厄	它	,	那	这	-	的	这	永	男人	,

复仇女神涅墨西斯如此希望，以至于年轻男子的痛苦，

[hu:m] - [dɪ'spaɪzd] [mait] [bi:; bi] [ri'kwait] [ɒv; əv][hɪə(ɹ)] .

whome	**shée**	**despised**	**might**	**be**	**requited**	**of**	**hir**	**.**
整个	-	被鄙视的	可能	是	回报	的	希尔	.

她所鄙视的人，或许会遭到她的报复。

[mɑ:] .

Ma	**.**
马	.

马。

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [aʊt][ɒv; əv] ['hænd] ,

I	**would**	**rather**	**wish**	**to**	**be**	**destroyed**	**with**	**a**	**thunderbolt**	**out**	**of**	**hande**	**,**
我	会	相当	希望	到	是	损毁	和	一个	霹雳	出去	的	汉德	,

我宁愿被一道失控的雷电击毙。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [jəʊkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meit] .

than	**to**	**be**	**yoked**	**with**	**such**	**a**	**mate**	**.**
比	到	是	轭	和	这样的	一个	伴侣	.

宁愿和这样的伴侣结为连理。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

['ðɛrˌfɔ:r] [bɪ'weə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] - [ðɪs] ['leɪ.di] , [hu:] - ,

Therfore	**beware**	**how**	**you**	**prouoke**	**this**	**Ladie**	**,**	**who**	**reuengeth**	**disdaine**	**,**
因此	提防	如何	你	-	这	女士	,	WHO	-	蔑视	,

因此，你务必小心对待这位女士，她会以轻蔑回应。

[ænd; ənd] [freɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lu:] [hɪm] [ə'gɛn] , [hu:] - [ju:; jʊ] .

and	**frame**	**your**	**harte**	**to**	**loue**	**him**	**againe**	**,**	**who**	**loueth**	**you**	**.**
和	框架	你的	哈特	到	路易	他	再次	,	WHO	-	你	.

并让你的心再次爱上他，因为他爱你。

[mɑ:] .

Ma	**.**
马	.

马。

[ɪf] [ðæt] [meɪ] [sə'faɪs] ([lu:]) [ai] [lu:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

If	**that**	**may**	**suffice**	**(**	**loe**	**)**	**I**	**loue**	**you**	**again**	**.**
如果	那	可能	足够了	(	洛伊	)	我	路易	你	再次	.

如果这足够的话（loe），我再次爱你。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[bʌt; bət][ai] - [ðæt] [lu:] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,

But	**I**	**craue**	**that**	**loue**	**at**	**your**	**hand**	**,**
但	我	-	那	路易	在	你的	手	,

但我对你的手感到无比的爱，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ænd; ənd][tuː; tə] [luː] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [oʊn] .

which	should	be	perpetuall	and	to	loue	me	as	your	owne	.
哪个	应该	是	永久	和	到	路易	我	作为	你的	拥有	.

这种爱应该是永恒的，并且要像爱自己的孩子一样爱我。

[ai] - [ə; eɪ][waɪf] , [nɒt][ə; eɪ] [frend] .

I	séeke	a	wife	,	not	a	friend	.
我	-	一个	妻子	,	不是	一个	朋友	.

我想要的是妻子，不是朋友。

[ˌdɛlɪbə'rændəm] [ˌiː es 'tiː]['diːuː] , [kwɒd] - [ˌiː es 'tiː]['sɛməl] .

Deliberandum	est	diu	,	quod	statuendum	est	semel	.
深思熟虑	est	迪乌	,	猱	-	est	塞梅尔	.

Deliberandum est diu, quodStatusundum est semel.

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] - , [bʌt; bət] [ðæt] [θɪŋ] [rikwɪɜ-ɪθ] [lɒŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

I	know	that	well	inough	,	but	that	thing	requireth	long	deliberation	,	and	much
我	知道	那	出色地	-	,	但	那	事物	要求	长的	审议	,	和	很多

-

,

aduisement	,
-	,

我对此心知肚明，但这需要长时间的深思熟虑和反复劝导。

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ['kænɒt] [biː; bi] - [ə'gɛn] .

which	when	it	is	done	,	cannot	be	vndone	againe	.
哪个	什么时候	它	是	完毕	,	不能	是	-	再次	.

一旦完成，就无法再次完成。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ai] [haʊ] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] .

I	haue	deliberated	vppon	it	to	long	for	my	part	.
我	豪厄	深思熟虑	vppon	它	到	长的	为了	我的	部分	.

我已经仔细考虑过了，对我来说时间太长了。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[wel] ([ai] - [juː; jʊ]) [teɪk] - , [liːst] [luː] [huː] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [kaʊnsəlɜ-] [bɪ'gaɪl] [juː; jʊ]

Well	(	I	réede	you	)	take	héede	,	least	loue	who	is	not	the	best	counseller	beguile	you
出色地	(	我	-	你	)	拿	-	,	至少	路易	WHO	是	不是	这	最好的	咨询师	欺骗	你

,

,

,

好吧（我告诉你）注意了，至少不要让一个不是最佳顾问的人欺骗你，

[fɔː(r); fə(r)][men] [seɪ] [ðæt] [luː] [ɪz]['blaɪndi] .

for	men	say	that	loue	is	blinde	.
为了	男人	说	那	路易	是	盲人	.

男人说爱情是盲目的。

[pæm] . [neɪ] , [ðæt] [luː] [hæθ] [aɪz] [wɪtʃ] [sprɪŋgɪθ] [ˌviː'piːɒn] :

Pam	**.**	**Nay**	**,**	**that**	**loue**	**hath**	**eyes**	**which**	**springeth**	**vpon**	**iudgement**	**:**
帕姆	.	不	,	那	路易	有	眼睛	哪个	斯普林斯	vpon	判决	:

帕姆：不，那爱有双眼睛，会根据判断力而变化。

[ai][dəʊ][nɒt] ['ðɛrˌfɔːr] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

I	**doe**	**not**	**therfore**	**take**	**you**	**to**	**be**	**such**	**a**	**one**	**as**	**you**	**are**	**,**
我	雌鹿	不是	因此	拿	你	到	是	这样的	一个	一	作为	你	是	,

因此，我并不认为你是你这样的人。

[ai] [luː] [juː; jʊ] :

bicause	**I**	**loue**	**you**	**:**
因为	我	路易	你	:

因为我爱你：

[bʌt; bət][ai] [luː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] ['pleɪnli] - [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

but	**I**	**loue**	**you**	**for**	**that**	**I**	**plainly**	**sée**	**you**	**to**	**be**	**such**	**a**	**one**	**.**
但	我	路易	你	为了	那	我	显然	-	你	到	是	这样的	一个	一	.

但我爱你，因为我一眼就看出你就是这样的人。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[bɪ'weə(r)][ai][seɪ] , [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː][nɒt] , [juː; jʊ] [meɪ] - - , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

Beware	**I**	**say**	**,**	**you**	**mistake**	**me**	**not**	**,**	**you**	**maye**	**bée**	**ouerséene**	**,**	**if**	**you**	**had**
提防	我	说	,	你	错误	我	不是	,	你	五月	-	-	,	如果	你	有

[wɔːrn] [ðə; ði] [ʃuː] ,

worne	**the**	**shoe**	**,**
磨损	这	鞋	,

我说，小心点，你别误会我的意思，如果你穿过那双鞋，你可能会被人误解。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

then	**you**	**shoulde**	**perceyue**	**where**	**it**	**wringeth**	**.**
然后	你	肩膀	-	在哪里	它	拧干	.

那么你应该能感觉到它在哪里扭动。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[ai][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['ventʃə(r)] ,

I	**must**	**put**	**it**	**in**	**a**	**venture**	**,**
我	必须	放	它	在	一个	风险投资	,

我必须把它投入到一个项目中。

[ɔːl'ðəʊ] [baɪ] ['meni] [gʊd] ['təukənz][ai] - [ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv]['betə(r)] [lʌk] .

although	**by**	**many**	**good**	**tokens**	**I**	**conceyue**	**a**	**hope**	**of**	**better**	**lucke**	**.**
虽然	经过	许多	好的	代币	我	-	一个	希望	的	更好的	运气	.

尽管种种迹象表明，我预感到会有更好的运气。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [skɪlfəl] [ɪn] [siːn] [ænd; ənd]['təukənz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːgə(r)] ?

Whye	**,**	**are**	**you**	**skilfull**	**in**	**signes**	**and**	**tokens**	**,**	**are**	**you**	**become**	**an**	**Augur**	**?**
怀	,	是	你	熟练的	在	符号	和	代币	,	是	你	变得	一个	占卜师	?

Whye，你精通符号和象征吗？你想成为一名占卜师吗？

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[jeɪ] ['mæri] [ˌeɪ 'em][ai] .
Yea **marry** **am** **I** .
是的 结婚 是 我 .

是的，我结婚了。

['ɔ:gə] [bi:] [ðeɪ] [wɪtʃ] [baɪ] [sɜ:r'teɪn] [si:n] [ɪn] [ænd; ənd] [bi:sts] - [θɪŋz] [tu:; tə]
Augurs **bee** **they** **which** **by** **certaine** **signes** **in** **birdes** **and** **beasts** **descrie** **things** **to**
占卜师 蜜蜂 他们 哪个 经过 某些 符号 在 鸟 和 野兽 - 事物 到
[kʌm] .
come .
来 .

占卜师是指通过鸟兽的某些征兆来预言未来事物的人。

[mɑ:] .
Ma .
马 .

马。

[baɪ] [wɒt] - [si:n] [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl] [bi:; bi] [ðʌs] ?
By **what** **Augurall** **signes** **I** **praye** **you** **,** **do** **you** **coniecture** **that** **it** **shal** **be** **thus** **?**
经过 什么 - 符号 我 祈祷 你 , 做 你 - 那 它 沙尔 是 因此 ?

我请你根据哪些预兆推断事情会如此发展?

[hæθ] [ðə; ði] [naɪt] [kroʊ] ['teɪkən][hɪə(ɹ)] [flaɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ?
hath **the** **night** **Crowe** **taken** **hir** **flight** **before** **you** **?**
有 这 夜晚 克罗 已采取 希尔 航班 前 你 ?

夜鸦是否已先你一步飞走?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ʃi:; ʃi] [flaɪθ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:lz] .
She **flieth** **for** **fooles** .
她 飞翔 为了 傻瓜 .

她为傻瓜而飞。

[mɑ:] .
Ma .
马 .

马。

[wɒt] , [haʊ] [ju:; jʊ] - [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [kʌm] ['flaɪɪŋ] - [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [raɪt]
What **,** **haue** **you** **séene** **a** **cowple** **of** **Dooues** **come** **flying** **towardes** **you** **on** **the** **right**
什么 , 豪厄 你 - 一个 - 的 - 来 飞行 - 你 在 这 正确的
['hænd] ?
hande **?**
汉德 ?

什么？你看到一群鸭子从右边朝你飞过来了吗?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
No such thing ,
不 这样的 事物 ,

根本没有这种事。

[bʌt; bət][ai] [haʊ] [noʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [sɜːr'teɪn] [jɪrz] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
but I haue knowne for the space of certaine yeares the verteous and
但 我 豪厄 已知的 为了 这 空间 的 某些 年 这 - 和
['ɒnɪst] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,
honest behauiour of your parents ,
诚实的 - 的 你的 父母 ,

但我多年来一直了解你父母正直诚实的品行。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bɜːrd] [nɒt] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ([ai] [θɪŋk]) [tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
that is a birde not least to be regarded (I think) to be come of a good
那 是 一个 伯德 不是 至少 到 是 认为 (我 思考) 到 是 来 的 一个 好的
[stɒk] .
stock .
库存 .

那是一只非常值得关注的鸟，我认为它血统优良。

- , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪgnərənt] [wɪð] [wɒt] ['həʊlsəm] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Moreouer , I am not ignorant with what wholesome instructions ,
- , 我 是 不是 无知 和 什么 健康 指示 ,

此外，我并非不了解那些有益身心的指示，

[ænd; ənd] - [ɪg'zæmpl] [juː; jʊ] [haʊ] ['beni] ['treɪdɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌviː 'piː][baɪ][ðem; ðəm] .
and verteous examples you haue bene traded and brought vp by them .
和 - 示例 你 豪厄 好处 交易 和 带来 副总裁 经过 他们 .

以及你通过他们交易和带来的 VP 的 verteous 例子。

[ænd; ənd] ['truːliː] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [gʊd] ['peərəntɪdʒ] .
And truely good education is of more effect than good Parentage .
和 确实 好的 教育 是 的 更多的 影响 比 好的 亲子关系 .

良好的教育确实比良好的家庭教育更有效果。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ʌðə(r)]['sɪgneɪ] [wɪtʃ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] ,
This is an other signe which moueth me to conceyue a good hope ,
这 是 一个 其他 标志 哪个 - 我 到 - 一个 好的 希望 ,

这是另一个让我抱有美好希望的征兆。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] , [maɪ]['peərənts] , [wɪtʃ] [ai][həʊp][ai] - [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
beside this , betwene my parents , which I hope I néede not to be ashamed of
旁 这 , 之间 我的 父母 , 哪个 我 希望 我 - 不是 到 是 羞愧 的
[ænd; ənd] [jɔːz] ,
and yours ,
和 你的 ,

除此之外，还有我父母和你们父母之间的关系，我希望我对此不会感到羞耻。

[haʊ] ([æz; əz][ai] [sə'pəʊz]) ['beni] , [nəʊ][smɑːl] [luː] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
haue (as I suppose) bene , no smal loue and friendship .
豪厄 (作为 我 认为) 好处 , 不 小 路易 和 友谊 .

haue（我想）bene，没有小的爱和友谊。

[jeɪ] [wiː; wi]['aʊə(r)] - [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [haʊ] ['beni] [brɔːt] [ˌviː 'piː]
Yea we our selues from our biggens (as they say) haue bene brought vp
是的 我们 我们的 - 从 我们的 大发电机 (作为 他们 说) 豪厄 好处 带来 副总裁
,
togither ,
一起 ,

是的，我们从大家族（正如他们所说）那里得到了支持，把副总裁聚集在一起。

& [nɒt] [mʌtʃ] - [wʌn]['ʌntuː][ə'nʌðə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

&	not	much	vnlike	one	vnto	another	in	nature	and	disposition	.
&	不是	很多	-	一	vnto	其他	在	自然	和	处置	.

而且它们在性质和性情上并没有太大相似之处。

[naʊ] ['aʊə(r)][eɪdʒ] , ['sʌbstəns] , [ˌestɪ'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] -

Now	our	age	,	substance	,	estimation	,	and	bloude	are	as	well	betwéene
现在	我们的	年龄	,	物质	,	估算	,	和	血	是	作为	出色地	-

['vɜːrsəs] [tuː] ,

vs	two	,
对比	二	,

现在我们的年龄、物质、估计和血统也介于两者之间，

[æz; əz] - [bəuθ]['aʊə(r)] [pɑːɛntɛs] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnər] ['iːkwəl] .

as	betwéene	both	our	parentes	in	a	maner	equall	.
作为	-	两个都	我们的	父母	在	一个	方式	相等	.

如同我们双方父母之间平等相待。

['lɑːstli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] ,

Lastly	that	which	in	friendship	is	the	chiefe	thing	,
最后	那	哪个	在	友谊	是	这	酋长	事物	,

最后，也是友谊中最重要的事情，

[jɔː(r); jə(r)] [-] - [nɒt][ðə; ði] [wɝːst] [tuː; tə][skweə(r)]['ʌntuː][maɪ] ['mɪndi] [ænd; ənd]['laɪkɪŋ] ,

your	maners	séemeth	not	the	worste	to	square	vnto	my	minde	and	liking	,
你的	礼仪	-	不是	这	最糟糕	到	正方形	vnto	我的	明德	和	喜欢	,

你的举止在我看来并不算太糟糕，符合我的心意和喜好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['self] [raɪt] ['eksələnt]

for	it	maye	bee	that	a	thing	is	simply	and	of	it	selfe	right	excellent
为了	它	五月	蜜蜂	那	一个	事物	是	简单地	和	的	它	自	正确的	出色的

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][æpt][ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌviːˌɛs'iː] .

and	yet	not	apt	and	méete	for	some	vse	.
和	然而	不是	易于	和	-	为了	一些	比斯	.

因为一件东西本身可能就是正确、优秀，但却不适合某些人。

[haʊ] [maɪ] [-] [fræmɛθ] ['ʌntuː][jɔː(r); jə(r)] ['mɪndi] [ə'gɛn]

How	my	maners	frameth	vnto	your	minde	againe
如何	我的	礼仪	框架	vnto	你的	明德	再次

我的举止如何再次在你心中留下印象

[ai] [noʊ] [nɒt] .

I	knowe	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[ðiːz] , [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ([maɪ]) [wɪtʃ] ['pʌθɛθ] [miː] [ɪn][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][həʊp] ,

These	,	these	be	the	birdes	(	my	Ioy	)	which	putteth	mee	in	an	assured	hope	,
这些	,	这些	是	这	鸟	(	我的	ioy	)	哪个	涂抹	美	在	一个	保证	希望	,

这些，这些就是我的爱鸟，它们让我充满希望。

[ðæt] [ə; eɪ] - - ['vɜːrsəs] [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] - , ['plez(ə)nt] , ['steɪb(ə)l] , &

that	a	coniunction	betwéene	vs	two	,	shall	be	right	ioyfull	,	pleasant	,	stable	,	&
那	一个	-	-	对比	二	,	将	是	正确的	-	,	令人愉快的	,	稳定的	,	&

-

swéete	,
-	,

两者之间的结合将是美好的、令人愉快的、稳定的、甜蜜的。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] ,

so	that	you	could	finde	in	your	hart	to	sing	that	song	,
所以	那	你	可以	找到	在	你的	哈特	到	唱歌	那	歌曲	,

这样你就能发自内心地唱起那首歌了。

[wɪtʃ] [ai][səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [bɪər] .

which	I	so	much	desire	to	beare	.
哪个	我	所以	很多	欲望	到	熊	.

这是我非常渴望承担的。

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[wɒt] [sɒŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [haʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪŋ] .

What	song	is	that	you	would	haue	me	to	sing	.
什么	歌曲	是	那	你	会	豪厄	我	到	唱歌	.

你想让我唱什么歌?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tjuːn] [θɜːrɑːf] .

I	will	teach	you	the	tune	therof	.
我	将要	教	你	这	调	他们的	.

我会教你这首曲子。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ðaɪn] .

I	am	thine	.
我	是	你的	.

我是你的。

[biː; bi] [ðaʊ] [maɪn] .

Be	thou	mine	.
是	你	矿	.

做我的爱人吧。

[sʌm] [tuːs] , [seɪ] [juː; jʊ] [əˈgɛn] , [sʌm] ['tuːə] .

Sum	tuus	,	say	you	againe	,	Sum	tua	.
和	tuus	,	说	你	再次	,	和	图阿	.

Sum tuus，再说一遍，Sum tua。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] - [ɪz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ˌem ˈiː] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ə; eɪ] [vɪri] [lɒŋ] [ɛnˈdiː] ,

The	song	in	déede	is	short	,	but	me	thinks	it	hath	a	verie	long	ende	,
这	歌曲	在	-	是	短的	,	但	我	思考	它	有	一个	非常	长的	结束	,

这首歌虽然很短，但我觉得它的结尾却很漫长。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [ˌðeəˈbɒn] .

and	much	matter	dependeth	thereon	.
和	很多	事情	取决于	其上	.

许多事情都取决于此。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ['plez(ə)nt] & - ['ʌntuː][juː; jʊ] .

What	forceth	it	for	the	length	,	so	it	be	pleasant	&	swéete	vnto	you	.
什么	力	它	为了	这	长度	,	所以	它	是	令人愉快的	&	-	vnto	你	.

是什么让它如此修长，以至于它对你来说既舒适又甜蜜?

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[ai] [luː] [juː; jʊ][səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [woʊd] [nɒt] [haʊ] [juː; jʊ][dəʊ] [ðæt] ,
I **loue** **you** **so** **well** **that** **I** **woulde** **not** **haue** **you** **doe** **that** **,**
我 路易 你 所以 出色地 那 我 会 不是 豪厄 你 雌鹿 那 ,

我非常爱你，我不会让你那样做。

[weərˈɒv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɛræftɚ] [rɪˈpent] & [bɪˈʃruː] [jɔː(r); jə(r)][self] .
whereof **you** **should** **herafter** **repent** **&** **beshrew** **your** **self** **.**
其中 你 应该 之后 悔改 & 卑鄙 你的 自己 .

你事后应当悔改，并自觉忏悔。

[pɑː] .
Pa **.**
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [ˈnɔɪər] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˈpentəns] .
I **pray** **you** **neuer** **speake** **of** **any** **repentance** **.**
我 祈祷 你 诺伊尔 说话 的 任何 悔改 .

我祈求你永远不要再谈及任何悔改之意。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

- [juː; jʊ] [ʃʊd] [ˈʌðəwaɪz] [ɛstiːm] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,
Peraduenture **you** **shoulde** **otherwise** **esteme** **of** **me** **,**
- 你 肩膀 否则 尊贵 的 我 ,

否则你应该尊重我，

[wen] [eɪðɚ] [eɪdʒ][ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [fɔrm] [ɔː(r)] .
when **eyther** **age** **or** **sicknesse** **shall** **chaunge** **this** **fourme** **or** **fauour** **.**
什么时候 艾瑟 年龄 或者 疾病 将 变化 这 四人 或者 福尔 .

当年龄或疾病改变这个时代或命运时。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ðɪs] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [maɪn] ([əʊ][maɪ] -) [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈsteɪt] ,
this **body** **of** **myne** **(** **O** **my** **déere** **)** **shall** **not** **alwayes** **continue** **in** **this** **estate** **,**
这 身体 的 我的 (哦 我的 -) 将 不是 总是 继续 在 这 财产 ,

我的这具躯体（哦，我的爱人）不会永远留在这里，

[ðʌs] [prest] [ænd; ənd] , [bʌt; bət][ai] [rɪˈspekt] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
thus **prest** **and** **lustie** **,** **but** **I** **respect** **not** **so** **muche** **this** **flourishing** **and**
因此 牧师 和 欲望 , 但 我 尊重 不是 所以 很多 这 茕茕 和

- [haʊs] ,
bewtifull **house** **,**
- 房子 ,

因此，它既繁华又充满活力，但我并不太尊重这座繁荣美丽的房子。

[æz; əz][ai][dəʊ][hɪm] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ˌðeər'ɪn] .

as	I	doe	him	that	dwelleth	therein	.
作为	我	雌鹿	他	那	居住	其中	.

如同我对待住在其中的那位一样。

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [wɪ'ðɪn] ?

What	meane	you	by	that	you	speak	of	him	that	dwelleth	within	?
什么	意思是	你	经过	那	你	说话	的	他	那	居住	之内	?

你们所说的"住在里面的"是什么意思呢?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

['verɪli] , [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['mɪndi] , [huːz] -

Verily	,	I	meane	your	well	disposed	and	vertuous	minde	,	whose	beawtie	alwayes
确实	,	我	意思是	你的	出色地	处置	和	美德	明德	,	谁	-	总是

[wɪð] [eɪdʒ] .

encreaseth	with	age	.
增加	和	年龄	.

的确，我指的是你善良正直的心灵，它的美丽会随着年龄的增长而愈加浓烈。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[wɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ɪz] [jet] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][lɪŋks] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɛspaɪ] [ðæt] ,

What	,	your	sight	is	yet	more	pleasant	than	Linx	,	if	you	can	espie	that	,
什么	,	你的	视线	是	然而	更多的	令人愉快的	比	林克斯	,	如果	你	能	埃斯皮	那	,

什么？如果你能看出这一点，那么你的视力比林克斯还要好。

[θruː] [səʊ] ['meni] - .

through	so	many	couerings	.
通过	所以	许多	-	.

经过多次快递。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[jeɪ] ['sɜːtɪz] [wɪð] [maɪ][maɪnd][ai][dəʊ] [raɪt] [wel] ['ɛspaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mɪndi] :

Yea	certes	with	my	mind	I	doe	right	well	espie	your	minde	:
是的	的确	和	我的	头脑	我	雌鹿	正确的	出色地	埃斯皮	你的	明德	:

是的，我头脑清醒，做得很好，看透了你的心思:

- ([ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]) [ɪn] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [gɒd][ʃæl; ʃəl] ['sɛndi] ['vɜːrsəs] , - [ʃæl; ʃəl][æz; əz]

moreouer	(	I	saye	)	in	those	children	which	God	shall	sende	vs	,	wée	shall	as
-	(	我	赛耶	)	在	那些	孩子们	哪个	上帝	将	发送	对比	,	-	将	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

此外（我说）在上帝将要差遣给我们的那些孩子中，我们将如同那样，

[weə(r)] [jɒŋ] [ə'gɛn] .
ware **yong** **againe** **.**
仓库 永 再次 .

再次出现。

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] - [ɪz] [lɒst] .
But **in** **the** **meane** **time** **virginitie** **is** **lost** **.**
但 在 这 意思是 时间 - 是 丢失的 .

但与此同时，贞洁却失去了。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[truːθ] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] - [plæt] ,
Truth **,** **in** **good** **faith** **,** **tell** **me** **if** **you** **had** **a** **goodly** **orchyarde** **plat** **,**
真相 , 在 好的 信仰 , 告诉 我 如果 你 有 一个 很好 - 平台 ,

说实话，请你诚实地告诉我，你有没有一份不错的果园平面图?

['weðə(r)] [woʊd] [juː; jʊ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðeər'ɪn] [grəʊ] [bʌt; bət] ,
whether **woulde** **you** **with** **nothing** **should** **therein** **grow** **but** **blossomes** **,**
无论 会 你 和 没有什么 应该 其中 生长 但 花朵 ,

你难道希望那里除了花朵之外什么都没有吗?

[ɔː(r)] [els] [hæd; həd][juː; jʊ]['rɑːðə(r)] ([ðə; ði] ['fɔːlən] [əweɪ]) [bɪhoʊld] [jɔː(r); jə(r)] -
or **else** **had** **you** **rather** **(** **the** **blossomes** **fallen** **awaye** **)** **beholde** **your** **trées** -
[frɔːt] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] - ?
fraught **and** **laden** **with** **pleasaunt** **fruite** **?**
充满危机 和 满载 和 普莱森特 - ?

否则，你是否更愿意（在花朵凋零之后）欣赏你那结满美味果实的树木呢?

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[haʊ] - [hiː; hi] .
Howe **sliely** **he** **reasoneth** **.**
豪 - 他 理由 .

他狡猾地推理。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] :
At **the** **least** **aunswere** **me** **to** **this** **:**
在 这 至少 安斯韦尔 我 到 这 :

至少我发誓:

['weðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['betə(r)] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [vaɪn] [tu:; tə] [laɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
whether **is** **it** **a** **better** **sight** **for** **a** **Vine** **to** **lye** **vppon** **the** **grounde** **and**
无论 是 它 一个 更好的 视线 为了 一个 藤 到 碱液 vppon 这 格朗德 和
[rɒt] ,
rot **,**
腐烂 ,

葡萄藤倒伏在地上腐烂，是不是更赏心悦目?

[ɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] - , [ɔ:(r)][æn; ən] - , [ænd; ənd] [ləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [wɪð]
or **the** **same** **to** **embrace** **a** **poale** **,** **or** **an** **elme** **,** **and** **lode** **it** **full** **with**
或者 这 相同的 到 拥抱 一个 - , 或者 一个 - , 和 矿脉 它 满的 和
['pɜ:p(ə)l] [greɪps] ?
purple **grapes** **?**
紫色的 葡萄 ?

或者，也可以拥抱一棵小树或一棵榆树，并在里面装满紫色的葡萄?

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[naʊ] [sɜ:(r)] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [ə'gɛn] ,
Now **sir** **aunswere** **me** **to** **this** **againe** **,**
现在 先生 安斯韦尔 我 到 这 再次 ,

先生，现在我又一次向他发誓了。

['weðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ə; eɪ] [rəʊz] [trɪm] [ænd; ənd] - , [jet] ['grəʊɪŋ]
whether **is** **it** **a** **more** **pleasant** **sight** **a** **Rose** **trim** **and** **milkewhite** **,** **yet** **growing**
无论 是 它 一个 更多的 令人愉快的 视线 一个 玫瑰 修剪 和 - , 然而 生长
[ɒn][hɪz; ɪz] [stɔ:k] ,
on **his** **stalk** **,**
在 他的 茎 ,

玫瑰修剪整齐，洁白如雪，生长在花茎上，这景象是否更令人赏心悦目?

[ɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [plʌkt] [wɪð] [ðə; ði] ['hænd] , [ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wɪðərɪŋ] [əweɪ]
or **the** **same** **plucked** **with** **the** **hande** **,** **and** **by** **little** **and** **little** **withering** **awaye**
或者 这 相同的 拨弦 和 这 汉德 , 和 经过 小的 和 小的 枯萎 远
?
?
?

还是用手摘下来，一点一点地枯萎凋零呢?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

['sɜ:tɪz] [ɪn] [maɪn] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpɪst] , [ænd; ənd] [kɑ:mɛθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['betə(r)]
Certes **in** **mine** **opinion** **the** **rose** **is** **the** **happiest** **,** **and** **commeth** **to** **the** **better**
的确 在 矿 观点 这 玫瑰 是 这 最快乐 , 和 来 到 这 更好的
[ɛn'di:] ,
ende **,**
结束 ,

依我之见，玫瑰是最幸福的，并且会走向更好的结局。

[wɪtʃ] [wɪθɜ-ɪθ] [ænd; ənd] [daɪɛθ] [ɪn] [ðə; ði] ['hænd] [ɒv; əv] [mæn] ,
which **withereth** **and** **dieth** **in** **the** **hande** **of** **man** **,**
哪个 枯萎 和 死亡 在 这 汉德 的 男人 ,

它死于人手中，枯萎而死。

[di'lait] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] - , [ðæn; ðən] [wɪtʃ]

delighting	in	the	meane	while	both	the	eies	and	nosethrils	,	than	thother	which
令人愉悦	在	这	意思是	尽管	两个都	这	眼睛	和	-	,	比	其他	哪个

[wɪθɝɪθ] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

withereth	on	the	bush	,
枯萎	在	这	衬套	,

乐于见到中间状态，同时眼睛和鼻子都感到愉悦，而不是像灌木丛中枯萎的植物那样。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌsti] [ˌaɪ 'tiː] - ['wɪðə(r)]['ɔːlsəʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

for	there	muste	it	néedes	wither	also	at	length	,
为了	那里	必须	它	-	枯萎	还	在	长度	,

因为最终它也必然会枯萎。

[æz; əz] [ðæt] [waɪn] [hæθ] ['betə(r)] [lʌk] [wɪtʃ] [ɪz] ['drʌŋkən] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['stændɪθ] [stɪl] ,

euen	as	that	wine	hath	better	luck	which	is	drunken	,	than	that	which	standeth	still	,
euen	作为	那	葡萄酒	有	更好的	运气	哪个	是	醉	,	比	那	哪个	站立	仍然	,

就像酒喝了比放着没喝更好一样。

[ænd; ənd][ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] - .

and	is	turned	into	vinigar	.
和	是	转向	进入	-	.

并被制成醋。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] - ['bjuːtɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [dʌθ] [nɒt] [dɪ'keɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][æz; əz]

And	yet	the	flowring	beautie	of	a	woman	doth	not	decay	forthwith	as
和	然而	这	-	美女	的	一个	女士	确实	不是	衰变	立即	作为

[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɛrid] ,

soone	as	she	is	maried	,
很快	作为	她	是	已婚	,

然而，女子的容颜并不会在结婚后立即凋零。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [noʊ] [sʌm; səm][maɪ] ['self] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɛrid] , [wɜː(r); wə(r)] [peɪl]

for	I	knowe	some	my	selfe	,	who	before	they	were	maried	,	were	pale
为了	我	知道	一些	我的	自	,	WHO	前	他们	是	已婚	,	是	苍白

['kʌləd] ,

colored	,
有色	,

因为我知道有些人，在结婚之前肤色苍白。

[feɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pain] [ə'weɪ] , [huː] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] - [ɒv; əv]

faint	,	and	as	it	were	pined	away	,	who	by	the	friendly	felowship	of
头晕的	,	和	作为	它	是	松开	离开	,	WHO	经过	这	友好的	-	的

[æn; ən] ['hʌzbənd] ,

an	husband	,
一个	丈夫	,

她虚弱无力，仿佛被病痛折磨得奄奄一息，却因丈夫的友善陪伴而备受煎熬。

[haʊ] [wɛə] [səʊ] [feə] , [ænd; ənd] - ,

haue	wared	so	faire	,	and	welfauoured	,
豪厄	警告	所以	公平	,	和	-	,

haue wared so faire, and welfauoured,

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nɔɪər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪə] [tɪl] [ðen] .

that	you	would	think	they	neuer	came	to	the	flower	of	their	beautie	till	then	.
那	你	会	思考	他们	诺伊尔	来了	到	这	花	的	他们的	美女	直到	然后	.

你会觉得她们直到那时才真正绽放出最美的光芒。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] , [və'dʒɪnəti][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] - [ænd; ənd] - [wɪð]
But **for** **all** **your** **saying** **,** **virginity** **is** **a** **thing** **much** **beloued** **and** **lyked** **with**
但 为了 全部 你的 说 , 童贞 是 一个 事物 很多 - 和 - 和
[ɔ:l] [men] .
all **men** **.**
全部 男人 .

但不管你怎么说，贞洁是所有男人都非常敬重和喜爱的东西。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ai] [grɔ:nt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [jɒŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['vɜ:rdʒi:n] , [ɪz][ə; eɪ] [f'eɪɐ] , & ['gʊdli] [θɪŋ] ,
I **graunt** **you** **,** **a** **yong** **woman** **,** **a** **virgine** **,** **is** **a** **fayre** **,** **&** **goodly** **thing** **,**
我 格朗特 你 , 一个 永 女士 , 一个 处女 , 是 一个 集市 , & 很好 事物 ,

我承认，一个年轻的处女，是一件美丽而美好的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [baɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][kaɪnd][ɪz][mɔ:(r)] - - [æn; ən][əʊld] ['rɪŋkld] ['meɪd] :
but **what** **by** **course** **of** **kind** **is** **more** **vnseemly** **thā** **an** **old** **wrinkled** **maide** **:**
但 什么 经过 课程 的 种类 是 更多的 - - 一个 老的 皱 女仆 :

但从本质上讲，还有什么比一个满脸皱纹的老妇人更不得体呢?

[hæd; həd][nɒt][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['beni] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪə(ɹ)] - ,
Had **not** **your** **mother** **bene** **contented** **to** **lose** **that** **flower** **of** **hir** **virginitie** **,**
有 不是 你的 母亲 好处 满足 到 失去 那 花 的 希尔 - ,

难道你母亲不甘心失去她那初夜的芬芳吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [ðɪs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪə] .
surely **we** **had** **not** **had** **this** **flower** **of** **your** **beautie** **.**
一定 我们 有 不是 有 这 花 的 你的 美女 .

我们肯定从未见过你这朵如此美丽的花朵。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ([æz; əz][aɪ][həʊp]) ['aʊə(r)][mə'ri:ɑ:ʒ] [bi:; bi][nɒt] ['bærən] ,
So **that** **in** **case** **(** **as** **I** **hope** **)** **our** **mariage** **be** **not** **barren** **,**
所以 那 在 案件 (作为 我 希望) 我们的 婚姻 是 不是 荒芜 ,

所以，万一（我希望如此）我们的婚姻不会不孕，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:s] [ɒv; əv][wʌn]['vɜ:rdʒi:n][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˌpi: eɪ waɪ 'i:][gɒd] [mɛnj] .
for **the** **losse** **of** **one** **virgine** **we** **shall** **paye** **God** **manye** **.**
为了 这 洛斯 的 一 处女 我们 将 工资 上帝 许多 .

失去一个处女，我们将向上帝支付许多赎罪金。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] - [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [weər'ɪn] [gɒd][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .
But **they** **saye** **chastitie** **is** **a** **thing** **wherein** **God** **is** **much** **delighted** **.**
但 他们 赛耶 - 是 一个 事物 其中 上帝 是 很多 高兴极了 .

但他们说，贞洁是上帝非常喜悦的事。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dəʊ][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['kʌp(ə)l][maɪ] ['self] [ɪn][mə'ri:ɑ:ʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃæst] ['meɪdən] ,
And **therefore** **doe** **I** **desire** **to** **couple** **my** **selfe** **in** **mariage** **with** **a** **chast** **mayden** **,**
和 所以 雌鹿 我 欲望 到 夫妻 我的 自 在 婚姻 和 一个 贞洁 梅登 ,

因此，我渴望与一位贞洁的少女结为夫妻。

[ðæt] [wɪð] [hɪə(ɹ)][ai] [meɪ] [liːd] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [laɪf] .
that with hir I may leade a chaste life .
那 和 希尔 我 可能 领导 一个 贞洁 生活 .

愿我能与她过着贞洁的生活。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [mə'riːɑːʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [mə'riːɑːʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] ,
As for our mariage it shall rather be a mariage of our minds ,
作为 为了 我们的 婚姻 它 将 相当 是 一个 婚姻 的 我们的 思想 ,

至于我们的婚姻，那将是一场思想的结合。

[ðæn; ðən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] ['ʌntuː] [kraɪst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] ['ʌntuː]
than of our bodies , we shall increase vnto Christ , we shall increase vnto
比 的 我们的 身体 , 我们 将 增加 vnto 基督 , 我们 将 增加 vnto
[ðə; ði] - [wɛlθ] .
the cōmon welth .
这 - 财富 .

比起我们肉体上的，我们将在基督里增长，我们将在共同的财富里增长。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] - ['dɪfə(r)] - - ?
How little shall this matrimonie differ frō virginitie ?
如何 小的 将 这 - 不同 - - ?

这种婚姻与处女之身会有多大区别?

& - [ˌhɪər'ɑːftə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][səʊ] , [æz; əz]['blesɪd; blest] [mə'riː] - [wɪð]
& peraduenture hereafter we shall so liue togither , as blessed Marie liued with
& - 此后 我们 将 所以 刘 一起 , 作为 蒙福 玛丽 - 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

此后，我们将如此生活在一起，就像蒙福的玛丽与约瑟生活在一起一样。

[nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
no man cometh at the first to perfection .
不 男人 到来 在 这 第一的 到 完美 .

没有人能一蹴而就达到完美。

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , [mʌst; məst][və'dʒɪnəti][biː; bi]['vaɪəleɪtɪd][ænd; ənd] [lɒst] ,
What is that I heard you say euen now , must virginity be violated and lost ,
什么 是 那 我 听到 你 说 euen 现在 , 必须 童贞 是 违反 和 丢失的 ,

我刚才好像听到你说，贞洁一定要被玷污和失去吗?

[θɜ˞ːbi] [tuː; tə] [lɜːn] - ?
therby to learn chastitie ?
瑟比 到 学习 - ?

以此来学习贞洁?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[waɪ] [nɒt] , [æz; əz][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][waɪn] ['mɒdərətli] ,
Whye not , euen as by drinking of wine moderately ,
怀 不是 , euen 作为 经过 喝 的 葡萄酒 中等程度 ,

为什么不能适量饮酒呢?

[wiː; wi] [lɜːn] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [waɪn] - ,

we	learn	by	little	and	little	to	forbeare	wine	vtterlye	,
我们	学习	经过	小的	和	小的	到	忍耐	葡萄酒	-	,

我们渐渐学会了克制自己，不再酗酒。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['siːmɪθ] ['ʌntuː] - [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ,

which	of	these	two	seemeth	vnto	thée	to	be	more	temperat	,
哪个	的	这些	二	似乎	vnto	-	到	是	更多的	温度	,

这两个人中，哪一个看起来更温和一些?

[hiː; hi] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdz][ɒv; əv] ['meni] - ['dɪʃɪz] , [əbsteɪnɛθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl]

he	that	sitting	in	the	mids	of	many	daintie	dishes	,	abstaineth	from	them	all
他	那	坐着	在	这	中段	的	许多	-	菜肴	,	禁食	从	他们	全部

,

,

,

他身处众多美味佳肴之中，却全然不吃。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪtʃ] - , [nʌn] - [tuː; tə] [muː] [hɪm]['ʌntuː]

or	he	which	forbeareth	intemperauncie	,	hauing	none	occasiō	to	moue	him	vnto
或者	他	哪个	忍耐	-	,	豪因	没有任何	-	到	老鼠	他	vnto

[ðə; ði] [seɪm] ?

the	same	?
这	相同的	?

或者他克制放纵，没有机会让他也这样做?

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɪm][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'fɜːmd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tempərəns] [huːm] -

I	suppose	him	to	haue	the	more	confirmed	habite	of	temperance	whom	plentie
我	认为	他	到	豪厄	这	更多的	确认的	居住地	的	节制	谁	-

[prest] [kæn; kən] [nɒt] [kə'rʌpt] .

alwayes	prest	can	not	corrupt	.
总是	牧师	能	不是	腐败	.

我认为他有着更为坚定的节制习惯，即使富足也无法腐蚀他。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

['weðə(r)] - [mɔː(r)][ðə; ði] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [ðæt] - [hɪm] ['self] ,

Whether	deserueth	more	the	prayse	of	chastitie	,	he	that	geldeth	him	selfe	,
无论	-	更多的	这	祈祷	的	-	,	他	那	-	他	自	,

究竟是阉割自己的人更配得上贞洁的祈祷，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪtʃ] - [hɪz; ɪz] ['membəz] [ɔːl][ænd; ənd] - [əbsteɪnɛθ] [frɒm; frəm][ɔːl] ['wʊmən]

or	he	which	kéeping	his	members	all	and	sounde	abstaineth	from	all	womans
或者	他	哪个	-	他的	成员	全部	和	-	禁食	从	全部	女人

['kɑːmpəni] ?

companie	?
公司	?

或者他，他虽然拥有所有成员，却完全远离所有女性的陪伴?

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

['verɪli] [baɪ][maɪ] [kən'sent] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃæl] [haʊ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] - , [ðæt] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]
Verily **by** **my** **consent** **the** **latter** **shal** **haue** **the** **praise** **of** **chastitie** **,** **that** **other** **of**
确实 经过 我的 同意 这 后者 沙尔 豪厄 这 称赞 的 - , 那 其他 的
[mæd] ['fɒli] .
mad **follie** **.**
疯狂的 愚行 .

依我之见，后者应得贞洁的赞誉，后者应得疯狂的赞誉。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ðəʊz] [wɪtʃ] [baɪ] [haʊ] - - [dəʊ] [ðeɪ] [nɒt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] -
those **which** **by** **vowe** **haue** **abiured** **matrimonye** **doe** **they** **not** **after** **a** **sort** **gelde**
那些 哪个 经过 誓言 豪厄 - - 雌鹿 他们 不是 后 一个 种类 -
?
themselues **?**
他们自己 ?

那些通过誓言结婚的人，他们难道不是在某种情况下获得金钱吗?

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] - [səʊ] .
Verily **it** **séemeth** **so** **.**
确实 它 - 所以 .

确实如此。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[ðʌs] [juː; jʊ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] ['wɪmɪn] ['kɑːmpəni] .
Thus **you** **sée** **,** **it** **is** **no** **vertue** **to** **forbeare** **womens** **companie** **.**
因此 你 - , 它 是 不 美德 到 忍耐 女性的 公司 .

由此可见，拒绝与女性交往并非美德。

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['vɜːrtʃuː] ?
Is **it** **no** **vertue** **?**
是 它 不 美德 ?

难道它没有美德吗?

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[mɑːrk] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] - [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmpəni]

Marke	**me**	**this**	**,**	**if**	**it**	**were**	**simplye**	**a**	**vertue**	**to**	**forbeare**	**the**	**companie**
市场	我	这	,	如果	它	是	-	一个	美德	到	忍耐	这	公司

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	**a**	**woman**	**,**
的	一个	女士	,

请记住我的话，如果仅仅因为拒绝与女性交往就是一种美德，

[ðen] [ʃʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][vaɪs][tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː][ðə; ði] ['kɑːmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

then	**shoulde**	**it**	**be**	**also**	**a**	**vice**	**to**	**vse**	**the**	**companie**	**of**	**a**	**woman**	**,**
然后	肩膀	它	是	还	一个	副	到	比斯	这	公司	的	一个	女士	,

那么，与女性交往也算是一种恶习吗?

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɛfəlɛθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ækt] ,

but	**sometime**	**it**	**befalleth**	**that**	**it**	**is**	**sin**	**to**	**refuse**	**the**	**acte**	**,**
但	有时	它	发生	那	它	是	罪	到	拒绝	这	行动	,

但有时拒绝这种行为本身就是一种罪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ˌviːˌɛs'iː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**vertue**	**to**	**vse**	**it**	**.**
和	一个	美德	到	比斯	它	.

以及一种使用它的美德。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[ɪn] [wɒt] [keɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?

In	**what**	**case**	**is**	**it**	**so**	**?**
在	什么	案件	是	它	所以	?

什么情况下是这样?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rikwɪɜˠɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

In	**case**	**the**	**husband**	**requireth**	**of**	**his**	**wife**	**the**	**debt**	**of**	**marriage**	**,**
在	案件	这	丈夫	要求	的	他的	妻子	这	债务	的	婚姻	,

如果丈夫要求妻子偿还婚姻债务，

[səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

euen	**so**	**often**	**as**	**he**	**shall**	**do**	**it**	**,**
euen	所以	经常	作为	他	将	做	它	,

他会经常这样做，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [rikwɪɜˠɪθ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

especially	**if**	**he**	**requireth**	**it**	**for**	**the**	**desire**	**of**	**generation**	**.**
尤其	如果	他	要求	它	为了	这	欲望	的	一代	.

尤其是如果他是为了繁衍后代而需要它的话。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] - [ænd; ənd] ['wɒntən] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['lɔːfəli] [də'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm]

But	what	if	he	be	fleshfond	and	wanton	,	may	she	not	lawfully	denie	it	him
但	什么	如果	他	是	-	和	放肆	,	可能	她	不是	合法地	否认	它	他

?

?

?

但如果他好色放荡，她难道不能合法地拒绝他吗?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['dʒentli] [pɜ˃sweɪd] [hɪm] [tuː; tə]

She	maye	admonish	him	of	his	fault	and	rather	gently	perswade	him	to
她	五月	谏	他	的	他的	过错	和	相当	轻轻地	说服	他	到

['braɪd(ə)l] [hɪs] [ə'fekʃən] ,

bridle	hys	affections	,
辔	hys	情感	,

她可能会告诫他自己的过错，并比较温和地劝他克制自己的感情。

[tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [flæt] [neɪ] [wen] [hiː; hi] [ˌviː'piːɒn] [hɪə(ɹ)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] .

to	giue	him	a	flat	nay	when	he	straineth	vpon	hir	,	she	may	not	.
到	giue	他	一个	平坦的	不	什么时候	他	斯特兰尼斯	vpon	希尔	,	她	可能	不是	.

当他使劲压她时，她可能不会给他一个平淡的拒绝。

[ˌɔːl'biːɪt] [ai] [hɪə(r)] [vɪri] [men] - [ɒv; əv] [ðeə(r)] - - [ðɪs] [wei] .

Albeit	I	here	verie	fewe	men	complaine	of	their	wyfes	vncurtesie	this	way	.
尽管	我	这里	非常	少数	男人	-	的	他们的	-	-	这	方式	.

虽然我这里很少有男人抱怨他们的妻子这样不礼貌。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[jet] - [θɪŋks] [lɪbɜ˃tiː] [ɪz] - .

Yet	mée	thinks	libertie	is	swéete	.
然而	-	思考	自由	是	-	.

但我认为自由是美好的。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[neɪ] ['rɑːðə(r)] - [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːðən] .

Nay	rather	virginitie	is	a	heauie	burthen	.
不	相当	-	是	一个	豪伊	负担	.

不，处女之身反而是一种沉重的负担。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - .

I	shall	be	to	you	a	King	,	and	you	shall	be	to	me	a	Quéene	.
我	将	是	到	你	一个	国王	,	和	你	将	是	到	我	一个	-	.

我将成为你的国王，你将成为我的女王。

[ænd; ənd] [eɪðɜ˃] [ɒv; əv] ['vɜːrsəs] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ðə; ði] [fə'mɪli] , [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] ,

And	eyther	of	vs	shall	rule	the	familie	,	as	we	thinke	good	,
和	艾瑟	的	对比	将	规则	这	家庭	,	作为	我们	思考	好的	,

我们两人中将有一人统治家族，由我们认为合适的人选来统治。

[teɪk] [juː; jʊ] [θɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] ?
take **you** **thys** **to** **be** **a** **bondage** **?**
拿 你 thys 到 是 一个 束缚 ?

你愿意接受这种束缚吗?

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[ðə; ði] ['kɒmən] [sɔːt] ['kæləθ] [mə'riːɑːʒ] [æn; ən]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
The **common** **sort** **calleth** **mariage** **an** **halter** **.**
这 常见的 种类 呼唤 婚姻 一个 缰绳 .

俗人把婚姻比作缰绳。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[naʊ] [ɒn][maɪ] [feɪθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [æn; ən]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ðæt] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now **on** **my** **fayth** **they** **are** **well** **worthie** **an** **halter** **that** **so** **termeth** **it** **.**
现在 在 我的 费斯 他们 是 出色地 值得 一个 缰绳 那 所以 特米斯 它 .

依我之见，它们完全配得上这样称呼它们的缰绳。

[tel] [ˌem 'iː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [soʊl] ['ʌntuː][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ?
Tell **me** **I** **praye** **you** **is** **not** **your** **soule** **bounde** **vnto** **your** **body** **?**
告诉 我 我 祈祷 你 是 不是 你的 灵魂 边界 vnto 你的 身体 ?

告诉我，我恳求你，你的灵魂难道不是被束缚在你的身体里吗?

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
I **thinke** **so** **.**
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[jeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd]['ʌntuː][hɪə(ɹ)][keɪdʒ] ,
Yea **surely** **euen** **as** **a** **bird** **vnto** **hir** **cage** **,**
是的 一定 euen 作为 一个 鸟 vnto 希尔 笼 ,

是的，当然，就像鸟儿飞回笼子一样。

& [jet] [ɪf] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd]['æsˌkiː][hɪm][ðə; ði]['kwestʃən] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] - [luːst] [ɔː(r)][nəʊ] ,
& **yet** **if** **ye** **should** **aske** **him** **the** **question** **,** **whether** **he** **would** **bée** **loosed** **or** **no** **,**
& 然而 如果 是的 应该 问 他 这 问题 , 无论 他 会 - 松开 或者 不 ,

然而，如果你们问他是否会被释放，

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɛsˌeɪ'waɪˈiː] [neɪ] .
I **suppose** **he** **would** **saye** **nay** **.**
我 认为 他 会 赛耶 不 .

我想他会说不。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ?
And **why** **so** **?**
和 为什么 所以 ?

为什么会这样?

[hiː; hi][ɪz] - [ænd; ənd] - - .

bicause	he	is	willinglie	and	gladlie	bounde	therevnto	.
因为	他	是	-	和	-	边界	-	.

因为他心甘情愿地、欣然接受了这项约束。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[wiː; wi] [haʊ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['naɪðə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəs][bəuθ] .

We	haue	little	to	take	to	neither	of	vs	both	.
我们	豪厄	小的	到	拿	到	两者都不	的	对比	两个都	.

我们既不想选择其中任何一种，也不想选择两者兼顾。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɛsiː] - [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)] [wiː] ,

So	much	the	lesse	indaungered	to	fortune	are	wee	,
所以	很多	这	较少	-	到	财富	是	哇	,

因此，那些不太容易受到命运威胁的人就显得微不足道了。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɛn'kriːs] [æt; ət] [həʊm] [waɪθ] - , [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] -

that	little	you	shall	encrease	at	home	wyth	sauing	,	which	as	they	counteruayleth
那	小的	你	将	增加	在	家	威斯	-	,	哪个	作为	他们	-

[ə; eɪ] [greɪt] - ,

a	great	reuenue	,
一个	伟大的	-	,

你在家用酒来增加的那一点点，正如他们所反对的那样，会带来巨大的回报。

[ænd; ənd][ai] [ə'brɔːd] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns] .

and	I	abroad	with	diligence	.
和	我	国外	和	勤勉	.

我勤奋地在国外工作。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[æn; ən] [haʊʃoʊld] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['brɪŋɪθ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [k'eəz] .

An	houshold	of	children	bringeth	innumerable	cares	.
一个	家庭	的	孩子们	带来	无数	关心	.

家里有孩子，就会有数不尽的烦恼。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] - , [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] ['brɪŋɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pleʒəz] ,

On	the	other	side	agayne	,	the	same	children	bringeth	infinite	pleasures	,
在	这	其他	边	-	,	这	相同的	孩子们	带来	无限	快乐	,

另一方面，同样的孩子又带来了无穷的快乐。

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ðə; ði] [pɑːɛntɛs] ['nætʃərəl] [peɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
and **oftentimes** **requiteth** **the** **parentes** **naturall** **paines** **to** **the** **vttermost** **,**
和 经常 报应 这 父母 天然的 疼痛 到 这 - ,
[wɪð] [greɪt] - .
with **great** **ouerplusse** **.**
和 伟大的 - .

而且常常以极大的成就感回报父母的自然痛苦。

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

[ðen] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['bærən] [laɪf][ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪzɚi] .
Then **to** **lead** **a** **barren** **life** **in** **marriage** **is** **a** **great** **miserie** **.**
然后 到 带领 一个 荒芜 生活 在 婚姻 是 一个 伟大的 痛苦 .

那么，婚姻中无法生育是一种极大的痛苦。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [naʊ] [bɜ·eɪn] ?
Why **are** **you** **not** **now** **barraine** **?**
为什么 是 你 不是 现在 巴雷恩 ?

你为什么现在还不是巴雷恩?

[tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hæd; həd][jiː; ji]['rɑːðə(r)] ['nɔɪər] [biː; bi] [bɔːn] , [ɔː(r)] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ] .
tell **me** **whether** **had** **ye** **rather** **neuer** **be** **borne** **,** **or** **borne** **to** **die** **.**
告诉 我 无论 有 是的 相当 诺伊尔 是 出生 , 或者 出生 到 死 .

告诉我，你们宁愿从未出生，还是宁愿出生就注定死亡?

[mɑː] .
Ma **.**
马 .

马。

['sɜːtɪz] [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ] .
Certes **I** **had** **rather** **be** **borne** **to** **die** **.**
的确 我 有 相当 是 出生 到 死 .

我宁愿生而死。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

[səʊ] [ðæt] - [ɪz] [jet] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [wɪtʃ] - [hæd] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [tʃaɪld] ,
So **that** **barrainnesse** **is** **yet** **more** **miserable** **which** **neyther** **hadde** **,** **nor** **shall** **haue** **child** **,**
所以 那 - 是 然而 更多的 悲惨的 哪个 - 哈德 , 也不 将 豪厄 孩子 ,

所以，这种无知更加悲惨，既没有孩子，也不会有孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['hæpi] [wɪtʃ] [haʊ] - , [ðen] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['nɔɪər] [haʊ]
euen **as** **they** **be** **more** **happie** **which** **haue** **alreadie** **lyued** **,** **then** **they** **which** **neuer** **haue**
euen 作为 他们 是 更多的 快乐 哪个 豪厄 已经 - , 然后 他们 哪个 诺伊尔 豪厄
,
,
,

euen as they be more happy 已经去世的人比他们更快乐，而他们从未去世的人

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌhɪərˈɑːftə(r)][biː; bi] [bɔːn] [tuː; tə] .

nor	**shall**	**hereafter**	**be**	**borne**	**to**	**liue**	**.**
也不	将	此后	是	出生	到	刘	.

此后也不得再活下去。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[ænd; ənd] [wɒt] [biː; bi] [ðəʊz] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] - [ɑː(r); ə(r)] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

And	**what**	**be**	**those**	**,**	**I**	**praye**	**you**	**which**	**neyther**	**are**	**,**	**nor**	**shall**	**be**	**.**
和	什么	是	那些	,	我	祈祷	你	哪个	-	是	,	也不	将	是	.

那么，那些既不存在，也不会存在的事物究竟是什么呢?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðæt] ['kænɒt] [faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][ə'baɪd][ðə; ði] ,

For	**he**	**that**	**cannot**	**finde**	**in**	**his**	**hart**	**to**	**suffer**	**and**	**abide**	**the**	**chaunges**	**,**
为了	他	那	不能	找到	在	他的	哈特	到	遭受	和	遵守	这	变化	,

凡心中无法忍受和承受变化的人，

& , - [ɔːl][wiː; wi] [ɪn'dɪfrəntli] [biː; bi] [sə'biːkt] , [æz; əz] [wel] [men][ɒv; əv] [pʊr]

&	**chaunces**	**,**	**whervnto**	**all**	**we**	**indifferently**	**be**	**subiect**	**,**	**as**	**well**	**men**	**of**	**poore**
&	机会	,	-	全部	我们	漠不关心	是	主题	,	作为	出色地	男人	的	贫穷

[ɪ'steɪt] ,

estate	**,**
财产	,

以及各种机会，我们所有人都会毫不犹豫地受到这些机会的影响，包括贫困之人。

[æz; əz] [kɪŋz] , & , [hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə] [dwel] [hɪə(r)] ,

as	**Kings**	**,**	**&**	**Emperours**	**,**	**he**	**is**	**not**	**to**	**dwell**	**here**	**,**
作为	国王	,	&	皇帝们	,	他	是	不是	到	住	这里	,

作为君王和皇帝，他不应居住于此。

[let][hɪm][get][hɪm][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

let	**him**	**get**	**him**	**out**	**of**	**this**	**worlde**	**.**
让	他	得到	他	出去	的	这	世界	.

让他把他从这个世界带走。

[ænd; ənd] [jet] , - [ʃæl] - ['ʌntuː]['vɜːrsəs] [tuː] , [jɔːz] [ʃʊd] [biː; bi][bʌt; bət]

And	**yet**	**,**	**whatsoeuer**	**shal**	**mischaunce**	**vnto**	**vs**	**two**	**,**	**yours**	**shoulde**	**be**	**but**
和	然而	,	-	沙尔	-	vnto	对比	二	,	你的	肩膀	是	但

[ðə; ði][wʌn] ['hælf] [ˌðeərˈɒv] ,

the	**one**	**halfe**	**thereof**	**,**
这	一	半	其中	,

然而，无论发生什么，你的那份都应该只是其中的一半。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['pɑːtɪd][ai] [wɪl] [ɔːl'weɪ] [teɪk] ['ʌntuː] [maɪn] [oʊn] ['self] .

the	**greater**	**parte**	**I**	**will**	**alwaies**	**take**	**vnto**	**mine**	**owne**	**selfe**	**.**
这	更大的	部分	我	将要	总是	拿	vnto	矿	拥有	自	.

大部分我都会归于自己。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['ɑːniː] [gʊd] [θɪŋ] [dəʊ] ['hæpən] ['ʌntuː]['vɜːrsəs]['uːreɪ] ['pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌbəl] [ɪf]

So	that	if	anie	good	thing	doe	happen	vnto	vs	oure	pleasure	shall	be	dubble	if
所以	那	如果	安妮	好的	事物	雌鹿	发生	vnto	对比	我们的	乐趣	将	是	双倍	如果

['ænjɛ] [bɪ'taɪd] ['vɜːrsəs] ,

anye	euill	betide	vs	,
任何	euill	贝特迪	对比	,

所以，如果一件好事真的发生在我们身上，我们的快乐将会加倍；如果一件坏事真的发生在我们身上，我们的快乐将会加倍。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['hælf] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

you	shall	haue	but	the	one	halfe	of	the	griefe	,	and	I	the	other	.
你	将	豪厄	但	这	一	半	的	这	悲伤	,	和	我	这	其他	.

你只能承受一半的悲伤，而我承受另一半。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['self] , [ɪf] [gɒd] [səʊ] [woʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ʌntuː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

As	for	my	selfe	,	if	God	so	woulde	,	it	were	vnto	me	a	pleasure	,
作为	为了	我的	自	,	如果	上帝	所以	会	,	它	是	vnto	我	一个	乐趣	,

至于我自己，如果上帝允许，那将是我的荣幸。

[tuː; tə][ɛn'diː][maɪ][laɪf][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːrmz] .

euen	to	ende	my	life	in	your	armes	.
euen	到	结束	我的	生活	在	你的	武器	.

愿我的生命终结于你的怀抱。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[men][kæn; kən]['betə(r)] [səsteɪn] [ænd; ənd] [bɪər] [wɪð] [waɪ 'tiː] [wɪtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Men	can	better	sustaine	and	beare	with	yt	which	chaunceth	according	to
男人	能	更好的	维持	和	熊	和	yt	哪个	昌塞斯	根据	到

[ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs] [ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

the	common	course	and	rule	of	nature	.
这	常见的	课程	和	规则	的	自然	.

人类能够更好地承受和忍受那些按照自然规律和普遍规律而发生的变化。

[fɔː(r); fə(r)][ai] - [ðæt] [sʌm; səm] [pɑːɛntɛs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['trʌbld] [waɪθ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

For	I	sée	that	some	parentes	are	more	troubled	wyth	their	childrens	euill
为了	我	-	那	一些	父母	是	更多的	麻烦	威斯	他们的	孩子们的	euill

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

因为我看到有些父母更在意孩子无礼的行为。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðeə(r)]['nætʃərəl] - .

than	with	their	naturall	deathes	.
比	和	他们的	天然的	-	.

比自然死亡更甚。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[tuː; tə] - [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [nɒt]['ʌntuː]['vɜːrsəs] ,

To	preuent	such	misfortune	,	that	it	happen	not	vnto	vs	,
到	-	这样的	不幸	,	那	它	发生	不是	vnto	对比	,

为了避免这种不幸，希望它不会发生在我们身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːstɛθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)] .

it	resteth	for	the	most	part	in	our	power	.
它	其余	为了	这	最多	部分	在	我们的	力量	.

这在很大程度上掌握在我们手中。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

[haʊ] [səʊ] ?

How	so	?
如何	所以	?

为何如此?

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmənli] [pɑːɛntɛs] , [wɪtʃ] - [gʊd] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] , [haʊ] [gʊd] & [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈtʃɪldrən] ,

For	commonly	parentes	,	which	bée	good	and	vertuous	,	haue	good	&	vertuous	children	,
为了	通常	父母	,	哪个	-	好的	和	美德	,	豪厄	好的	&	美德	孩子们	,

对于一般而言，善良正直的父母，会生出善良正直的孩子。

[ai] [miːn] [æz; əz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðeə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] - [duː; də][nɒt] [hætʃ] - :

I	meane	as	concerning	their	natural	disposition	,	for	doues	do	not	hatch	-	Puthockes	:
我	意思是	作为	有关	他们的	自然的	处置	,	为了	-	做	不是	孵化	-		:

我指的是它们的自然习性，因为母鸡不会孵出小鸡:

[ˈweəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] - [tuː; tə] - [gʊd]

wherefore	we	will	first	indeuour	to	bée	good
因此	我们	将要	第一的	-	到	-	好的

因此，我们首先要努力做好事。

[ˈaʊə(r)] - , [ænd; ənd][ˈuːreɪ][nekst][keə(r)][ʃæl; ʃəl] - , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [brest] ,

our	selues	,	and	oure	next	care	shall	bée	,	that	our	children	may	euen	from	the	mothers	brest	,
我们的	-	,	和	我们的	下一个	关心	将	-	,	那	我们的	孩子们	可能	euen	从	这	母亲们	胸部	,

我们自身的，以及我们接下来要关心的，就是让我们的孩子能够从母亲的乳房中醒来。

[biː; bi] [ˈsiːz(ə)nd] [wɪð] [ˈvɜːrtʃuəs] - , [ænd; ənd] [raɪt] [əˈpɪnjənz] ,

be	seasoned	with	vertuous	counsails	,	and	right	opinions	,
是	经验丰富的	和	美德	-	,	和	正确的	意见	,

要具备正直的劝告和正确的观点，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] - [nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɒt] [lɪˈkɔːr] [juː; jʊ] [pɔr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [-] [æt; ət] [ðə; ði][fɜːst] .

for	it	skilleth	not	a	little	what	licour	you	poure	into	a	newe	vessell	at	the	first	.
为了	它	-	不是	一个	小的	什么	利口酒	你	倾倒	进入	一个	纽	船	在	这	第一的	.

因为无论你第一次往新器皿里倒多少酒，它都不会完全煎熟。

- ,
Finallye **,**
- ,

最后，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [haʊ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] [gʊd]
we **shall** **prouide** **that** **they** **may** **haue** **euen** **at** **home** **in** **our** **house** **a** **good**
我们 将 自豪 那 他们 可能 豪厄 euen 在 家 在 我们的 房子 一个 好的
[ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə] ['fɒlə] .
example **of** **lyfe** **to** **followe** **.**
例子 的 生活 到 关注 .

我们将为他们提供良好的生活榜样，让他们即使在我们家中也能效仿。

[mɑ:] .
Ma **.**
马 .

马。

['hɑ:rdi:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [tu:; tə]['pæseɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
Harde **it** **is** **to** **bring** **that** **to** **passe** **that** **you** **say** **.**
哈德 它 是 到 带来 那 到 过去 那 你 说 .

正如你所说，要让那件事过去确实很难。

[pæm] .
Pam **.**
帕姆 .

帕姆。

- ['pʌlkrə] .
Difficiliaque **pulchra** **.**
- 美丽 .

Difficiliaque pulchra.

['gɒdli] [θɪŋz] [bi:; bi]['hɑ:rdi:] .
Godly **things** **be** **harde** **.**
敬虔的 事物 是 哈德 .

敬虔的事是难的。

[nəʊ] - , [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mendəbl] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
No **maruaile** **,** **for** **commendable** **,** **and** **good** **it** **is** **.**
不 - , 为了 值得称赞 , 和 好的 它 是 .

不，这值得称赞，而且很好。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['hɑ:rdi:][tu:; tə] - [in'tri:t] [ænd; ənd] [wʌn] ,
And **for** **that** **also** **are** **you** **harde** **to** **bée** **entreated** **and** **wonne** **,**
和 为了 那 还 是 你 哈德 到 - 恳求 和 赢得 ,

也正因如此，你才难以被恳求和赢得。

[ðə; ði][mɔ:(r)] - [ænd; ənd]['hɑ:rdi:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
the **more** **deficile** **and** **harde** **it** **is** **,**
这 更多的 - 和 哈德 它 是 ,

越是缺陷多、越是坚硬，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] - [pʊt] [ðeə(r)]['ʌntu:] .
the **more** **good** **will** **and** **indeuour** **shall** **wée** **put** **there** **vnto** **.**
这 更多的 好的 将要 和 - 将 - 放 那里 vnto .

我们将投入更多的善意和诚意。

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] - [ə; eɪ]['mætə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] - ,

You	shall	haue	mée	a	matter	soft	and	plyant	,
你	将	豪厄	-	一个	事情	柔软的	和	-	,

你将拥有柔软而有弹性的事物，

- [juː; jʊ][waɪ 'tiː][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ]

sée	you	yt	you	do	your	part	in	forming	and	shaping	me	as	you
-	你	yt	你	做	你的	部分	在	成型	和	成型	我	作为	你

[ɔːt] .

ought	.
应该	.

看到你尽职尽责地塑造了我，就像你应尽的职责一样。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˌɛsˌeɪ'waɪˈiː] [ðəʊz] - [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

But	in	the	meane	while	saye	those	thrée	wordes	which	I	require	of	you	.
但	在	这	意思是	尽管	赛耶	那些	-	词语	哪个	我	要求	的	你	.

但在此期间，请把我要你记住的那三个字说出来。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dəʊ] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [biː; bi] - ,

Nothing	were	more	easie	for	me	to	doe	,	but	wordes	be	wynged	,
没有什么	是	更多的	更容易	为了	我	到	雌鹿	,	但	词语	是	-	,

对我来说，没有什么比这更容易的了，但言语却扭曲了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] [aʊt][wʌns][dəʊ][nɒt][rɪ'taɪə(r)] ,

and	when	they	be	flowen	out	once	doe	not	retire	,
和	什么时候	他们	是	流水	出去	一次	雌鹿	不是	退休	,

一旦它们被放生，就不会再退休了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrsəs][bəuθ] .

I	will	tell	you	what	were	a	better	way	for	vs	both	.
我	将要	告诉	你	什么	是	一个	更好的	方式	为了	对比	两个都	.

我会告诉你哪种方法比两者都好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːɛntɛs] [ænd; ənd] [maɪn] ,

You	shall	treate	with	your	Parentes	and	myne	,
你	将	对待	和	你的	父母	和	我的	,

你应该与你的父母和我相处，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'sent] [let] [ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .

and	with	their	will	and	consent	let	the	matter	be	concluded	.
和	和	他们的	将要	和	同意	让	这	事情	是	结束	.

并遵照他们的意愿和同意，让此事就此了结。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ɑː] [juː; jʊ][set][ˌem 'iː][tuː; tə] - [ə'gɛn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][juː; jʊ] ,

Ah	you	set	me	to	wooe	againe	,	it	is	in	you	,
啊	你	放	我	到	-	再次	,	它	是	在	你	,

啊，你让我再次陷入追求的冲动，这都源于你。

[wɪð] - [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

with	thrée	words	to	dispatch	the	whole	matter	.
和	-	字	到	派遣	这	所有的	事情	.

三个字就能解决整件事。

[mɑː] .

Ma	.
马	.

马。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ'ɛθ] [ɪn] - [səʊ] [tuː; tə] [dəʊ] ([æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ]) [ai] [noʊ] [nɒt] ,

Whether	it	lyeth	in	mée	so	to	doe	(	as	you	say	)	I	knowe	not	,
无论	它	莱斯	在	-	所以	到	雌鹿	(	作为	你	说	)	我	知道	不是	,

是否如你所说，我并不知晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] .

for	I	am	not	at	liberty	.
为了	我	是	不是	在	自由	.

因为我并不自由。

[ænd; ənd] [ɪn] [əʊld; 'əʊldi] [taɪm] [mɛrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'kluːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] & [kən'sent]

And	in	olde	time	mariages	were	not	concluded	without	the	will	&	consent
和	在	古老的	时间	婚姻	是	不是	结束	没有	这	将要	&	同意

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɔː(r)] ['eldəz] .

of	their	parents	or	elders	.
的	他们的	父母	或者	长者	.

在古代，没有父母或长辈的意愿和同意，婚姻是不会缔结的。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] , [ai] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [mə'riːɑːʒ] [ʃæl; ʃəl] - [ðə; ði] [mɔː(r)] ['lʌki] ,

But	howsoeuer	the	case	be	,	I	suppose	our	mariage	shall	bée	the	more	luckie	,
但	-	这	案件	是	,	我	认为	我们的	婚姻	将	-	这	更多的	幸运儿	,

但无论如何，我想我们的婚姻会更加幸运。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔθəˌraɪti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peərənts] .

if	it	be	made	by	the	authoritie	of	our	parents	.
如果	它	是	制成	经过	这	权威	的	我们的	父母	.

如果是由我们父母授权制作的。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['siːki] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːrsəs]

And	your	part	it	is	to	seke	and	craue	the	good	will	,	for	vs
和	你的	部分	它	是	到	塞克	和	-	这	好的	将要	,	为了	对比

[tuː; tə] [dəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	doe	it	,
到	雌鹿	它	,

而你的任务就是争取和赢得善意，因为我们要做这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] - : [wʊd] - [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] ['vaɪələns]

it	were	vnséemelye	:	virginite	would	séeme	alwayes	to	be	taken	with	violence
它	是	-	:	维吉尼特	会	-	总是	到	是	已采取	和	暴力

,

,

,

它是 vnséemelye：处女总是会被暴力夺走，

[jeɪ] [ðəʊ] ['sʌmtaɪm] [wiː; wi] [luː] [ðə; ði] ['pɑːrtaɪ] [məʊst] ['ɜːnɪstli] .

yea	though	sometime	we	loue	the	partie	most	earnestly	.
是的	尽管	有时	我们	路易	这	派对	最多	切实	.

是的，虽然有时候我们非常认真地热爱派对。

[pæm] .

Pam	.
帕姆	.

帕姆。

[ai][wɪl][nɒt][let][tuː; tə] - [ðeə(r)] [gʊd] [wɪl] ,
I wil not let to séeke their good will ,
我 威尔 不是 让 到 - 他们的 好的 将要 ,

我不会让他们去博取他们的好感，

[səʊ][ðæt][ai][meɪ] [biː; bi][ɪn][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kənˈsent] .
so that I may alwayes be in an assurance of your consent .
所以 那 我 可能 总是 是 在 一个 保证 的 你的 同意 .

这样我就可以始终确信您已同意。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[juː; jʊ] - [nɒt] [daʊt] [ˌðeərˈɒv] , [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] - ([maɪ] [ˈpæmˌfaɪl])
You néede not doubt thereof , be of good chéere (my Pamphile)
你 - 不是 怀疑 其中 , 是 的 好的 - (我的 小册子)

你无需对此深信不疑，亲爱的（我的潘菲尔）

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌhɪərˈɪn][mɔː(r)][ˈskruːpjələs][jet] [ðen] [ai] [woʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .
You are herein more scrupulus yet then I woulde wish you to be .
你 是 在此处 更多的 焦虑症 然而 然后 我 会 希望 你 到 是 .

你在这里比我希望你表现得还要谨慎。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[neɪ] [məˈriː] , [weɪ] , [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)][juː; jʊ] [wel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈself] , [bɪˈfɔː(r)] ,
Nay marie , waye , and consider you well with your selfe , before ,
不 玛丽 , 韦 , 和 考虑 你 出色地 和 你的 自 , 前 ,

Nay marie，waye，并且认为你对自己很好，之前，

- [juː; jʊ] [haʊ] [set][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪndi] [ænd; ənd] [wɪl] .
whervnto you haue set your minde and will .
- 你 豪厄 放 你的 明德 和 将要 .

你所定意和意志的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [teɪk] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] - , [ðɪs] [blaɪnd] [əˈfekʃn] [bɔːn] - [maɪ] [ˈpɜːs(ə)n] ,
And do not take into your counsaile , this blind affection borne towardes my person ,
和 做 不是 拿 进入 你的 - , 这 瞎的 感情 出生 - 我的 人 ,

请不要将我对我个人的这种盲目喜爱纳入你的考量范围。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][ˈriːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈfekʃn] [ɪz] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ,
but rather reason , for that which affection decerneth is liked for a reasō ,
但 相当 原因 , 为了 那 哪个 感情 辨别 是 喜欢 为了 一个 - ,

而是理性，因为情感所能辨别的，正是理性所喜爱的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] - [ɪz] [ˈnɔɪər] - .
but that which reason auiseth is neuer mislyked .
但 那 哪个 原因 - 是 诺伊尔 - .

但那原因auiseth从未被误解。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

['sɜːtɪz] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪti] [wentʃ] ; ['weəfɔː(r)] [ai] ['ɪnˌtɛndiː] [tuː; tə] ['fɒlə] [ðaɪ]
Certes **thou** **speakest** **like** **a** **wittie** **wench** **;** **wherefore** **I** **intende** **to** **followe** **thy**
的确 你 演讲者 喜欢 一个 机智 妖妇 ; 因此 我 意图 到 关注 你的
- .
counsayle .
- .

你说话像个机智的姑娘；因此我打算听从你的建议。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'pent] [juː; jʊ] [ˌðeər'ɒv] ,
You **shall** **not** **repent** **you** **thereof** **,**
你 将 不是 悔改 你 其中 ,

你必不后悔。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] - [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [maɪ] ['mɪndi] [ə; eɪ] [daʊt] , [wɪtʃ] -
but **how** **he** **sirha** **there** **is** **now** **fallen** **into** **my** **minde** **a** **doubt** **,** **which** **vexeth** **mée**
但 如何 他 - 那里 是 现在 倒下 进入 我的 明德 一个 怀疑 , 哪个 烦恼 -
[sɔː(r)] .
sore .
疮 .

但他究竟是如何到达那里的，现在却在我心中留下了一个疑问，这让我非常烦恼。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] - [fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [seɪk] .
Away **with** **all** **such** **doubtes** **for** **Gods** **sake** **.**
离开 和 全部 这样的 - 为了 神 清酒 .

看在上帝的份上，请打消所有这些疑虑。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌem 'iː] ['mæri] [maɪ] ['self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Why **will** **you** **haue** **me** **marry** **my** **selfe** **to** **a** **dead** **man** **.**
为什么 将要 你 豪厄 我 结婚 我的 自 到 一个 死的 男人 .

你为什么要让我嫁给一个死人？

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] - [ə'gɛn] .
Not **so** **,** **for** **I** **will** **reuiue** **againe** **.**
不是 所以 , 为了 我 将要 - 再次 .

并非如此，因为我还会再次尝试。

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[naʊ] , [luː] [juː; jʊ] [haʊ] ['vɔɪdɪd] [ðɪs] [daʊt] , [feə(r)] [jiː] [wel] [maɪ] ['pæmˌfaɪl] .
Now , loe you haue voided this doubt , fare yee well my Pamphile .
现在 , 洛伊 你 豪厄 无效 这 怀疑 , 票价 耶 出色地 我的 小册子 .

既然你已经消除了这个疑虑，那就再见了，我的帕姆菲尔。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[siː] [juː; jʊ][aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [səʊ][dəʊ] .
See you I pray that I may so doe .
看 你 我 祈祷 那 我 可能 所以 雌鹿 .

我祈祷能够见到你。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[aɪ] [preɪ] [gɒd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [waɪ] [fetʃ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] [mæn] ?
I pray God giue you a good night , why fetch you such a sighe man ?
我 祈祷 上帝 giue 你 一个 好的 夜晚 , 为什么 拿来 你 这样的 一个 叹息 男人 ?

我祈求上帝赐予你一个美好的夜晚，为何要让你经历如此悲惨的遭遇?

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
A good night say you ?
一个 好的 夜晚 说 你 ?

晚安好吗?

[aɪ] [woʊd] [tuː; tə] [gɒd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['wɪʃ] [miː] .
I woulde to God you would vouchsafe to giue me that , which you wishe mee .
我 会 到 上帝 你 会 vouchsafe 到 giue 我 那 , 哪个 你 愿 美 .

我向上帝祈祷，您能答应给我您想要的东西。

[mɑː] .
Ma .
马 .

马。

[sɒft] [ænd; ənd] [feə] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪz] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [griːn] [bleɪd] .
Soft and faire , I pray you your haruest is as yet but in the greene blade .
柔软的 和 公平 , 我 祈祷 你 你的 - 是 作为 然而 但 在 这 格林 刀刃 .

: .

温柔而公正，我祈祷你最渴望的收获还在绿刃之中。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[ʃæl; ʃəl][ai] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [waɪθ] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Shall	**I**	**haue**	**nothing**	**of**	**yours**	**wyth**	**me**	**at**	**my**	**departure**	**.**
将	我	豪厄	没有什么	的	你的	威斯	我	在	我的	离开	.

我离开时，难道不能带走你的任何东西吗?

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[teɪk] [ðɪs] [pə'mændə(r)][tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrt] [waɪθ] .

Take	**this**	**Pomander**	**to**	**chéere**	**your**	**harte**	**wyth**	**.**
拿	这	香囊	到	-	你的	哈特	威斯	.

带上这颗香丸来呵护你的心灵吧。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[jet] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪs] [wɪ'ðɔːl] [ai] [preɪ] [ðiː] .

Yet	**giue**	**me**	**a**	**kisse**	**withal**	**I**	**pray**	**thee**	**.**
然而	giue	我	一个	吻	此外	我	祈祷	你	.

但请你再给我一个吻。

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[ai] [wʊd] - [maɪ] - [həʊl] , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	**would**	**kéepe**	**my**	**virginitie**	**whole**	**,**	**and**	**vndefiled**	**for**	**you**	**.**
我	会	-	我的	-	所有的	,	和	-	为了	你	.

我会为你保持我的贞洁，永不玷污。

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[waɪ] [dʌθ] [ə; eɪ] ['kɪs] [teɪk] [ɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] - ?

Why	**doth**	**a**	**kisse**	**take**	**ought**	**away**	**from**	**your**	**virginitie**	**?**
为什么	确实	一个	吻	拿	应该	离开	从	你的	-	?

为什么一个吻会夺走你的贞洁?

[mɑː] .

Ma	**.**
马	.

马。

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] [ðæt] [ai] [ʃʊd] [biː; bi] - [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ['ʌntuː]['ʌðə(r)] [men] .

Would	**you**	**thinke**	**it**	**well**	**done**	**that**	**I**	**shoulde**	**be**	**frée**	**of**	**kisses**	**vnto**	**other**	**men**	**.**
会	你	思考	它	出色地	完毕	那	我	肩膀	是	-	的	吻	vnto	其他	男人	.

你觉得我不亲吻其他男人这样做合适吗?

[pæm] .

Pam	**.**
帕姆	.

帕姆。

[neɪ] ['mæri]

Nay	**marrie**
不	玛丽

奈结婚

[ai] [wʊd] [haʊ] [maɪ] ['kɪsɪz] [speəd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['self] .
I would haue my kisses spared for my selfe .
我 会 豪厄 我的 吻 幸存 为了 我的 自 .

我会把所有的吻都留给自己。

[mɑ:] .
Ma .
马 .

马。

[ai] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðen] .
I keepe them for you then .
我 保持 他们 为了 你 然后 .

那我就帮你保管吧。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ji:; ji] [wei] ,
And yet there is an other thing in ye way ,
和 然而 那里 是 一个 其他 事物 在 是的 方式 ,

然而，还有另一件事阻碍着你。

[wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][deə(r)][nɒt][æt; ət] [θɪs] [taɪm] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɪs] .
which maketh me that I dare not at thys time giue you a kisse .
哪个 制造 我 那 我 敢 不是 在 thys 时间 giue 你 一个 吻 .

正因如此，我此刻不敢给你一个吻。

[pæm] .
Pam .
帕姆 .

帕姆。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] .
What is that .
什么 是 那 .

那是什么?

[mɑ:] .
Ma .
马 .

马。

[ju:; jʊ][ˌɛsˌeɪ'waɪ'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [soʊl] [ɪz] [gɒn] [wel] - - ['ɪntu:][maɪ] ['bɒdi] ,
You saye that your soule is alreadie gone well néere altogither into my body ,
你 赛耶 那 你的 灵魂 是 已经 已消失 出色地 - - 进入 我的 身体 ,

你说你的灵魂已经完全融入我的身体里了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɑ:tɪd] [ˌðeər'ɒv] - [bɪhɪnd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [oʊn] ,
and a very small parte thereof taryeth behinde in your owne ,
和 一个 非常 小的 部分 其中 - 背后 在 你的 拥有 ,

而其中极小的一部分却在你自己的背后，

[səʊ] [ðæt] [ai] [fɪr] [ɪn][taɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪs] ,
so that I feare in time of a kisse ,
所以 那 我 恐惧 在 时间 的 一个 吻 ,

所以我害怕在亲吻的瞬间，

[ðæt] [wɪtʃ] [mait] ['hæpən] [tu:; tə] - [aʊt]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
that which remayneth might happen to sterte out after it ,
那 哪个 雷梅内斯 可能 发生 到 - 出去 后 它 ,

之后可能发生的事情，

& [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] .
& then were you altogither without a soule .
& 然后 是 你 - 没有 一个 灵魂 .

那时，你是否已经彻底丧失了灵魂?

[haʊ] [juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [raɪt] ['hænd] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][mjuːtʃuːəl] [luː] , [ænd; ənd][səʊ][feə(r)][juː; jʊ]

Haue	you	therefore	my	right	hande	in	token	of	mutuall	loue	,	and	so	fare	you
豪厄	你	所以	我的	正确的	汉德	在	令牌	的	相互	路易	,	和	所以	票价	你

[wel] .

well	.
出色地	.

因此，我向你伸出右手，以示彼此的爱意，并祝你一切顺利。

[gəʊ][juː; jʊ] ['ɜːnɪstlɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mætəz] .

Go	you	earnestly	about	your	matters	.
去	你	切实	关于	你的	事情	.

你专心致志地去处理你的事情吧。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [waɪl] , [ʃæl; ʃəl] [preɪ] ['ʌntuː] [kraɪst] ,

And	I	for	my	part	in	the	meane	while	,	shall	pray	vnto	Christ	,
和	我	为了	我的	部分	在	这	意思是	尽管	,	将	祈祷	vnto	基督	,

而我，在此期间，将向基督祈祷。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] , [meɪ] [biː; bi]['ʌntuː][ðə; ðɪ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]['vɜːrsəs]

that	the	thing	which	you	do	,	may	be	vnto	the	ioy	and	felicitie	of	vs
那	这	事物	哪个	你	做	,	可能	是	vnto	这	ioy	和	-	的	对比

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

你所做的事情，可能会给我们双方带来快乐和幸福。

[ɑː'men; eɪ'men]

Amen
阿门

阿门

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [breɪk] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] [nəʊt] .

A	paragraph	break	was	added	for	the	insertion	of	the	side	note	.
一个	段落	休息	曾是	额外	为了	这	插入	的	这	边	笔记	.

为了插入旁注，添加了一个段落分隔符。

[ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

All	original	spelling	has	been	retained	.
全部	原来的	拼写	有	到过	保留	.

所有拼写均保留原意。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	have	been	corrected	.
明显的	标点	错误	有	到过	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['iːbuk] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

The	cover	for	the	eBook	version	of	this	book	was	created	by	the
这	覆盖	为了	这	电子书	版本	的	这	书	曾是	创建	经过	这

[træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

transcriber	and	is	placed	in	the	public	domain	.
转录员	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

本书电子书版本的封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɒŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Of	the	yong	man	and	the
的	这	永	男人	和	这

关于那个年轻人和

[dɪ'spəʊzd] ['wʊmən] .
euill **disposed** **woman** **.**
euill 处置 女士 .

心怀不轨的女人。

[lʊ'kriːʃə] .
Lucrecia **.**
卢克雷西亚 .

卢克雷西亚。

[sə'froʊniəs] .
Sophronius **.**
索弗罗尼乌斯 .

索弗罗尼乌斯。

['iːˌɛsuː] ['mɜːsi] [maɪ][əʊld; 'əʊldi] [sə'froʊniəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm]
Iesu **mercy** **my** **olde** **louing** **Frynde** **Sophronius** **,** **are** **you** **at** **length** **come**
耶稣 怜悯 我的 古老的 卢因 弗林德 索弗罗尼乌斯 , 是 你 在 长度 来
[ə'gɛn] ['ʌntuː]['vɜːrsəs] ?
againe **vnto** **vs** **?**
再次 vnto 对比 ?

耶稣怜悯我亲爱的老朋友索弗罗尼乌斯，你终于又来到我们身边了吗?

['naʊ] [miː] [θɪŋks] [juː; jʊ] [haʊ] [biːn] [əweɪ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [speɪs] ,
nowe **mee** **thinkes** **you** **haue** **beene** **awaye** **euen** **a** **worlde** **space** **,**
现在 美 思考 你 豪厄 蜜蜂 远 euen 一个 世界 空间 ,

现在我觉得你已经离开这个世界很久了。

- [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] - [ai] [skeəs] - [juː; jʊ] .
Truelye **at** **the** **first** **blushe** **I** **scarce** **knewe** **you** **.**
- 在 这 第一的 - 我 稀少 - 你 .

说实话，初次见面时我几乎不认识你。

[sə'froʊniəs] .
Sophronius **.**
索弗罗尼乌斯 .

索弗罗尼乌斯。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] [maɪn] [əʊld; 'əʊldi] - ['luːkə(r)] ?
And **why** **so** **myne** **olde** **acquanintaunce** **Lucres** **?**
和 为什么 所以 我的 古老的 - 金钱 ?

为什么我的老相识卢克雷斯如此?

['luːkə(r)] .
Lucres **.**
金钱 .

金钱。

[waɪ] [səʊ] ?
Why **so** **?**
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][bɜːrd][æt; ət][əl] , [naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
bicause **at** **your** **departing** **you** **had** **no** **berd** **at** **al** **,** **now** **you** **become** **a**
因为 在 你的 离开 你 有 不 伯德 在 al , 现在 你 变得 一个
['hænsəm] .
handsome **beardling** **.**
英俊的 胡须 .

因为你离开的时候一点胡子都没有，现在你变成了一个英俊的留着胡子的小伙子。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][maɪ] [swiːt] [hɑːrt] :

But	what	is	the	matter	my	sweete	harte	:
但	什么	是	这	事情	我的	甜	哈特	:

亲爱的，你怎么了？

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wækst] [mɔː(r)] ['stɜːrn] [ænd; ənd] [graʊə] - [ðen]

for	me	thinks	you	are	waxed	more	sterne	and	graue	countenaunced	then
为了	我	思考	你	是	打蜡	更多的	斯特恩	和	灰烬	-	然后

[tuː; tə][fɔː(r)][juː; jʊ][hæd; həd][wəʊnt] .

to	fore	you	had	wont	.
到	前	你	有	惯于	.

我觉得你比以前更加严肃、更加冷峻了。

[sə'froʊniəs] .

Sophronius	.
索弗罗尼乌斯	.

索弗罗尼乌斯。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [tɔːkiː] [wɪð] [juː; jʊ] - [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ə'pɑːrt] [frɒm; frəm][ɔːl] [kʌmpənj] .

I	would	gladly	talke	with	you	friendlye	in	some	place	aparte	from	all	companye	.
我	会	乐意	谈话	和	你	-	在	一些	地方	分开	从	全部	公司	.

我很乐意在远离人群的地方与你友好地交谈。

['luːkə(r)] .

Lucres	.
金钱	.

金钱。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][hɪə(r)][ə'ləʊn] ([maɪ] [lʌst] ?)

Why	are	we	not	here	alone	(	my	luste	?	)
为什么	是	我们	不是	这里	独自的	(	我的	卢斯特	?	)

为什么我们不单独在这里（我的欲望？）

[sə'froʊniəs] .

Sophronius	.
索弗罗尼乌斯	.

索弗罗尼乌斯。

[nəʊ] , [let]['vɜːrsəs][gəʊ]['aʊə(r)] - ['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [jet] [mɔː(r)]['siːkrət][ænd; ənd] - .

No	,	let	vs	go	our	selues	into	some	place	yet	more	secret	and	priuie	.
不	,	让	对比	去	我们的	-	进入	一些	地方	然而	更多的	秘密	和	-	.

不，让我们把我们的秘密带到一个更加隐秘和私密的地方。

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [let]['vɜːrsəs][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ɪf] [ɔːt] [juː; jʊ][lɪst][tuː; tə][dəʊ] .

Be	it	so	,	let	vs	go	into	my	inwarde	chamber	,	if	ought	you	list	to	doe	.
是	它	所以	,	让	对比	去	进入	我的	-	房间	,	如果	应该	你	列表	到	雌鹿	.

如果可以，就让我们进入我的内心世界吧，如果你愿意的话。

[sə'froʊniəs] .

Sophronius	.
索弗罗尼乌斯	.

索弗罗尼乌斯。

[jet] [miː] ['θɪŋkɪθ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɒt][kləʊz] & ['siːkrət] - .

Yet	mee	thinketh	this	place	is	not	close	&	secret	ynough	.
然而	美	思考	这	地方	是	不是	关闭	&	秘密	-	.

但我认为这个地方还不够隐蔽。

['luːkə(r)] .
Lucres **.**
金钱 .

金钱。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wens] ['kɒmz] [ðɪs] [njuː] - [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] .
whence **comes** **this** **new** **shamefastnesse** **vpon** **you** **.**
何处 来 这 新的 - vpon 你 .

你身上这新的羞耻感从何而来?

[ai] [haʊ] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [weər'ɪn] [ai] [leɪ] [ˌviː 'piː][maɪ] - [ænd; ənd] [ə'reɪ] ,
I **haue** **a** **Closet** **wherein** **I** **lay** **vp** **my** **Iewels** **and** **array** **,**
我 豪厄 一个 壁橱 其中 我 躺 副总裁 我的 - 和 大批 ,

我有一个壁橱，里面放着我的毛巾和毛巾。

[ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [dɑːrk] [ðæt] - [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['vɜːrsəs][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
a **place** **so** **darke** **that** **vnneth** **the** **one** **of** **vs** **shall** **see** **the** **other** **.**
一个 地方 所以 黑暗 那 - 这 一 的 对比 将 看 这 其他 .

一个如此黑暗的地方，以至于我们中的一个都看不见另一个。

[səʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[luk] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['kreɪni][ɔː(r)] - .
Looke **round** **about** **it** **,** **if** **there** **be** **any** **crany** **or** **rifte** **.**
看 圆形的 关于 它 , 如果 那里 是 任何 颅骨 或者 - .

环顾四周，看看有没有什么缝隙或裂缝。

['lʌ; luː] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[hɪə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] - [nɔː(r)] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Here **is** **not** **a** **cranye** **nor** **rifte** **to** **be** **seene** **.**
这里 是 不是 一个 - 也不 - 到 是 已见 .

这里既看不到裂缝也看不到裂隙。

[səʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['bɒdi] - [ðæt] [məʊt] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪə(r)]['vɜːrsəs] ?
Is **there** **no** **body** **neere** **that** **mought** **listen** **and** **here** **vs** **?**
是 那里 不 身体 - 那 应该 听 和 这里 对比 ?

难道附近没有人应该听听吗?

['lʌ; luː] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[nəʊ] ['verɪli] [nɒt][ə; eɪ][flaɪ] ([maɪ]) [waɪ] [daʊt] [juː; jʊ] ?
No **verily** **not** **a** **flie** **(** **my** **ioy** **)** **why** **doubt** **you** **?**
不 确实 不是 一个 飞 (我的 ioy) 为什么 怀疑 你 ?

真的不是一只苍蝇（我的喜悦），为什么怀疑你呢?

[waɪ] [gəʊ][juː; jʊ][nɒt] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ?
Why **go** **you** **not** **about** **your** **purpose** **?**
为什么 去 你 不是 关于 你的 目的 ?

你为何不朝着你的目标前进?

[səʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[ʃæl; ʃəl] [wiː] [hɪə(r)] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd] ?
Shall **wee** **here** **beguile** **the** **eies** **of** **God** **?**
将 哇 这里 欺骗 这 眼睛 的 上帝 ?

我们能否在此迷惑上帝的双眼?

['lʌ; luː] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːθ] [ɔːl] [θɪŋz] ?
Not **so** **,** **for** **he** **seeth** **thorow** **all** **things** **?**
不是 所以 , 为了 他 沸腾 穿透 全部 事物 ?

并非如此，因为他洞察一切?

[səʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [wiː] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ?
Or **shall** **wee** **be** **out** **of** **the** **sight** **of** **his** **Aungels** **?**
或者 将 哇 是 出去 的 这 视线 的 他的 - ?

难道我们要从他的天使们的视线中消失吗?

['lʌ; luː] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

- , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['boʊdi][kæn; kən][haɪd][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
Neyther **,** **for** **no** **bodie** **can** **hide** **him** **out** **of** **their** **sight** **.**
- , 为了 不 博迪 能 隐藏 他 出去 的 他们的 视线 .

也不可，因为没有人能把他藏起来不让他们看见。

[səʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[haʊ] [hæpɪnɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][dəʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,
How **happeneth** **it** **then** **,** **that** **we** **be** **not** **ashamed** **to** **doe** **that** **before** **the** **eies** **of** **God** **,**
如何 发生 它 然后 , 那 我们 是 不是 羞愧 到 雌鹿 那 前 这 眼睛 的 上帝 ,

那么，我们为何能在上帝眼前做这件事而不感到羞耻呢?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] - ,
and **in** **the** **presence** **of** **his** **holy** **Aungels** **,**
和 在 这 在场 的 他的 圣 - ,

在他的圣天使们面前，

[wɪtʃ] [wiː] [woʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][dəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][men] ?

which	wee	woulde	be	ashamed	to	doe	in	the	syght	of	men	?
哪个	哇	会	是	羞愧	到	雌鹿	在	这	斯格特	的	男人	?

在男人面前，我们又有什么事是羞于做的呢?

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] , [keɪm] [juː; jʊ]['hɪðə(r)][tuː; tə] - ?

What	a	strange	thing	is	this	,	came	you	hither	to	preache	?
什么	一个	奇怪的	事物	是	这	,	来了	你	这里	到	-	?

这真是件奇怪的事，你来这里是为了传道吗?

[pʊt] [jiː] [ɒn] , [wʌn][ɒv; əv][seɪnt]['frɑːnsɪs] ['kaʊlz] , [ænd; ənd][get][jiː; ji][ˌviː 'piː]['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

put	yee	on	,	one	of	Saint	Francis	cowles	,	and	get	ye	vp	into	the	Pulpit	,
放	耶	在	,	一	的	圣	弗朗西斯	考尔斯	,	和	得到	是的	副总裁	进入	这	讲坛	,

穿上圣弗朗西斯的斗篷，然后登上讲坛。

[ænd; ənd][let]['vɜːrsəs] [hɪr] [juː; jʊ][ðeə(r)][maɪ] [jɒŋ] .

and	let	vs	heare	you	there	my	yong	Beardling	.
和	让	对比	听着	你	那里	我的	永	胡须	.

让我们在那里听听你的声音，我的年轻胡子男儿。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

['naɪðə(r)] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [səʊ][tuː; tə][dəʊ] ,

Neither	would	I	thinke	it	much	so	to	doe	,
两者都不	会	我	思考	它	很多	所以	到	雌鹿	,

我也不太认为应该这样做。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [miːn] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][juː; jʊ] [bæki] [frɒm; frəm] [θɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,

if	by	that	meane	I	might	call	you	backe	from	thys	kind	of	life	,
如果	经过	那	意思是	我	可能	称呼	你	巴克	从	thys	种类	的	生活	,

如果那样我或许能让你从这种生活中回来，

[nɒt]['əʊnli][məʊst] [faul] & ['ʃeɪmfl] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][məʊst] ['mɪzrəbl] .

not	only	most	foule	&	shameful	,	but	also	most	miserable	.
不是	仅有的	最多	禽类	&	可耻	,	但	还	最多	悲惨的	.

不仅极其卑鄙可耻，而且极其悲惨。

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] [gʊd] [sɜː(r)] ?

And	why	so	good	sir	?
和	为什么	所以	好的	先生	?

先生，您为何如此?

[aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

I	must	get	my	liuing	one	way	or	other	,
我	必须	得到	我的	流莺	一	方式	或者	其他	,

我必须想办法活下去。

[mæn] - [ænd; ənd][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][krɑːft] , & ['saɪəns] ,

euery	man	liueth	and	is	maintained	by	his	craft	,	&	science	,
euery	男人	-	和	是	维持	经过	他的	工艺	,	&	科学	,

每个人都依靠自己的技艺和科学生存和发展。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [treɪd] ['aʊə(r)][lændz][ænd; ənd] - .

this	is	our	trade	our	lands	and	reuenues	.
这	是	我们的	贸易	我们的	土地	和	-	.

这就是我们的贸易，我们的土地和财富。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[ai] [wʊd] [tuː; tə][gɒd] ([gʊd] - ['luːkə(r)]) [ðæt] [juː; jʊ] ,

I	would	to	God	(	good	friende	Lucres	)	that	you	,
我	会	到	上帝	(	好的	-	金钱	)	那	你	,

我向上帝（我的好朋友卢克雷斯）祈祷，愿你.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪnd] ,

voyding	for	a	while	this	dronkennesse	of	the	mynde	,
航行	为了	一个	尽管	这	醉酒	的	这	明德	,

暂时摆脱这种精神上的醉意，

[faɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['raɪtli] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]

coulde	finde	in	your	heart	rightly	to	ponder	and	consider	with	me	,	the
可能	找到	在	你的	心	没错	到	思考	和	考虑	和	我	,	这

[θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

thing	as	it	is	.
事物	作为	它	是	.

能否让你的内心真正地与我一起思考和考虑这件事的真相。

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - [tɪl] [æn; ən]['ʌðə(r)][taɪm] , ['naʊ] [let]['vɜːrsəs] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ([maɪ]

Keepe	your	sermond	till	an	other	time	,	nowe	let	vs	take	our	pleasure	(	my
保持	你的	-	直到	一个	其他	时间	,	现在	让	对比	拿	我们的	乐趣	(	我的

[gʊd] - -) .

good	friende	Sophronie	)	.
好的	-	-	)	.

请你留待以后再来，现在让我们享受我们的快乐吧（我的好朋友索芙罗妮）。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊ] , [juː; jʊ][dəʊ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['luːkə(r)][ænd; ənd] [geɪnz] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

All	that	you	doe	,	you	doe	it	for	lucre	and	gaines	I	am	sure	.
全部	那	你	雌鹿	,	你	雌鹿	它	为了	利润	和	盖恩斯	我	是	当然	.

我确信，你所做的一切都是为了金钱和利益。

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

['θɛrɪn] [juː; jʊ] [haʊ] [gɒn] ['nɪri] [ðə; ði] [mɑːrk] .

Therin	you	haue	gone	nere	the	marke	.
瑟林	你	豪厄	已消失	近岸	这	市场	.

你去了市场附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《适度婚姻之道》（A Modest Meane (A Modest Meane to Mariage) 第3/3页

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːs] [nəʊ]['pɑːtɪd][ɒv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kɒmpt] ,
Well , **you** **shall** **loose** **no** **parte** **of** **that** , **which** **you** **make** **your** **accompt** **vppon** ,
出色地 , 你 将 松动的 不 部分 的 那 , 哪个 你 制作 你的 住宿 vppon ,

好吧，你不会失去你所承诺的任何东西。

[ai] [wɪl] [juː; jʊ] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊnli] , [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] -
I **will** **giue** **you** **euen** **foure** **times** **as** **much** **onely** , **to** **lend** **me** **your** **attentiue** -
[keə(r)] .
care .
关心 .

只要你给予我悉心照料，我愿给你四倍的报酬。

['lʌ; luː] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[seɪ] [ɒn] [ðen] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
Say **on** **then** **euen** **what** **you** **please** .
说 在 然后 euen 什么 你 请 .

你想说什么就说什么吧。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[fɜːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] .
First **aunswere** **me** **to** **this** .
第一的 安斯韦尔 我 到 这 .

首先，我发誓要这样做。

[haʊ] [juː; jʊ] ['eni] [ðæt] ['bɛrəθ] [juː; jʊ] [wɪl] ?
Haue **you** **any** **that** **beareth** **you** **euill** **wil** **?**
豪厄 你 任何 那 怀雷斯 你 euill 威尔 ?

你身边有谁对你怀有恶意吗?

['lʌ; luː] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[məʊ] [ðen] [wʌn] .
Mo **then** **one** .
莫 然后 一 .

然后是一。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt][sʌm; səm] [ə'gɛn] , [huːm] [juː; jʊ] [heɪt] ['laɪkwaɪz] ?

And	are	there	not	some	againe	,	whome	you	hate	likewise	?
和	是	那里	不是	一些	再次	,	整个	你	恨	同样地	?

难道就没有一些人，你们也同样憎恨他们吗?

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[æz; əz] [ðeɪ] - [æt; ət][maɪ] ['hænd] .

Euen	as	they	deserue	at	my	hande	.
euen	作为	他们	-	在	我的	汉德	.

Euen 理应得到我的帮助。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [ðem; ðəm] ['wʊdɪst] [ðaʊ] [ɪn] [feɪθ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Now	if	it	lay	in	thee	to	pleasure	them	wouldest	thou	in	faith	do	it	?
现在	如果	它	躺	在	你	到	乐趣	他们	最	你	在	信仰	做	它	?

如果你有能力取悦他们，你会凭着信心去做吗?

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[neɪ] ['suːnə(r)] [woʊd] [ai] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [beɪn] .

Nay	sooner	woulde	I	giue	them	their	bane	.
不	很快	会	我	giue	他们	他们的	祸根	.

我宁愿让他们自食其果。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[vɪri] [wel] , [kən'sɪdə(r)] [naʊ] ,

Verie	well	,	consider	now	,
非常	出色地	,	考虑	现在	,

很好，现在考虑一下。

[kən'sɪdə(r)][ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː] ['wɪðə(r)] [ɔːt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [dəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][mɔː(r)]

consider	I	saye	whither	ought	thou	mayest	doe	to	them	more	pleasaunt
考虑	我	赛耶	往哪里去	应该	你	五月	雌鹿	到	他们	更多的	普莱森特

[ænd; ənd]['betə(r)] - ,

and	better	lyked	,
和	更好的	-	,

我劝你想想，怎样做才能让他们更开心、更喜欢。

[ðen] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ðiː] [liːd] [ðɪs] ['mɑːnər][ɒv; əv] [laɪf] , [səʊ] ['ʃeɪmfʊl] [ænd; ənd]

then	to	let	them	see	thee	leade	this	maner	of	lyfe	,	so	shamefull	and
然后	到	让	他们	看	你	领导	这	方式	的	生活	,	所以	可耻的	和

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

然后让他们看到你过着如此可耻、如此悲惨的生活。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɒt] [kænst] [ðaʊ] [duː; də] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [ˌmɪs'laɪkɪŋ] [ɒv; əv]

On	the	other	side	,	what	canst	thou	do	more	to	the	griefe	and	misliking	of
在	这	其他	边	,	什么	罐	你	做	更多的	到	这	悲伤	和	不喜欢	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

另一方面，你还能做什么来加重他们的悲伤和厌恶呢?

[wɪtʃ] [biː; bi] [ðaɪ] [vɛri] - [ɪn] [diːd] ?

which	be	thy	verye	friendes	in	deede	?
哪个	是	你的	非常	-	在	契约	?

哪些人才是你真正的朋友?

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [maɪ] [lɒt] , [ænd; ənd] [dɛstəni] .

Such	was	my	lot	,	and	destinie	.
这样的	曾是	我的	很多	,	和	命运	.

这就是我的命运。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

- , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kaʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːrdiː] ,

Moreouer	,	that	which	is	compted	to	be	the	most	harde	,
-	,	那	哪个	是	计算	到	是	这	最多	哈德	,

此外，那些被认为最难的，

[ænd; ənd] ['hæpɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [aʊt] ['ɪntuː] [aɪləndz] ,

and	heauie	happe	of	those	which	are	cast	out	into	Ilands	,
和	豪伊	发生	的	那些	哪个	是	投掷	出去	进入	岛屿	,

以及那些被放逐到岛屿上的人们的不幸遭遇，

[ɔː(r)] ['bænɪʃt] ['ʌntuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [məʊst] [ɪnhjuːmeɪn] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ,

or	banished	vnto	the	people	most	inhumaine	and	barbarous	,
或者	被放逐	vnto	这	人们	最多	不人道	和	野蛮	,

或者被放逐到最不人道、最野蛮的人民中间。

[ðə; ði] [seɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['teɪkən] ['ʌntuː] [jɔː(r); jə(r)]

the	same	haue	you	of	your	owne	free	will	,	and	election	,	taken	vnto	your
这	相同的	豪厄	你	的	你的	拥有	自由的	将要	,	和	选举	,	已采取	vnto	你的

['self] .

selfe	.
自	.

同样的，是你出于自己的自由意志和选择，为自己做出的。

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

And	what	is	that	?
和	什么	是	那	?

那是什么?

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[hæst] [nɒt] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɑːkɔrd] [ri'nauns] & [fə'seɪkən] [ɔːl] ['nætʃərəl] [ə'fekʃən] [ænd; ənd]
Hast **not** **thou** **of** **thine** **accorde** **renounced** **&** **forsaken** **all** **naturall** **affections** **and** **loues**
哈斯特 不是 你 的 你的 和弦 放弃 & 被遗弃的 全部 天然的 情感 和 路易
,
,
,

你难道不是出于自己的意愿放弃并抛弃了所有自然的情感和爱慕吗?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['breðrən] , - , [ɑːnt] , [greɪt] [ɑːnt] ,
your **father** **,** **mother** **,** **brethren** **,** **sistrene** **,** **aunt** **,** **great** **aunt** **,**
你的 父亲 , 母亲 , 弟兄们 , - , 阿姨 , 伟大的 阿姨 ,

你的父亲、母亲、兄弟姐妹、姐妹、姑姑、姨婆、

& - [bɪ'saɪd] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [lɪŋkt] ['ʌntuː] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [vɛri] [diːd] ,
& **whomsoeuer** **beside** **nature** **hath** **linked** **vnto** **thee** **for** **they** **in** **verye** **deede** **,**
& - 旁 自然 有 链接 vnto 你 为了 他们 在 非常 契约 ,

除了自然之外，还有谁与你相连，因为他们确实做到了。

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['deərɪst] [nɒt] [wʌns] [kʌm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [saɪt]
are **full** **euill** **ashamed** **of** **thee** **,** **and** **thou** **darest** **not** **once** **come** **into** **their** **sight**
是 满的 euill 羞愧 的 你 , 和 你 敢于 不是 一次 来 进入 他们的 视线
.
:
.

他们以你为耻，你甚至不敢出现在他们面前。

['lʌ; luː] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[neɪ] - , [miː] [θɪŋks] [ai] [haʊ] - [maɪn] [əfɛkts] , [ɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Naye **marrye** **,** **mee** **thinkes** **I** **haue** **luckilye** **chaunged** **myne** **affectes** **,** **in** **that** **for** **a**
纳耶 - , 美 思考 我 豪厄 - 已改变 我的 影响 , 在 那 为了 一个
[fjuː] ,
few **louers** **,**
很少 louers ,

Naye marrye，我觉得我很幸运地改变了我的情感，因为对于一些情人来说，

['naʊ] [ai] [haʊ] [wʌn] [ˌem 'iː] [vɪri] ['meni] , [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ,
nowe **I** **haue** **won** **me** **verie** **many** **,** **among** **whome** **you** **are** **one** **,**
现在 我 豪厄 韩元 我 非常 许多 , 之中 整个 你 是 一 ,

现在我赢得了很多人，你就是其中之一。

[huːm] [ai] [haʊ] [ə'kɒmpt] [ɒf] [æz; əz] [maɪ] ['nætʃərəl] ['brʌðə(r)] .
whome **I** **haue** **accompted** **off** **as** **my** **naturall** **brother** **.**
整个 我 豪厄 已接待 离开 作为 我的 天然的 兄弟 .

我一直把他当作我的亲兄弟。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[let] ['pæseɪ] [ðɪs] [lait] [ə'kʌstəmd] [tɔːkiː] , & [wei] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Let **passe** **this** **light** **accustomed** **talke** **,** **&** **way** **the** **matter** **as** **it** **is** **,** **in** **earnest** **.**
让 过去 这 光 习惯 谈话 , & 方式 这 事情 作为 它 是 , 在 认真 .

让我们抛开这些轻松的闲聊，认真地讨论事情的真相。

[ænd; ənd][fɜːst] - [miː] [ðɪs] ([maɪ]['luːkə(r)]) [ʃiː] [ðæt] [hæθ] [səʊ] ['meni] ,

And	first	beleeue	mee	this	(	my	Lucres	)	shee	that	hath	so	many	louers	,
和	第一的	-	美	这	(	我的	金钱	)	她	那	有	所以	许多	louers	,

首先，请相信我，这位（我的）富婆，她有那么多情人。

[hæθ] [nəʊ] [luː] [æt; ət][ɔːl] .

hath	no	loue	at	all	.
有	不	路易	在	全部	.

一点也不爱。

[ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɔːt] ['ʌntuː] [ðiː] , [dəʊ][nɒt] [teɪk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [luː] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

They	that	resort	vnto	thee	,	doe	not	take	thee	for	their	loue	,	but	rather	for
他们	那	采取	vnto	你	,	雌鹿	不是	拿	你	为了	他们的	路易	,	但	相当	为了

[ðeə(r)] [lʌst] ,

their	luste	,
他们的	卢斯特	,

那些投奔你的人，并非视你为爱，而是视你为欲望。

[siː] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'beɪst] [ðaɪ] ['self] ['retʃɪd] ['wʊmən] .

see	howe	thou	hast	debased	thy	selfe	wretched	Woman	.
看	豪	你	哈斯特	堕落	你的	自	可怜	女士	.

看看你这可怜的女人，是如何堕落的！

[kraɪst] - [ðiː]

Christ	helde	thee
基督	-	你

基督拥抱你

[səʊ] [dɪr] , [ðæt] [hiː] [vautʃ'seif] [tuː; tə] - [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['preʃəs] [blaʊd] ,

so	deere	,	that	hee	vouchsafed	to	redeeme	thee	with	his	most	precious	bloud	,
所以	迪尔	,	那	嘿	担保	到	-	你	和	他的	最多	宝贵的	血	,

他如此仁慈，甚至愿意用他最宝贵的鲜血来救赎你。

[tuː; tə][ðə; ði][ɛn'diː] , [ðaʊ] [mait] [pɑː'teɪk] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] - ['kɪŋˌdoʊm] .

to	the	ende	,	thou	mightest	partake	with	him	in	his	heauenlye	kingdome	.
到	这	结束	,	你	最强	参加	和	他	在	他的	-	王国	.

最终，你将与他一同进入他的天堂王国。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ðaɪ] ['self] [ə; eɪ] - , [ɔː(r)] ['mʌkhil] - [faʊl] [ænd; ənd]

And	thou	makest	thy	selfe	a	cõmon	Gonge	,	or	muckhill	wherevnto	fowle	and
和	你	制造	你的	自	一个	-	贡格	,	或者	泥山	-	家禽	和

['fɪlθi] ,

filthy	,
污秽	,

你把自己变成一个肮脏的粪堆，或者一个污秽不堪的粪山，到处都是禽类和污秽之物。

- , [ænd; ənd] - , [dʌθ] [æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [rɪ'zɔːt] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [fɪlθ]

scalde	,	and	scuruie	,	doth	at	their	pleasure	resort	,	to	shake	off	their	filth
-	,	和	-	,	确实	在	他们的	乐趣	采取	,	到	摇	离开	他们的	污秽

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	corruption	.
和	腐败	.

烫伤和刮伤，是他们取乐的方式，用来洗去他们的污秽和腐败。

[ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [jet] [friː] [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'fektɪd] [waɪθ] [ðæt] ['ləʊðsəm] ['kɪndiː][ɒv; əv] - ,

That	if	thou	be	yet	free	and	not	infected	wyth	that	lothsome	kinde	of	leprie	,
那	如果	你	是	然而	自由的	和	不是	已感染	威斯	那	令人厌恶的	善良	的	-	,

如果你还未染上那种令人厌恶的麻风病，

['kɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [frentʃ] - , [ə'ʃʊə(r)] [ðaɪ] ['self] [ðaʊ] ['kænɒt] [lɒŋ] [bi:; bi] - [ˌaɪ 'ti:]
commonly **called** **the** **french** **pockes** **,** **assure** **thy** **selfe** **thou** **cannot** **long** **be** **wythout** **it**
通常 称为 这 法语 - , 保证 你的 自 你 不能 长的 是 - 它
.
:
.

俗称法式口袋，请相信你不会长时间没有它。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:ns] [ði:] [tu:; tə] [haʊ] , [wɒt] [ɪn][mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [keɪs]
Which **if** **it** **chaunce** **thee** **to** **haue** **,** **what** **in** **more** **miserable** **and** **wretched** **case**
哪个 如果 它 机会 你 到 豪厄 , 什么 在 更多的 悲惨的 和 可怜 案件
[ðen] [ðaʊ] ,
then **thou** **,**
然后 你 ,

如果这让你有机会拥有它，那么还有什么比你更悲惨、更可怜的呢?

[jeɪ] , [ðəʊ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [wɪʃ] ([ai] [mi:n])
yea **,** **though** **other** **things** **were** **as** **thou** **wouldst** **wish** **(** **I** **meane** **)**
是的 , 尽管 其他 事物 是 作为 你 会 希望 (我 意思是)

是的，虽然其他事情都如你所愿（我的意思是）

[ðaɪ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [feɪm] , [wɒt] [ʃælt] [ðaʊ] [ðen] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kwɪk]
thy **substance** **and** **fame** **,** **what** **shalt** **thou** **then** **be** **,** **but** **a** **lump** **of** **quick**
你的 物质 和 名声 , 什么 应 你 然后 是 , 但 一个 块 的 快的
- :
carraine **:**
- :

你的财富和名声，到那时你又能是什么呢？不过是一团速凝的红宝石罢了。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bi:diənt] ['ʌntu:][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [naʊ] [ju:; jʊ]
you **thought** **it** **a** **great** **matter** **to** **be** **obedient** **vnto** **your** **mother** **,** **now** **you**
你 想法 它 一个 伟大的 事情 到 是 听话 vnto 你的 母亲 , 现在 你
[ɪn] - ,
liue **in** **seruitude** **,**
刘 在 - ,

你曾认为听母亲的话是件大事，如今你却安于现状。

[ə; eɪ] - [bɔd] .
vnder **a** **filthie** **bawde** **.**
下 一个 - 妓女 .

在肮脏的妓女下面。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]
It **went** **to** **your** **heart** **to** **heare** **the** **good** **aduertisements** **of** **your** **father**
它 去 到 你的 心 到 听着 这 好的 - 的 你的 父亲
,
,
,

听到父亲的赞扬，你深受感动。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [taɪmz] [teɪk] [ɪn] [gʊd] ['pɑ:tɪd] , [ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv] - ,
here **you** **must** **often** **tymes** **take** **in** **good** **parte** **,** **euen** **the** **stripes** **of** **dronkardes** **,**
这里 你 必须 经常 时代 拿 在 好的 部分 , euen 这 条纹 的 - ,

在这里你必须经常参与，即使是 dronkardes 的条纹，

[ænd; ənd] - , [ju:; jʊ] [əweɪ] [wɪð] [nəʊ]['mɑ:nər][ɒv; əv] [wɜ:rk] , [wen] [ju:; jʊ]
and **madbraines** **,** **you** **coulde** **awaye** **with** **no** **maner** **of** **worke** **,** **when** **you**
和 - , 你 可能 远 和 不 方式 的 工作 , 什么时候 你
[wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] - ,
were **with** **your** **friendes** **,**
是 和 你的 - ,

疯狂的你，和朋友们在一起的时候，什么都不用做就能玩得尽兴。

[tuː; tə] [hɛlp] - [jɔː(r); jə(r)] - , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɒt] ['trʌb(ə)l] ,

to	helpe	towardes	your	lyuing	,	but	in	this	place	what	trouble	,
到	帮助	-	你的	-	,	但	在	这	地方	什么	麻烦	,

想帮你躺下，但在这里有什么麻烦呢?

[wɒt] [kəntɪnjuːəl] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [feɪn] [tuː; tə] [səsteɪn] ?

what	continuall	watcking	are	you	faine	to	sustaine	?
什么	持续地	-	是	你	费恩	到	维持	?

你打算持续进行什么样的攻击?

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[frɒm; frəm] [wens] ([ænd; ənd][gɒd] [wɪl]) [kɑːmz] [ðɪs] [njuː] ['preɪtɪŋ] ['priːtʃə(r)] .

From	whence	(	and	God	will	)	coms	this	new	prating	preacher	.
从	何处	(	和	上帝	将要	)	通讯	这	新的	吹嘘	牧师	.

这就是（上帝也愿意）这位新来的夸夸其谈的传道者来自何方。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[naʊ] [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [haʊ] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðaɪ] ['mɪndi] .

Now	I	praye	thee	,	haue	this	also	in	thy	minde	.
现在	我	祈祷	你	,	豪厄	这	还	在	你的	明德	.

现在我恳求你，也把这一点牢记在心。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][pv; əv] ['bjuːtɪə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] - [ðæt] [men][tuː; tə] [luː] [ðiː] ,

The	flower	of	beautie	,	which	is	the	baite	that	allureth	men	to	loue	thee	,
这	花	的	美女	,	哪个	是	这	-	那	魅力	男人	到	路易	你	,

美丽的花朵，是诱使男人爱上你的诱饵。

[ɪn] [ʃɔːrti] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [feɪd] , [ænd; ənd] - .

in	shorte	time	it	shall	fade	,	and	decaye	.
在	短	时间	它	将	褪色	,	和	-	.

不久之后它就会褪色、腐朽。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃælt] [ðaʊ] [ðen] [dəʊ] , - ['kriːtʃə(r)] , [wɒt] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] [vaɪl] , , ,

And	what	shalt	thou	then	doe	,	vnhappie	creature	,	what	donghill	shall	be	more	vile
和	什么	应	你	然后	雌鹿	,	-	生物	,	什么	-	将	是	更多的	卑鄙的

那么，你这快乐的生物，接下来你打算做什么呢？还有什么比这更卑鄙的蠢事呢?

[ænd; ənd] - [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ðen] ?

and	vnregarded	than	thou	then	?
和	-	比	你	然后	?

那么，你比我更受重视吗?

[ðæn; ðən] [luː] , [ðaʊ] [ʃælt] [pv; əv][æn; ən] - , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɔd] ,

than	loe	,	thou	shalt	of	an	hoore	,	become	a	bawde	,
比	洛伊	,	你	应	的	一个	-	,	变得	一个	妓女	,

比洛伊更甚，你必从妓女变成娼妓，

[jet] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [kɑːmɛθ] [nɒt]['ʌntuː] [ðæt] [prə'məʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [bɛfəlɛθ] [ðiː]
yet euery one of you commeth not vnto that promotion , but if that befalleth thee
然而 euery 一 的 你 来 不是 vnto 那 晋升 , 但 如果 那 发生 你
,
,
,

然而，你们并非人人都能获得晋升，但如果你幸运地获得了晋升，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)][æb'hɒmɪnəbəl] , [ɔː(r)] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ɒv; əv]
what is more abhominable , or nerer reprocheth euen to the wicked occupacion of
什么 是 更多的 可憎的 , 或者 - - euen 到 这 邪恶 - 的
[ðə; ði] - .
the deuill .
这 - .

什么更令人憎恶，或者更令人厌恶地谴责魔鬼的邪恶职业。

['lʌ; luː] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[truːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [gʊd] [feɪθ] , - [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌhɪðə'tuː] [seɪd] .
Truth it is in good faith , Sophronie in a maner all that you haue hitherto sayde .
真相 它 是 在 好的 信仰 , - 在 一个 方式 全部 那 你 豪厄 迄今为止 赛德 .

说实话，这是出于好意，索弗罗妮，你迄今为止所说的一切都是真诚的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kɑːmɛθ] [ðɪs] [nuː] [ˌviː'piːɒn][juː; jʊ] ,
But howe commeth this newe holinesse vpon you ,
但 豪 来 这 纽 圣洁 vpon 你 ,

但是，这新的圣洁是如何临到你身上的呢?

[huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊdz] , [jet] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ,
who were wont to be amongst all the little goods , yet one of the least ,
WHO 是 惯于 到 是 在 全部 这 小的 商品 , 然而 一 的 这 至少 ,

他们常被放在一堆小东西中间，但却是最卑微的之一，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [rɪ'peəd] ['hɪðə(r)] , [eɪðɚ] ['ɒf(tə)n] [ɔː(r)][æt; ət][mɔː(r)] - ,
for no man repaired hither , eyther oftener or at more vntimely howres ,
为了 不 男人 已修复 这里 , 艾瑟 更频繁 或者 在 更多的 - 豪尔斯 ,
[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][self] ?
than your self ?
比 你的 自己 ?

因为没有人比你更频繁、更及时地来到这里?

[aɪ] [hɪr] [seɪ] [juː; jʊ] [haʊ] [biːn] [æt; ət] [rum] - .
I heare say you haue beene at Roome latelie .
我 听着 说 你 豪厄 蜜蜂 在 鲁姆 - .

我听说你最近一直在Roome。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[aɪ] [haʊ] [səʊ][ɪn] [diːd] .
I haue so in deede .
我 豪厄 所以 在 契约 .

我确实有。

['luːkə(r)] .
Lucres .
金钱 .

金钱。

[waɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðens] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [went] ['ðɪðə(r)] .

Why	men	are	wont	to	come	from	thence	worse	than	they	went	thither	.
为什么	男人	是	惯于	到	来	从	因此	更糟	比	他们	去	那里	.

为什么男人从那里出来往往比去那里时更糟糕?

[haʊ] [hæpɪnɪθ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

How	happeneth	the	contrarie	to	you	?
如何	发生	这	-	到	你	?

你的情况正好相反，这是怎么回事?

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ai] [went] [nɒt] [tuː; tə] [rəʊm] , [wɪð] [ðæt] ['mɪndi] ,

I	will	tell	you	,	bycause	I	went	not	to	Rome	,	with	that	minde	,
我	将要	告诉	你	,	因果关系	我	去	不是	到	罗马	,	和	那	明德	,

我会告诉你，因为我去罗马的时候并没有抱着这种想法。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [sɔːt] , ['ʌðə(r)] [gəʊi] [tuː; tə] [rəʊm] , [ɒv; əv] [set] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

and	after	that	sort	,	other	commonlie	goe	to	Rome	,	euen	of	set	purpose	to
和	后	那	种类	,	其他	常见	去	到	罗马	,	euen	的	放	目的	到

[riːtʊrn] - ,

retourne	woorse	,
返回	-	,

在那之后，其他人通常会去罗马，甚至有明确的目的就是返回后情况变得更糟。

& [səʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [nʌn] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ðeɪ]

&	so	doing	they	want	none	occasions	when	they	come	there	,	to	be	as	they
&	所以	正在做	他们	想	没有任何	场合	什么时候	他们	来	那里	,	到	是	作为	他们

[p'ɜːpəsd] .

purposed	.
目的	.

因此，他们希望每次来到这里都能如他们所愿。

[bʌt; bət] [ai] [went] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmpəni] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] , [baɪ] [huːz]

But	I	went	thither	in	the	companie	of	an	honest	vertuous	man	,	by	whose
但	我	去	那里	在	这	公司	的	一个	诚实的	美德	男人	,	经过	谁

,

aduise	,
公鸡	,

但我是在一位正直善良的人的陪伴下前往那里的，在他的劝导下，

[ɪn] [stiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪbɪŋ] - , [ai] ['kɛrid] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

in	steede	of	a	bibbing	bottel	,	I	caried	with	me	,
在	斯蒂德	的	一个	围兜	-	,	我	携带	和	我	,

我没有带奶瓶，而是随身携带了

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['bʊki] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

a	handsome	little	booke	the	new	testament	of	Erasmus	translation	.
一个	英俊的	小的	书	这	新的	遗嘱	的	伊拉斯谟	翻译	.

一本精美的小册子，伊拉斯谟新约圣经译本。

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ?

Of	Erasmus	?
的	伊拉斯谟	?

伊拉斯谟?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌɛsˌeɪˈwaɪˈiː][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ænd; ənd][æn; ən] ['hælf] .

And	**they**	**saye**	**he**	**is**	**an**	**heretike**	**and**	**an**	**halfe**	**.**
和	他们	赛耶	他	是	一个	异教徒	和	一个	半	.

他们说他是异端，而且是半个异端。

[səʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[waɪ] [hæθ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [kʌm] ['hɪðə(r)]['ɔːlsəʊ] ?

Why	**hath**	**the**	**name**	**of**	**that**	**man**	**come**	**hither**	**also**	**?**
为什么	有	这	姓名	的	那	男人	来	这里	还	?

为什么那个人的名字也出现在这里?

['lʌ; luː] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

[nʌn] [mɔː(r)] ['feɪməs] [wɪð] ['vɜːrsəs] .

None	**more**	**famous**	**with**	**vs**	**.**
没有任何	更多的	著名的	和	对比	.

没有谁比他更出名了。

[səʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[haʊ] [juː; jʊ]['juːər] [siːn] [hɪz; ɪz][pər'soʊni] ?

Haue	**you**	**euer**	**seene**	**his**	**persone**	**?**
豪厄	你	欧尔	已见	他的	人	?

你见过他的人吗?

['lʌ; luː] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

['nɔɪər] , [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ai] [woʊd] [ai] [mait] , [ai] [haʊ] [hɜ˞ːd]

Neuer	**,**	**but**	**in**	**good**	**fayth**	**I**	**woulde**	**I**	**might**	**,**	**bycause**	**I**	**haue**	**hearde**
诺伊尔	,	但	在	好的	费斯	我	会	我	可能	,	因果关系	我	豪厄	赫德

诺伊尔，但说实话，我或许可以，因为我听说过

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

so	**much**	**euill**	**of**	**hym**	**.**
所以	很多	euill	的	赞美诗	.

赞美诗如此之多的罪恶。

[səʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[pə'hæps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] .

Perhaps	**of**	**them**	**that**	**be**	**euill**	**themselues**	**.**
也许	的	他们	那	是	euill	他们自己	.

或许他们自己就是不义之人。

['lʌ; luː] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

[neɪ] ['truːliː] , [ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] .
Nay truely , euen of reuerend personages .
不 确实 , euen 的 要求 人物 .

不，确实，是值得信赖的人物。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[wɒt] [biː; bi] [ðeɪ] .
What be they .
什么 是 他们 .

它们是什么?

['luːkə(r)] .
Lucres .
金钱 .

金钱。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I may not tell you that .
我 可能 不是 告诉 你 那 .

我可能不会告诉你。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ][aɪ] [preɪ] .
And why so I pray .
和 为什么 所以 我 祈祷 .

我祈祷，这是为什么呢?

['lʌ; luː] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][blæb][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ʌntuː][ðeə(r)] [ɪrz] ,
Bicause if you should blab it out , and it come vnto their eares ,
因为 如果 你 应该 废话 它 出去 , 和 它 来 vnto 他们的 耳朵 ,

因为如果你把事情说漏嘴，被他们听到了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːs] [nəʊ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] - .
I should loose no small part of my lyuing .
我 应该 松动的 不 小的 部分 的 我的 - .

我应该会失去相当一部分说谎的能力。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[fɪr] [ðaʊ] [nɒt] , [ðaʊ] [ʃælt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] .
Feare thou not , thou shalt speake it to a stone .
恐惧 你 不是 , 你 应 说话 它 到 一个 石头 .

不要害怕，你可以对着石头说话。

['lʌ; luː] .
Lu .
鲁 .

鲁。

['hɑːkən] ['hɪðə(r)][ɪn] [ðaɪn] [ɪr] - .
Harken **hither** **in** **thine** **eare** **thẽ** **.**
哈肯 这里 在 你的 耳朵 - .

倾听这里，听我说。

[səʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[ə; eɪ] [fɑːnd] [wentʃ] , [wɒt] ['niːdɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [leɪ] [maɪn] [ɪr] [tuː; tə] [ðaɪn] , [siːŋ] [wiː; wi][biː; bi]
A **fonde** **wench** **,** **what** **needeth** **it** **to** **lay** **mine** **eare** **to** **thine** **,** **seing** **we** **be**
一个 基金 妖妇 , 什么 需要 它 到 躺 矿 耳朵 到 你的 , 正在寻找 我们 是
[ə'ləʊn] ?
alone **?**
独自的 ?

一个温柔的姑娘，既然我们独处，何必让我侧耳倾听你的呢?

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd] [nɒt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
except **it** **were** **that** **God** **shoulde** **not** **heare** **it** **.**
除了 它 是 那 上帝 肩膀 不是 听着 它 .

只是上帝不应该听到这些话。

[əʊ] - [gɒd] , [ai] [siː] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [hɔː(r)] , [ðaʊ] ['duːɪst][ðaɪ] ['tʃærəti] [ˌviː'piːɒn]
Oh **lyuing** **God** **,** **I** **see** **thou** **art** **a** **religious** **whore** **,** **thou** **doest** **thy** **charity** **vpon**
哦 - 上帝 , 我 看 你 艺术 一个 宗教 妓女 , 你 不会 你的 慈善机构 vpon
['mendikənt] .
Mendicants **.**
乞丐 .

哦，撒谎的上帝，我看你是个宗教娼妓，你只对乞丐施舍。

['mendɪkənt] ['fraɪə(r)] .
Mendicant **Friers** **.**
乞丐 弗里尔斯 .

托钵僧。

['lʌ; luː] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[wel] , [ai] [get] [mɔː(r)][baɪ] [ðiːz] ['mendikənt] & ['sɪmp(ə)l] ['bɛgərz] , [ðæn; ðən][baɪ][juː; jʊ] ['riːʃ] [fɔːlk] .
Well **,** **I** **get** **more** **by** **these** **Mendicants** **&** **simple** **beggers** **,** **than** **by** **you** **riche** **folke** **.**
出色地 , 我 得到 更多的 经过 这些 乞丐 & 简单的 乞丐 , 比 经过 你 富有 福克 .

我从这些乞丐和普通乞丐那里得到的，比从你们这些有钱人那里得到的要多得多。

[səʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[səʊ][ai] [θɪŋk] , [ðeɪ] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] ['ɒnɪst] [tuː; tə][kɑːst][æt; ət]
So **I** **thinke** **,** **they** **spoyle** **and** **prowle** **from** **honest** **matrones** **to** **cast** **at**
所以 我 思考 , 他们 斯波伊尔 和 - 从 诚实的 女舍监 到 投掷 在
[hɔː(r)] - .
whores **tayles** **.**
妓女 - .

所以我认为，他们从诚实的太太身边偷窃，然后把钱投向妓女。

['lʌ; luː] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[bʌt; bət] [tel] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [teɪl] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bʊki] .

But	**tell**	**on**	**your**	**tale**	**concerning**	**the**	**booke**	**.**
但	告诉	在	你的	故事	有关	这	书	.

但请你讲述一下关于那本书的故事。

[səʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[aɪ] [wɪl] [səʊ][dəʊ] , [ænd; ənd]['betə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	**will**	**so**	**doe**	**,**	**and**	**better**	**it**	**is**	**.**
我	将要	所以	雌鹿	,	和	更好的	它	是	.

我会照办，而且这样做更好。

[ˌðeər'ɪn] [pɑ:l] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - , [hu:] ['bi:ɪŋ] [in'dju:] [wɪð] [ðə; ði] [spɪrɪt] [ɒv; əv] [tru:θ]

Therein	**Paule**	**taught**	**me**	**a**	**lessõ**	**,**	**who**	**being**	**indued**	**with**	**the**	**spirite**	**of**	**truth**
其中	保拉	教授	我	一个	-	,	WHO	存在	引发	和	这	精神	的	真相

[kʊd; kəd][nɒt][laɪ] ,

could	**not**	**lie**	**,**
可以	不是	说谎	,

保罗从中教给我一个教训：一个充满真理精神的人是不会说谎的。

[ðæt] - [hɔ:(r)] , [nɔ:(r)] [hɔ:(r)] ['hɔ:ntərz] [ʃæl; ʃəl] [ɪnhɛrət] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [ɒv; əv] [haʊən] .

that	**neyther**	**whores**	**,**	**nor**	**whore**	**haunters**	**shall**	**inherite**	**the**	**kingdome**	**of**	**heauen**	**.**
那	-	妓女	,	也不	妓女	鬼魂	将	继承	这	王国	的	豪恩	.

妓女和娼妓者都不得继承天堂的王国。

[wen] [ai][hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] , [ai] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪð] [maɪ] ['self] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

When	**I**	**had**	**reade**	**this**	**,**	**I**	**beganne**	**to**	**consider**	**with**	**my**	**selfe**	**in**	**this**	**wise**	**.**
什么时候	我	有	读	这	,	我	开始	到	考虑	和	我的	自	在	这	明智的	.

读完这篇文章后，我开始从这个角度思考自己。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [θɪndʒ] , [wɪtʃ] [ai] [luk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒv; əv][baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

It	**is**	**a**	**small**	**thinge**	**,**	**which**	**I**	**looke**	**to**	**be**	**heire**	**of**	**by**	**my**	**father**	**,**
它	是	一个	小的	东西	,	哪个	我	看	到	是	继承人	的	经过	我的	父亲	,

这是一件小东西，我似乎是从父亲那里继承来的。

[ænd; ənd] [jet] - ['rɑ:ðə(r)][ai][hæd; həd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ɔ:l] ['wɒntən] ['wɪmɪn] ,

and	**yet**	**neuerthelesse**	**rather**	**I**	**had**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**all**	**wanton**	**women**	**,**
和	然而	-	相当	我	有	到	摇	双手	和	全部	放肆	女性	,

然而，我却不得不和所有放荡的女人握手。

[ðen] [tu:; tə][bi:; bi][set] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðen] [dʌθ] [ˌaɪ 'ti:][sɪt][ˌem 'i:][ɒn] ,

then	**to**	**be**	**set**	**beside**	**that**	**inheritance**	**,**	**how**	**muche**	**more**	**then**	**doth**	**it**	**sit**	**me**	**on**	**,**
然后	到	是	放	旁	那	遗产	,	如何	很多	更多的	然后	确实	它	坐	我	在	,

那么，与那份遗产相比，我岂不更加得意？

[tu:; tə][bɪ'weə(r)][ji:; ji][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn] - [dʌθ] [nɒt] - [ˌem 'i:][ɒv; əv] [ðæt] [fɑ:(r)][mɔ:(r)]

to	**beware**	**ye**	**my**	**father**	**in**	**heaue**	**doth**	**not**	**disinherite**	**me**	**of**	**that**	**far**	**more**
到	提防	是的	我的	父亲	在	-	确实	不是	-	我	的	那	远的	更多的

['eksələnt] [ɪn'herɪtəns] ,

excellent	**inheritance**	**,**
出色的	遗产	,

你们当心，我父亲在天堂并没有剥夺我那份更为美好的遗产。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'genst] [maɪn] ['ɜ:θli] ['fɑ:ðə(r)] , [wɪtʃ] ['gəʊɪθ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][tu:; tə]

for	**against**	**mine**	**earthly**	**father**	**,**	**which**	**goeth**	**about**	**to**	**disinherite**	**me**	**,**	**or**	**to**
为了	反对	矿	尘世的	父亲	,	哪个	戈特	关于	到	-	我	,	或者	到

[kɑ:st][ˌem 'i:] [ɒf] ,

cast	**me**	**off**	**,**
投掷	我	离开	,

因为我的肉身父亲想要剥夺我的继承权，或者抛弃我，

[ðə; ði] [lɔːz] [dəʊ]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɛmədi] , [bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [lɪst][tuː; tə][kɑːst][ɒv; əv] ,

the	ciuill	lawes	doe	offer	a	remedie	,	but	if	God	list	to	cast	of	,
这	ciuill	法律	雌鹿	提供	一个	补救措施	,	但	如果	上帝	列表	到	投掷	的	,

法律确实提供了一种补救措施，但如果上帝愿意抛弃，

[ɔː(r)] - , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɛlp] [æt; ət][ɔːl] .

or	disinherite	,	there	is	no	helpe	at	all	.
或者	-	,	那里	是	不	帮助	在	全部	.

否则将被剥夺继承权，没有任何办法可以帮到你。

- , [ai] - [fɔː'fend] [maɪ] ['self] , [ðə; ði][ˌviːˌɛs'iː][ænd; ənd] -

Wherevpon	,	I	foorthwith	vtterlie	forefended	my	selfe	,	the	vse	and	familiaritie
-	,	我	足跟	-	禁止	我的	自	,	这	比斯	和	-

[ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'spəʊzd] ['wɪmɪn] .

of	all	euill	disposed	women	.
的	全部	euill	处置	女性	.

于是，我立刻竭力避免自己与所有心怀不轨的女人发生性关系和亲密接触。

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [tʃeɪst] .

That	is	if	you	be	able	to	lyue	chaste	.
那	是	如果	你	是	有能力的	到	-	贞洁	.

前提是你能够保持贞洁。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːtɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv] - , - [tuː; tə] [kuːt] [ænd; ənd]

It	is	a	good	parte	of	the	vertue	of	continencie	,	hartilie	to	couit	and
它	是	一个	好的	部分	的	这	美德	的	-	,	-	到	库伊特	和

[dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

desire	the	same	,
欲望	这	相同的	,

克制美德的重要组成部分是能够克制欲望并渴望克制欲望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][səʊ] [biː] , [wel] , [ðə; ði] - [rɛmədi] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] .

if	it	will	not	so	bee	,	well	,	the	vttermost	remedie	is	to	take	a	Wife	.
如果	它	将要	不是	所以	蜜蜂	,	出色地	,	这	-	补救措施	是	到	拿	一个	妻子	.

如果情况没有好转，那么最好的办法就是娶个老婆。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [rəʊm] ,

When	I	was	come	to	Rome	,
什么时候	我	曾是	来	到	罗马	,

当我来到罗马时，

[ai] [aʊt][ðə; ði][həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	powred	out	the	hole	sincke	of	my	conscience	into	the	bosome	of	a	certayne
我	粉末	出去	这	洞	辛克	的	我的	良心	进入	这	胸部	的	一个	肯定

['fraɪə(r)] - ,

Frier	penitentiarie	,
弗里尔	-	,

我把良心的空洞倾泻到某个修道士的忏悔室里，

[huː] [wɪð] ['meni] [wɜːdz] , [raɪt] - [ig'zɔːt] [miː] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
who **with** **many** **words** **,** **right** **wiselye** **exhorted** **mee** **to** **puritie** **,** **and** **cleannesse** **of**
WHO 和 许多 字 , 正确的 - 劝勉 美 到 - , 和 - 的
['mɪndi] [ænd; ənd] ,
minde **and** **bodye** **,**
明德 和 身体 ,

他用许多话语，正确地劝诫我保持纯洁，保持身心洁净。

[ænd; ənd]['ʌntuː][ðə; ði] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hoʊli]['skrɪptʃə(r)] , [wɪð] [ɒft] [preə(r)] & - [ɒv; əv]
and **vnto** **the** **deuout** **reading** **of** **holie** **scripture** **,** **with** **oft** **prayer** **&** **sobernesse** **of**
和 vnto 这 - 阅读 的 神圣的 圣经 , 和 经常 祷告 & - 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

并虔诚地研读圣经，经常祈祷，过着简朴的生活。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] - [hiː; hi] - [ˌem 'iː] [nɔːt] [els] ,
for **my** **penaunce** **he** **enioyned** **me** **naught** **else** **,**
为了 我的 - 他 - 我 零 别的 ,

为了弥补我的亏欠，他没有给我带来其他任何快乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ʃʊd] [ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,
but **that** **I** **shoulde** **kneele** **on** **my** **knees** **before** **the** **high** **alter** **,**
但 那 我 肩膀 跪 在 我的 膝盖 前 这 高的 改变 ,

但我却要跪在高高的祭坛前，

[ænd; ənd] [seɪ] [jiː; ji] [ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-][ˌem iː 'aɪ] ['diəs] .
and **say** **ye** **Psalme** **Miserere** **mei** **deus** **.**
和 说 是的 诗篇 求主垂怜 梅 神 .

并唱诗篇《Miserere mei deus》。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['mɒni] [tuː; tə] [ɪn] - ['ʌntuː][sʌm; səm] [pʊr] ['boʊdi][ə; eɪ]['kærəˌlaɪn] .
And **if** **I** **had** **mony** **to** **giue** **in** **almoys** **vnto** **some** **poore** **bodie** **a** **Carolyne** **.**
和 如果 我 有 金钱 到 giue 在 - vnto 一些 贫穷 博迪 一个 卡罗琳 .

如果我有钱，几乎可以施舍给像卡罗琳这样的穷人。

[ænd; ənd] [ˌwɛ'ræz] [ai] - [mʌtʃ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] ,
And **wheras** **I** **meruayled** **much** **,** **that** **for** **so** **many** **times** **,**
和 然而 我 - 很多 , 那 为了 所以 许多 时代 ,

而我却做了很多，很多次，

[æz; əz][ai] [hæd] [kən'fest] [maɪ] ['self] [tuː; tə] [haʊ] [pleɪd] [ðə; ði] - ,
as **I** **hadde** **confessed** **my** **selfe** **to** **haue** **played** **the** **brothell** **,**
作为 我 哈德 坦白 我的 自 到 豪厄 玩 这 - ,

正如我承认自己曾在妓院工作过一样，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] - , [hiː] [ˌem 'iː] [raɪt] -
he **layed** **vppon** **me** **so** **small** **a** **penaunce** **,** **hee** **aunswered** **me** **right** **pleasauntlye**
他 铺设 vppon 我 所以 小的 一个 - , 嘿 未解答 我 正确的 -
[ðʌs] .
thus **.**
因此 .

他给我的惩罚如此之小，他愉快地回答了我。

['sɒni] ([kwəʊθ][hiː; hi]) [ɪf] [ðaʊ] ['truːliː] [rɪ'pent] , [ɪf] [ðaʊ] [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] - ,
Sonne **(** **quoth** **he** **)** **if** **thou** **truely** **repent** **,** **if** **thou** **change** **thy** **conuersation** **,**
索恩 (引用 他) 如果 你 确实 悔改 , 如果 你 改变 你的 - ,

儿子（他说道），如果你真心悔改，如果你改变你的立场，

[ai]['pæseɪ][nɒt][ɒn][ðaɪ] ['penəns] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [prə'siːd] [stɪl] ['θɛrɪn] ,
I **passe** **not** **on** **thy** **penance** **,** **but** **if** **thou** **proceed** **stil** **therin** **,**
我 过去 不是 在 你的 忏悔 , 但 如果 你 继续 仍然 瑟林 ,

我不会干涉你的忏悔，但如果你继续这样做，

[ðaɪ] ['veri] [lʌst] [ˌaɪ 'tiː][self] [ʃæl] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd] -

thy	very	lust	it	self	shal	at	the	length	bring	thee	to	paine	and	penaunce
你的	非常	欲望	它	自己	沙尔	在	这	长度	带来	你	到	疼痛	和	-

-

ynough

-

你那欲望本身最终必将给你带来足够的痛苦和惩罚。

[aɪ] ['wɒrənt] [ðiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [priːst] [əpɔɪntɪθ] [ðiː] [nʌn] ,

I	warrant	thee	,	though	the	Priest	appointeth	thee	none	,
我	保证	你	,	尽管	这	牧师	任命	你	没有任何	,

我向你保证，即使祭司没有任命你，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ləʊk][ˌviː'piːɒn][maɪ] ['self] , [huːm] [ðaʊ] [siːst] [naʊ] , - [aɪd] , [pælsi]

for	example	loke	vpon	my	selfe	,	whome	thou	seest	now	,	bleare	eyed	,	palsey
为了	例子	洛克	vpon	我的	自	,	整个	你	西斯特	现在	,	-	眼睛	,	帕尔西

['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ,

shaken	,	and	crooked	,
摇晃	,	和	歪	,

例如看看我，你现在看到的我，双目失明，身体颤抖，步履蹒跚。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [peɪst] [aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ðaʊ] [ðaɪ] ['self] [tuː; tə]

and	in	time	paste	I	was	euen	such	a	one	as	thou	declarest	thy	selfe	to
和	在	时间	粘贴	我	曾是	euen	这样的	一个	一	作为	你	宣布	你的	自	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

随着时间的推移，我最终也成为了像你自称的那样的人。

[ðʌs] [luː] [haʊ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Thus	loe	haue	I	learned	to	leaue	it	.
因此	洛伊	豪厄	我	学习	到	联盟	它	.

因此，我学会了离开它。

['lʌ; luː] .

Lu	.
鲁	.

鲁。

[waɪ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ] [haʊ] - [maɪ] [sə'froʊniəs] .

Why	then	for	ought	that	I	can	see	I	haue	loste	my	Sophronius	.
为什么	然后	为了	应该	那	我	能	看	我	豪厄	-	我的	索弗罗尼乌斯	.

那么，我究竟为何失去了我的索弗罗尼乌斯呢?

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[neɪ] ['rɑːðə(r)] [ðaʊ] [hæst][hɪm] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [diːd] - ,

Nay	rather	thou	hast	him	safe	,	for	before	he	was	in	deede	loste	,
不	相当	你	哈斯特	他	安全的	,	为了	前	他	曾是	在	契约	-	,

不，你反而让他安全了，因为在他真正失踪之前，

[æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] - [ðiː] [nɔː(r)] - .

as	one	which	neyther	loued	thee	nor	hymselfe	.
作为	一	哪个	-	大声	你	也不	-	.

如同一个既不爱你也不爱自己的人。

[hiː; hi] [naʊ] - [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [luː] , [ænd; ənd] [θɝːstɪθ] [ðaɪ] - .

He	now	loueth	thee	with	a	true	loue	,	and	thirsteth	thy	saluation	.
他	现在	-	你	和	一个	真的	路易	,	和	口渴	你的	-	.

他现在真心爱你，渴望得到你的问候。

['lʌ; luː] .
Lu **.**
鲁 .

鲁。

[wɒt] [juː; jʊ][ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə][dəʊ] , - [sə'froʊniəs] ?
What **aduise** **you** **me** **then** **to** **doe** **,** **friende** **Sophronius** **?**
什么 公鸡 你 我 然后 到 雌鹿 , - 索弗罗尼乌斯 ?

那么，你劝我做什么呢，索弗罗尼乌斯朋友?

[səʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] ['self] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɪndiː]
As **soone** **as** **possible** **you** **may** **to** **withdrawe** **your** **selfe** **from** **this** **kinde**
作为 很快 作为 可能的 你 可能 到 - 你的 自 从 这 善良
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of **lyfe** **,**
的 生活 ,

你最好尽快摆脱这种生活。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gɜːrl] ([tuː; tə] [spiːk] [ɒf]) [ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
you **are** **yet** **but** **a** **girle** **(** **to** **speake** **off** **)** **and** **the** **spot** **of** **your**
你 是 然而 但 一个 女孩 (到 说话 离开) 和 这 点 的 你的
[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
misdemeanour **maye** **be** **washed** **away** **.**
轻罪 五月 是 洗过 离开 .

你还只是个女孩（说句实话），你的过错或许会被洗净。

['aɪðə(r)] [teɪk] [æn; ən] ['hʌzbənd] ([səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [sʌm; səm] [θɪŋ] [tuː; tə] [prəfɝː]
Either **take** **an** **husband** **(** **so** **doing** **we** **wyll** **contribute** **some** **thing** **to** **preferre**
任何一个 拿 一个 丈夫 (所以 正在做 我们 威尔 贡献 一些 事物 到 偏好
[juː; jʊ]) [eɪðɝ] [els] [get][juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['gɒdli] ['kɑːlɪdʒ] [ɔː(r)] - [wɪtʃ] -
you **)** **eyther** **else** **get** **you** **into** **some** **godly** **Colledge** **or** **Monestery** **which** **receyueth** -
你) 艾瑟 别的 得到 你 进入 一些 敬虔的 学院 或者 - 哪个 -
[ðəʊz] [ðæt] [haʊ] [dʌn] ,
those **that** **haue** **done** **amisse** **,**
那些 那 豪厄 完毕 错过 ,

要么找个丈夫（这样我们就能给你一些好处），要么就去某个接收罪人的神圣学院或修道院。

[ˌviː'piːɒn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] - [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,
vpon **promise** **of** **amendment** **,** **or** **at** **the** **leastwyse** **departing** **from** **this** **place** **,**
vpon 承诺 的 修正案 , 或者 在 这 - 离开 从 这 地方 ,

承诺改正，或者至少离开此地，

[bɪ'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spəʊzd]
betake **your** **selfe** **into** **the** **seruice** **of** **some** **vertuous** **and** **well** **disposed**
带 你的 自 进入 这 雪莉 的 一些 美德 和 出色地 处置
.
Matrone **.**
马特罗内 .

去拜见一位品德高尚、心地善良的女舍监吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] ['lɪsti] [tuː; tə] - [jɔː(r); jə(r)] ['mɪndi] ,
And **to** **which** **of** **these** **you** **liste** **to** **enclyne** **your** **minde** **,**
和 到 哪个 的 这些 你 列表 到 - 你的 明德 ,

而你又听从了哪一种来占据你的心?

[ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] ['frendli] [hɛlp] [ænd; ənd] - .
I offer you my friendly helpe and furtheraunce .
我 提供 你 我的 友好的 帮助 和 - .

我愿为您提供友好的帮助和支持。

['lʌ; luː] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[naʊ] [ai] - [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] - [luk] [ə'baʊt] & [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Now I besech you with all my hart Sophronie looke about & prouide for me ,
现在 我 - 你 和 全部 我的 哈特 - 看 关于 & 自豪 为了 我 ,

现在我全心全意地向你祈祷，索芙罗妮，请你四处看看，为我提供支持。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] - .
I will follow your counsayle .
我 将要 跟随 你的 - .

我会听从你的建议。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] - [jɔː(r); jə(r)] ['self] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
But in the meane while conuey your selfe from out of this place .
但 在 这 意思是 尽管 - 你的 自 从 出去 的 这 地方 .

但与此同时，请你离开这个地方。

['lʌ; luː] .
Lu .
鲁 .

鲁。

[ə'læk]
Alack
呜呼

呜呼

[səʊ][səʊn] ,
so sone ,
所以 石头 ,

所以，

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[waɪ] [nɒt] , ['rɑːðə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mɒrəʊ] ?
Why not , rather this day than to morrow ?
为什么 不是 , 相当 这 天 比 到 明天 ?

为什么不呢？宁愿今天做，也不要等到明天！

['neɪmli] [sɪns] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪz] .
namely since lingering it is damage , and delay is daungerous .
即 自从 挥之不去的 它 是 损害 , 和 延迟 是 危险的 .

也就是说，拖延会造成损害，而延迟则很危险。

['lʌ; luː] .
Lu .
鲁 .

鲁。

['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ðen] [rɪ'pɛr] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [steɪ] [maɪ] ['self] ?

Whether	**should**	**I**	**then**	**repaire**	**,**	**where**	**should**	**I**	**stay**	**my**	**selfe**	**?**
无论	应该	我	然后	修理	,	在哪里	应该	我	停留	我的	自	?

那么我该如何修理呢？我该独自待在哪里呢？

[səʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pæk] [ˌvi: 'pi:][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ə´pærəl] [ænd; ənd] - , & [ˌaɪ 'ti:]['ʌntu:][ˌem 'i:][ɪn]

You	**shall**	**packe**	**vp**	**all**	**your**	**apparell**	**and**	**Iewels**	**,**	**&**	**deliuer**	**it**	**vnto**	**me**	**in**
你	将	包装	副总裁	全部	你的	服装	和	-	,	&	送货	它	vnto	我	在

[ðə; ði] [ju:nɪŋ] ,

the	**euening**	**,**
这	尤宁	,

你要把你所有的衣物和毛巾打包好，明天早上送到我这里。

[maɪ] - [ʃæl; ʃəl] - ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌntu:][ə; eɪ] ['feɪθfəl] ['ɒnɪst] .

my	**seruaunt**	**shall**	**closelye**	**carrie**	**it**	**,**	**vnto**	**a**	**faithfull**	**honest**	**Matrone**	**.**
我的	-	将	-	凯莉	它	,	vnto	一个	忠实	诚实的	马特罗内	.

我的仆人会把它小心翼翼地带走，交给一位忠诚正直的女舍监。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)] , [ai] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [aʊt] ,

And	**within**	**a**	**while**	**after**	**,**	**I**	**will**	**leade**	**you**	**out**	**,**
和	之内	一个	尽管	后	,	我	将要	领导	你	出去	,

不久之后，我将带你们出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [wɑ:k] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃæl] ['si:krətli] [ə'baɪd][ɪn] [ðæt]

as	**it**	**were**	**to**	**walke**	**with**	**me**	**and**	**you**	**shal**	**secretly**	**abide**	**in**	**that**
作为	它	是	到	沃克	和	我	和	你	沙尔	偷偷	遵守	在	那

['meitrən] [haʊs] ,

Matrons	**house**	**,**
女舍监	房子	,

就好像你要和我一起走，而你将秘密地住在那位女舍监的房子里。

[æt; ət][maɪ] [tʃɑ:dʒ] , - [ai] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] : [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:] [lɒŋ] .

at	**my**	**charge**	**,**	**vntill**	**I**	**prouide**	**for**	**you**	**:**	**And**	**that**	**time**	**shall**	**not**	**bee**	**long**	**.**
在	我的	收费	,	-	我	自豪	为了	你	:	和	那	时间	将	不是	蜜蜂	长的	.

我将负责照顾你，直到我为你提供保障；而那一天不会太长。

['lʌ; lu:] .

Lu	**.**
鲁	.

鲁。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][səʊ][maɪ] [sə'froʊniəs] , [ai] [bɪ'teɪk] [maɪ] ['self] ['hoʊli] ['ʌntu:][ju:; jʊ] .

Be	**it**	**so**	**my**	**Sophronius**	**,**	**I**	**betake**	**my**	**selfe**	**wholy**	**vnto**	**you**	**.**
是	它	所以	我的	索弗罗尼乌斯	,	我	带	我的	自	全部	vnto	你	.

索弗罗尼乌斯，就这么定了，我完全归你所有。

[səʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] - ['ɑ:ftə(r)] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [haʊ] .

For	**so**	**doing**	**here**	**-**	**after**	**,**	**you**	**shall**	**haue**	**ioy**	**.**
为了	所以	正在做	这里	-	后	,	你	将	豪厄	ioy	.

今后这样做，你将获得快乐。

['faɪnɪs] .

FINIS .

结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神